



Prüfbuch und Gebrauchsanleitung

Log book and instructions for use

Höhensicherungsgerät HRA mit Rettungshubeinrichtung

Fall Arrest Block HRA with recovery mechanism

*nach / acc.to EN 360:2002 / EN 1496:2017 B,
ANSI/ASSE Z359.14-2014*

**PRÜFBUCH IMMER BEIM GERÄT AUFBEWAHREN !
VOR GEBRAUCH ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN !**

*ALWAYS KEEP THIS BOOKLET WITH THE DEVICE!
CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT!*

Überwachung durch/controlled and audited by
DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA
D-42781 Haan/ Germany, CE 0299

Kaufdatum / date of purchase: _____

Datum der Erstbenutzung / date of first use: _____

Konformitätserklärung/Conformity <http://ikar-gmbh.de/index.php/de/service/download>

<div style="text-align: right; padding-right: 5px;"> nächste jährliche Prüfung next annual revision Nr. - Jahr No. - year </div> Position / item				
Bremseneinstellung / brake adjustment:				
Seildurchmesser / cable diameter:				
Seillänge / cable length:				
Ansprechen der Klinken / response of pawls:				
Federeinzug / Spring:				
Karabinerhaken / snap hook:				
Ansprechlänge mit 35 kg / response length 35 kg:				
Auffangkraft / catching power:				
Seileinzug / cable retraction:				
Sichtkontrolle / visual inspection:				
Lesbarkeit Typenschild readability label				
Rettungshubfunktion / Kurbelkraft prüfen / check recovery mechanism / crank force:				
Datum der Abnahme / Date: Unterschrift des Prüfers/ Sign:				
Grund der Bearbeitung/ purposes: Festgestellte Mängel/ observed defects:				

Dieses Prüfbuch mit Bedienungsanleitung gehört zur PSA und muss am Einsatzort verfügbar sein.
Wird das Gerät wiederverkauft, muss diese Gebrauchsanleitung in Landessprache beigelegt sein.

This user manual and operating instructions are part of the safety system and all users should be totally familiar with its contents. It should be kept in a safe place and be freely available to users at all times.



Inhaltsverzeichnis

Content

Nächste Prüfung.....	2
Kennzeichnung - Typenschilder / Labeling - Type labels.....	6
DEUTSCH	8
ENGLISH.....	12
ESPAÑOL	16
FRANÇAIS	21
ITALIANO.....	26
PORTUGUÊS.....	30
NEDERLANDS.....	35
POLSKI	39
ROMANIA	44
DANSK.....	48
SVENSK.....	52
SUOMEKSI	56
NORSK.....	60
MAGYAR.....	64
SLOVENSKO.....	68
ΕΛΛΗΝΙΚΑ.....	72
TÜRKÇE.....	76

Fundstelle Rechts-Verordnung und Normen

2016-425 PSA Verordnung - Amtsblatt der Europäischen Union L81/51

Normen - Normungsgremium NA 075-03-01 AA „Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz“ im DIN-Normenausschuss Persönliche Schutzausrüstung (NPS).

Kennzeichnung - Typenschilder / Labeling - Type labels

HRA 12 / HRA 18 / HRA 24 / HRA 33

Retractable type fall arrestor according to ANSI/ASSE Z359.14-2014 Class B
 WARNING: Follow all manufacturers instructions included at the time of shipping.

IKAR
 CE0299
 IKAR GmbH · Nobelstrasse 2 · 36041 Fulda
 kontakt@ikar-gmbh.de · www.ikar-gmbh.de
 GERMANY

nur für Rettungszwecke geeignet
 for rescue purposes only

460CSA1224

Höhensicherungsgerät mit Rettungshubeinrichtung
 EN 360:2002 / 1496:2017 B
 Typ: HRA 12
 Hubnennlast: 136 kg
 Seillänge: 12 m
 Max. Hubhöhe: 12 m
 Herstelldatum: 01.2023
 Seriennummer: 1234567

Nächste Prüfung
 Next annual check

EN 361 CSA ANSI ASSE
 max. 30°
 min. 7,6 m
 max. 12,2 m
 min. 24 ft
 max. 40 ft

1 PERSON
 min. 35kg
 max. 136kg

IKAR

HRA 42 / HRA 65

460CSA3342

IKAR
 CE0299
 nur für Rettungszwecke geeignet
 for rescue purposes only

Höhensicherungsgerät mit Rettungshubeinrichtung
 EN 360:2002 / 1496:2017 B
 Typ: HRA 42
 Hubnennlast: 136 kg
 Seillänge: 40 m
 Max. Hubhöhe: 40 m
 Herstelldatum: 01.2023
 Seriennummer: 1234567

Nächste Prüfung
 Next annual check

EN 361 CSA ANSI ASSE
 min. 9m
 22,2 m
 North America

max. 30°

min. 7,6 m
 max. 12,2 m
 min. 24 ft
 max. 40 ft

1 PERSON
 min. 35kg
 max. 136kg

IKAR GmbH · Nobelstrasse 2 · 36041 Fulda
 kontakt@ikar-gmbh.de
 www.ikar-gmbh.de
 GERMANY

1	Überwachende Stelle · Monitoring body · Punto de supervisión · Autorité de surveillance · Ente di sorveglianza · Pontos a monitorar · Controleorgaan · Jednostka nadzorująca · Unitatea de supraveghere · Tilsynssted · Övervakningsorgan · Tarkastuslaitos · Tilsynssted · Felügyeleti szerv · Kontrolné pracovisko · Επιτροπή αρχή · Denetleyen kurum
2	Seriennummer · Serial number · Número de serie · Numéro de série · Numero di serie · Pontos a monitorar · Número de série do aparelho · Seriennummer van het apparaat · Numer seryjny urządzenia · Seria echipamentului · Seriennummer på grejet · Serienummer · sarjanumero · Serienummer · Sorozatszámot · výrobné číslo · Σειριακός αριθμός διάταξης · Seri numarası
3	Typenbezeichnung · product type · Denominación del tipo · Code de désignation · Denominazione tipo · Designação do modelo · Typeaanduiding · oznaczenie typu · Denumirea tipului · Typebetegnels · Typbetegkning · Tyypimerkintä · Typebetegnelse · Tipusmegnevezés · Označenie typu · Ονομασία τύπου · Tip tanımı
4	Norm · Standard · Norma · Norme · Norma · Norma · Norm · Norma · Norma · Norm · Norm · Standardi · Norm · Norma · Norma · Πρότυπο · Standart
5	Nächste Revision · date of next inspection · Próxima revisión · Prochaine révision · Prossima revisione · Próxima revisão · Volgende revisie · następną kontrola · Următoarea revizie · Næste eftersyn · Nästa revision · Seuraava tarkastus · neste inspekşjon · Következő felülvizsgálás · Nasledujúca revízia · Επόμενη επιθεώρηση · Sonraki revizyon
6	Gebrauchsanleitung beachten · read the instruction manual · Prestar atención a las instrucciones de uso · Respecter la notice d'utilisation · Rispettare le istruzioni per l'uso · Observar o manual do utilizador · Houd u aan de gebruiksaanwijzing · Przestrzegać instrukcji obsługi · Respectați instrucțiunile de utilizare · lagtag brugsanvisning · Följ bruksanvisningen · Käyttöohjeita noudatettava · Overhold bruksanvisning · A használati útmutatóban foglaltak betartandók · Dodržujte návod na použití · Προσοχή στις οδηγίες χρήσης · Kullanim kilavuzunu dikkate alın
7	Hersteldatum · Date of manufacture · Fecha de fabricación · Date de fabrication · Data die construzione · Data de fabrico · Fabricagedatum · Data produkci · Data fabricației · Produktionsdato · Tillverkningsdatum · Valmistuspäivä · Produksjonsdato · Gyártási dátum · Dátum výroby · Ημερομηνία κατασκευής · Üretim tarihi
8	Hersteller · Manufacturer · Fabricante · Fabricants · Costruttore · Fabricante · Fabricant · Fabrikant · Producenta · Fabricantului · Producent · Tillverkare · Valmistajan osoite · Produzent · Gyártói · Výrobca · Κατασκευαστής · Üretici · Üretici
9	max. Tragkraft · Maximum lifting capacity · Capacidad de carga máx. · Capacité de charge max. · Portata max. · Capacidade carga máx. · Max. draagkracht · maks. udźwig · Forță portantă max. · max. bæreevne · max. bårkraft · Enimm. kantokkyky · maks. bæreevne · max. terhelhetőség · max. nosnosť · Μέγιστη ικανότητα φορίου · Maks. taşima kapasitesi
10	max. Belastung · max. Belastung · Maximum load · Carga máx. · Charge max. · Carico max. · Carga máx. · Max. belasting · maks. obciążenie · Solicitare max. · max. belastning · max. belastning · Enimm. kuorma · maks. belastning · max. terhelés · max. zataženie · Μέγιστη επιβάρυνση · Maks. yük



Hinweis: Geräte, die mit einem EN-Typenschild gekennzeichnet sind, dürfen nur in Länder verkauft und benutzt werden welche die EN-Norm anerkennen.

Note: Devices labelled with an EN type plate may only be sold and used in countries in which the EN standard is recognised.

Remarque: les appareils dotés d'une plaque signalétique EN doivent uniquement être commercialisés et utilisés dans les pays qui reconnaissent la norme EN.

Nota: los dispositivos que están marcados con una placa de características EN, sólo pueden venderse y utilizarse en los países que reconocen la norma EN.

Avvertenza: gli apparecchi con marchio di conformità EN possono essere venduti e impiegati solo nei paesi che riconoscono la norma EN.

Nota: Os equipamentos marcados com uma placa de identificação EN podem ser vendidos e usados apenas em países que reconhecem a norma EN.

Instructie: apparaten die met een EN-typeplaatje gemarkeerd zijn, mogen enkel in landen verkocht en gebruikt worden die de EN-norm erkennen.

Uwaga: urządzenia, które oznaczono tabliczką znamionową EN, można sprzedawać i z nich korzystać tylko w krajach, które uznają normę EN.

Indicație: Comercializarea și utilizarea aparatelor marcate cu o plăcuță cu caracteristicile EN sunt permise numai în țările care recunosc directiva EN.

Bemærk: Anordninger, som er mærket med et EN-typeskilt, må kun sælges og anvendes i lande, som anerkender EN-standarden.

Obs: Enheter märkta med en EN-typskylt får endast säljas och användas i länder som godkänner EN-standarderna.

Huomautus: EN-merkinnällä varustettuja laitteita saa myydä ja käyttää vain sellaisissa maissa, joissa EN-standardi on hyväksytty.

Merk: Enheter merket med en EN merkeplate kan kun selges og brukes i land hvor EN standard er anerkjent.

Felhívás: Az EN típusjelöléssel jelölt készülékek kizárólag olyan országokban értékesíthetők és használhatók, melyek elismerik az EN normák rendelkezéseit

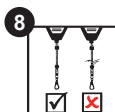
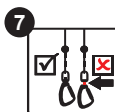
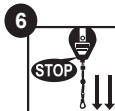
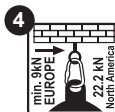
Poznámka: Zariadenie opatrené typu EN štítku môžu byť predávané a používané v krajinách, v ktorých sa norma EN uznávaných iba.

Οδηγία: Οι συσκευές που φέρουν το σήμα EN επιτρέπεται να πωλούνται και να χρησιμοποιούνται μόνο σε χώρες, οι οποίες αναγνωρίζουν το πρότυπο αναγνωρίζουν το πρότυπο EN.

Bilgi: EN tip etiketi ile işaretli cihazlar sadece EN standardını onaylayan ülkelerde satılabilir ve kullanılabilir.

Gebrauchsanleitung Sicherheitsbereich

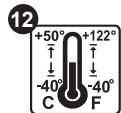
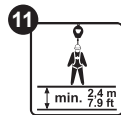
1. Das IKAR Höhensicherungsgerät mit Rettungshubeinrichtung Typ HRA nach EN 360:2002 / EN 1496:2017 B, und Z359.14-2014 ist ein automatisches Auffanggerät, Teilsystem einer PSA gegen Absturz mit integrierten, falldämpfenden Funktionen als Auffang- und Rettungshubgerät. Das HRA-Gerät dient in Verbindung eines Auffanggurtes (EN 361:2002 / EN 1497:2007) der Sicherheit von Personen bei Arbeiten, bei denen die Gefahr eines Absturzes besteht. (z.B. beim Befahren von Behältern, Schächten, abwassertechnischen Anlagen). Mit der Rettungshubeinrichtung wird im Notfall die verunfallte Person hoch gekurbelt. Das HRA-Gerät darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden.
2. Die Gebrauchsanleitung ist vor der Benutzung vollständig zu lesen und inhaltlich zu verstehen. Bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr (1). Im Falle eines Sturzes ist ein längeres Hängen der Person als 15 Minuten auszuschließen (Schockgefahr). Verbindungselemente nach EN 362:2004: Es sind die entsprechenden Gebrauchsanleitungen der verwendeten Verbindungselemente (Karabinerhaken) zu beachten.
3. Die Rettungshubeinrichtung ist nur für Rettungszwecke und nicht für das Heben und Senken von Lasten zugelassen.
4. Zur Benutzung des Höhensicherungsgerätes mit Rettungshubeinrichtung sind nur Auffanggurte nach EN 361 und EN 361/EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1-2007, erlaubt (andere Gurte etc. sind nicht erlaubt) (2).
5. Ein Gerät kann im Einsatz nur eine Person schützen, kann jedoch nacheinander von mehreren Personen genutzt werden (3).
6. Ein Rettungsplan, in dem alle bei der Arbeit möglichen Rettungsfälle berücksichtigt sind, muss vorhanden sein.
7. Bei dem Rettungsvorgang muss jederzeit direkter oder indirekter Sicht- oder Kommunikationskontakt mit der zu rettenden Person bestehen.
8. Für das Gerät mit Haspelkettenantrieb ist ein ausreichend tragfähiger, geeigneter und den nationalen Vorschriften entsprechender Befestigungspunkt mit einer min. Tragfähigkeit von 9kN (North America 22.2kN) zu wählen (4). Die Befestigung erfolgt mittels Karabinerhaken nach EN362:2004 / ANSI/ASSE Z359.12-2009 (Bergsteigerkarabinerhaken) oder Anschlagmittel nach EN 795, wobei das Anschlagmittel durch den Bügel des Gerätes gezogen und mit einem gesicherten Karabinerhaken geschlossen wird. Bei Geräten mit Drehwirbelaufhängung wird der Karabinerhaken mit dem Anschlagpunkt und dem Drehwirbel verbunden.
9. Das HRA-Gerät sollte möglichst lotrecht über den Kopf der zu sichernden Person angeordnet werden, um beim Fallen ein Pendeln auszuschließen (5). Die Aufhängung des Gerätes muss ein Anpassen an evtl. Seil-/Bandabweichung gewährleisten. Nach der Befestigung des Gerätes an dem Anschlagpunkt ist das Ende des einziehbaren Verbindungsmittels (Karabinerhaken) an der Auffangöse des Auffanggurtes zu befestigen. Bei nicht selbstverriegelnden Karabinerhaken sind diese mittels der Überwurfmutter zu verschrauben.
10. Das HRA-Gerät mit Handkurbel kann nur als Bestandteil eines Auffangsystems in Verbindung mit den dazugehörigen Halterungen und Halteblechen der IKAR GmbH eingesetzt werden. Die Gebrauchsanleitungen und deren Bestandteile sind zu beachten.
11. Vor jeder Benutzung ist die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu kontrollieren.
12. Eine Sicht- und Funktionsprüfung des HRA-Gerätes ist vor jeder Benutzung durchzuführen (6). Hierfür das Gerät an einen geeigneten Punkt anschlagen: Am Seil ziehen, hierbei müssen die Klinken hörbar einfallen und das Gerät muß blockieren. Das Seil festhalten und geführt ins Gerät einziehen lassen. Ein loslassen des Seiles kann durch das schnelle und unkontrollierte Einziehen ins Gehäuse Verletzungen und Schäden verursachen. Den Karabinerhaken auf einwandfreie Funktion prüfen (selbstschliessend, verriegelbar). Das einziehbare Verbindungsmittel ist auf einwandfreien Zustand zu prüfen. Das Gerät darf nicht mehr verwendet werden, wenn der Fallindikator (7) am Karabinerhaken ausgelöst ist. Ein HRA-Gerät mit einem beschädigten einziehbaren Verbindungsmittel (6), z. B. Seilknick oder einer gebrochenen/ gerissenen Seillitze, darf nicht eingesetzt werden.
13. Ein beschädigtes, oder durch Sturz beanspruchtes Gerät, oder wenn Zweifel über den sicheren Zustand des Gerätes bestehen, ist sofort dem Gebrauch zu entziehen. Es darf



DEUTSCH

erst nach Überprüfung und schriftlicher Freigabe durch eine sachkundige Person, vom Hersteller oder vom Hersteller ausgebildet, weiter verwendet werden. Über Schüttgut o.ä. Stoffen, in denen man versinken kann, dürfen Höhensicherungsgeräte mit Rettungshubeinrichtung nicht zur Sicherung von Personen eingesetzt werden (9).

14. Nach Bedarf, mindestens jedoch alle zwölf Monate müssen Höhensicherungsgeräte mit Rettungshubeinrichtung vom Hersteller oder vom Hersteller geschulten und autorisierten Personen überprüft werden (10). Dies muss in dem mitgelieferten Prüfbuch dokumentiert werden. Die Wirksamkeit und Haltbarkeit des Höhensicherungsgeräts hängt von der regelmäßigen Prüfung ab.
15. Die DGUV R 112-198 ((Absturz) und DGUV R 112-199 (Retten)) sind zu beachten.
16. Die lichte Höhe unterhalb des Benutzers muss bei Anordnung oberhalb des Benutzer 2,4 m betragen (11).
17. Das IKAR-Höhensicherungsgerät mit Rettungshubeinrichtung ist gemäß EN 360 im Temperaturbereich von -40 °C bis +50° C einsetzbar (12).
18. Die Nennlast beträgt 136 kg (13).
19. Höhensicherungsgeräte mit Rettungshubeinrichtung sind vor den Einwirkungen von Schweißflammen und -funken, Feuer, Säuren, Laugen, Lösungsmittel und ähnlichen zu schützen.
20. Es dürfen keine Veränderungen am Gerät vorgenommen werden.
21. Hinweis: Höhensicherungsgeräte mit Rettungshubeinrichtung sind nur von Personen zu benutzen, die entsprechend ausgebildet oder anderweitig sachkundig sind. Gesundheitliche Beeinträchtigungen dürfen nicht vorliegen. (Alkohol-, Drogen-, Medikamenten-, Herz- oder Kreislaufprobleme)
22. Die Lebensdauer des Höhensicherungsgerätes mit Rettungshubeinrichtung muss bei der jährlichen Prüfung bestimmt werden, diese beträgt je nach Beanspruchung ca. 10 Jahre.
23. Nach jedem Gebrauch der Rettungshubeinrichtung muss das Gerät, durch eine vom Hersteller ausgebildete, sachkundige Person, überprüft werden.
24. Bei einem Einsatz des HRA-Gerätes ist eine Sturzbelastung über Kanten aus zu schließen.



Pflege und Wartung

1. Das Seil soll nur unter Belastung einrollen. Auf gar keinen Fall darf man das Seil ganz ausziehen und loslassen, da das ruckartige Anschlagen des Karabinerhakens am Gerät einen Bruch der Rückholfeder verursachen kann (14).
2. Es wird empfohlen, bei Geräten die ständig der Witterung ausgesetzt sind, das Drahtseil in regelmäßigen Abständen mit säurefreiem Öl oder Vaseline leicht zu fetten.
3. Einziehbare Verbindungsmittel aus Para-Aramidfasern (Textil) dürfen nur mit warmem Wasser oder neutralen Reinigungsmitteln gereinigt werden. Keinesfalls mit Verdünnung o.ä. Reste des Reinigungsmittels sind restlos mit klarem Wasser auszuspülen.
4. IKAR-Höhensicherungsgeräte mit Rettungshubeinrichtung sind möglichst trocken staub- und ölfrei in einem geeigneten Behälter zu lagern.
5. Trocken von Bestandteilen, die bei Reinigung oder Gebrauch nass geworden sind, dürfen nur auf natürliche Weise erfolgen, nicht in der Nähe von Feuer o.ä. Hitzequellen.
6. Vor der Verwendung von Desinfektionsmitteln ist aufgrund der komplexen gesetzlichen Produkteinstufungen nach den speziellen Anwendungen und den Inhaltsstoffen Kontakt mit dem Hersteller auf zu nehmen.



Zubehör

Hinweis: Um eine negative Beeinflussung der sicheren Funktion der HRA-Geräte zu verhindern darf nur vom Hersteller zugelassenes Zubehör (z.B. Rettungsklemmen nach DIN 19428:2018, Schutzhauben, Halterungen, etc.) verwendet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Leib und Leben des Anwenders wenn dieser nicht zugelassenes Zubehör verwendet.

Funktionsbeschreibung für Höhengsicherungsgeräte mit Rettungshubeinrichtung durch Kurbelantrieb (Typ HRA) nach EN 1496:2017 - Klasse B

Rettungseinsatz:

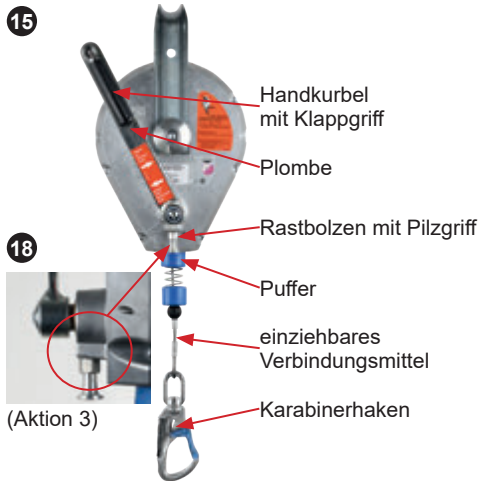
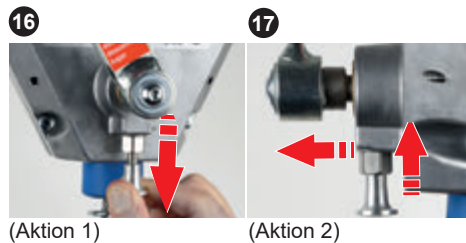
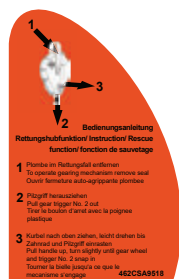


Abbildung 15 / 18 zeigt das IKAR-Höhengsicherungsgerät HRA mit Kurbelstellung in der Funktion "Höhengsicherungsgerät"!



Kennzeichnungen des Höhengsicherungsgerätes mit Rettungshubeinrichtung:



Bedienungsanleitung
Rettungshubeinrichtung

Notwendige Arbeitsschritte:

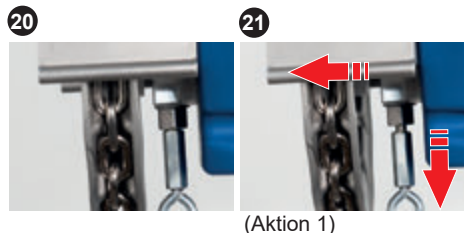
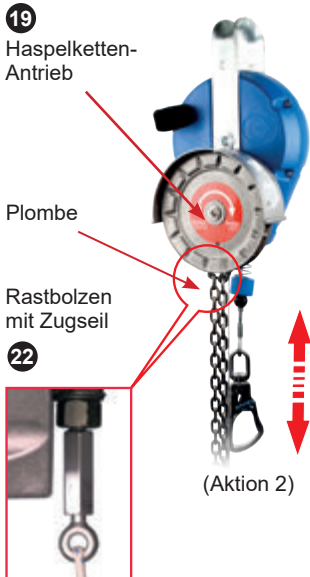
1. Plombe öffnen (15).
2. Handkurbelgriff ausklappen (15).
3. Rastbolzen mit Pilzgriff (16) herausziehen (Aktion 1), dabei springt die Handkurbelachse (Aktion 2) durch Federkraft hörbar und sichtbar (17) heraus.
4. Die Kurbel hin- und herdrehen, bis das Getriebe eingerastet ist. Der Rastbolzen springt in seine Ausgangsstellung (Aktion 3) zurück (18).
5. Die "Rettungsfunktion" beim HRA-Gerät ist nun hergestellt.
6. Der Verunfallte kann hoch- oder runtergekurbelt werden.
7. Vor dem Runterkurbeln ist der Verunfallte zuerst an zu heben (1 Kurbel-Umdrehung) damit die Sperrklinken des Fangmechanismus aus der Verzahnung fahren und die Seiltrommel freigegeben.

Hinweis: Geräte mit Rettungshubkurbel dürfen nur mit den entsprechenden Halterungen (Halteblechen) für IKAR Anschlageinrichtungen nach EN 795 verwendet werden.

Hinweis: Nach erfolgter Anwendung der Rettungshubeinrichtung ist das HRA Gerät grundsätzlich durch einen vom Hersteller ausgebildeten Sachkundigen zu überprüfen.

Funktionsbeschreibung für Höhengsicherungsgeräte mit Rettungshubeinrichtung durch Haspelkettenantrieb (Typ HRA) nach EN 1496:2017 - Klasse B

Rettungseinsatz:



Kennzeichnungen des Höhengsicherungsgerätes mit Rettungshubeinrichtung:



Bedienungsanleitung Rettungshubeinrichtung

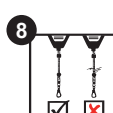
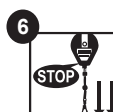
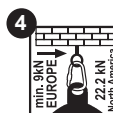
Notwendige Arbeitsschritte:

1. Verplombten Kettzug öffnen
2. Rastbolzen (22) ist mit einem Zugseil ausgestattet.
Die Zugrichtung (21) ist nach unten definiert.
3. Rastbolzen (21) herausziehen, dabei springt hörbar das Kettenrad durch Federkraft heraus (Aktion 1).
4. Das Kettenrad (19) durch Zug an der Kette hin- und herdrehen (Aktion 2), bis das Getriebe eingerastet ist. Das Zugseil des Rastbolzens loslassen, er springt in seine Ausgangsstellung (20) zurück.
5. Die "Rettungsfunktion" beim HRA-Gerät ist hergestellt.
6. Der Verunfallte kann nun hochgezogen oder herunter gelassen werden.
7. Vor dem herunterlassen ist der Verunfallte zuerst an zu heben (1 Haspelkettenrad Umdrehung) damit die Sperrklinken des Fangmechanismus aus der Verzahnung fahren und die Seiltrommel freigeben.

Hinweis: Nach erfolgter Anwendung der Rettungshubeinrichtung ist das HRA Gerät grundsätzlich durch einen vom Hersteller ausgebildeten Sachkundigen zu überprüfen.

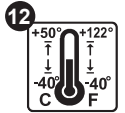
Instructions for use

1. The IKAR Fall Arrest Block HRA with recovery mechanism in accordance with EN 360:2002 / EN 1496:2017 B und 2359.14-2014 is an automatic fall arrest system, part of a fall protection PPE with integrated fall restraint functions to serve as a fall arrest and recovery lifting device. In conjunction with a safety harness (EN 361 :2002 / EN 1497:2007, ANSI/ASSE 2359.1-2007), the HRA device provides safety for persons carrying out work with a risk of falling (e.g. when moving in containers, vertical shafts, sewer systems). With the recovery mechanism, the lifeline is wound up to lift the casualty in an emergency. The HRA device may only be used for the intended purpose.
2. The instructions for use are to be fully read and understood before use. Nonobservance of the instructions for use will put lives at risk (1). In case of fall, prolonged suspension of a person for more than 15 minutes must be avoided (risk of shock). Connection elements according to EN 362:2004: The corresponding instruction manual for the connection elements used (snap hooks) must be read and followed.
3. The recovery mechanism has only been approved for recovery purposes, not for iving and lowering loads.
4. Only safety harnesses in accordance with EN 361, EN 361 / EN 1497, ANSI/ASSE 2359.1-2007 are permitted for use with the fall arrest block with recovery mechanism (other harnesses are not permitted) (2).
5. One device can only protect one person at a time, but can be used successively by several persons (3).
6. A rescue plan covering any rescue case that might occur du ring work must exist.
7. During the rescue operation, there must always be direct or indirect visual or communicative contact with the person to be rescued.
8. A sufficiently strong, suitable fastening point corresponding to the national regulations with a min. load-bearing capacity of 9 kN (North America 22.2 kN) must be chosen for the hand chain device (4). The fastening is done with snap hooks according to EN 362:2004 / ANSI/ASSE 2359.12-2009 (mountaineering karabnerhooks) or sling according to EN 795, whereby the sling is pulled through the bracket of the handdevice and closed with a secured snap hook. In case of devices with swivel eye hanging, the snap hook is connected to the anchorage point and rotatable swivel eye.
9. The HRA device should be in a perpendicular position above the head of the person to be rescued in order to prevent swinging (5). The suspension of the device must allow for compensating deviations in rope/webbing length. When the device has been attached to the anchorage point, attach the end of the connecting device (karabiner type connector) to the ring attachment point of the safety harness. If the karabiner hooks are not self-locking, they must be screwed tight with a sleeve nut.
10. The HRA fall arrest block with winding handle can only be used as part of a fall arrest system in conjunction with the holders and support brackets of the IKAR GmbH . The instructions for use and their components must be observed.
11. Before every use, check the readability of the product label.
12. A visual inspection and functional test of the HSA fall arrest block must be performed before every use (6). To do so, attach the fall arrest block to a suitable anchor point: Pull the rope, the ratchets must lock audibly and the device must be locking. Firmly hold the rope and allow it to retract into the fall arrest block in a controllable manner. If the rope is released, it may cause injuries and damage by its quick and uncontrolled retraction into the housing. Check the karabiner hook for proper functioning (self-closing, lockable). Check the retractable connecting device for proper condition. A HRA fall arrest block with a damaged connecting element or device (7), e.g. ropes with a kink or broken/torn strand, must not be used.
13. A fall arrest block must be withdrawn from use if damaged, loaded by fall or if its safe condition is doubtful. It may only be used further if tested and released in writing by an expert from or trained by the manufacturer (8).



ENGLISH

14. Fall arrest blocks must not be used for securing persons working above bulk goods or similar substances where people can sink in (9).
15. As necessary, but at least every 12 months, fall arrest blocks with recovery mechanism must be inspected by the manufacturer or by persons trained and authorised by the manufacturer (10). This must be documented in the inspection log book supplied with the product. The effectiveness and durability of the fall arrest block depends on regular inspection.
16. Observe DGUV R 112-198 and DGUV R 112 - 199 (fall (rescue operation)).
17. With the fall arrest block above the user, the clear height below the user must be 2.4m (11).
18. The IKAR fall arrest block with recovery mechanism can be used in a temperature range from -40 °C to +50° C in accordance with EN 360 (12).
19. The rated load is 136 kg (13).
20. Fall arrest blocks with recovery mechanisms must be protected from the effects of welding flames and sparks, fire, acids, lyes, solvents and similar agents.
21. No modifications may be made on the device.
22. Note: Fall arrest blocks with recovery mechanism may only be used by persons who are appropriately trained or otherwise skilled. Users must be free from health impairments (alcohol, drug, medication or cardiovascular problems)
23. The service life of the fall arrest block with recovery mechanism must be determined in the yearly inspection; it is approx. 10 years depending on load stress. After every use of the fall arrest block, the device must be inspected by an expert trained by the manufacturer.
24. After every use of the fall arrest block, the device must be inspected by an expert trained by the manufacturer.
25. When the HRA fall arrest block is used, it must be ensured that the loaded lifeline does not pass over edges.



Service and maintenance

1. The lifeline shall only retract under load. On no account may the lifeline be fully pulled out and released because the karabiner hook jolting against the device may cause the retraction spring to break (14).
2. For devices that are constantly exposed to the weather, it is recommended to grease the steel rope with acid-free oils or Vaseline at regular intervals.
3. Retractable connection elements made of para-aramid fibres (textile) may only be cleaned with warm water or neutral cleaning agents. Never use thinner or similar. Any residues from the cleaning agent must be rinsed out completely with clean water.
4. IKAR fall arrest blocks with recovery mechanism should be stored in dry, dust- and oilfree condition in a suitable container.
5. Components which have become wet during cleaning or use may only be dried naturally, not near a fire or similar heat sources.
6. Before using disinfectants, you have to contact the manufacturer due to the complex legal product classifications based on the specific applications and constituents.



Accessories

Please note: In order to prevent a negative impact on the safe function of the fall arresting devices, it is only permitted to use accessories approved by the manufacturer (e.g. rescue clamps to DIN 19428:2018, protective covers, etc.). The manufacturer is not liable for any accidents involving the life and limb of the user if using non-approved accessories.

Function description for self-retracting lifelines with rescue lifting device through crank mechanism (type HRA) according to EN 1496:2017 - class B

Rescue application:

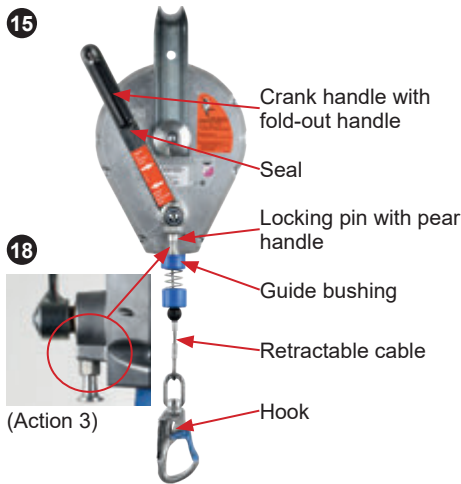
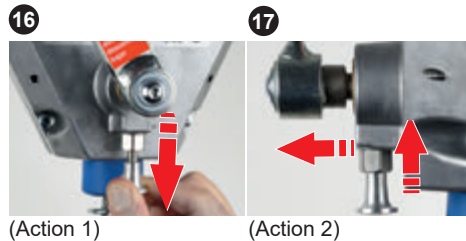
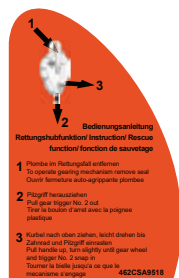


Illustration 15 /18 shows the IKAR self-retracting lifeline HRA with crank position set to the "self-retracting lifeline" function!



Labelling of the self-retracting lifeline with rescue lifting device:



Instruction manual for rescue lifting device

Required operations:

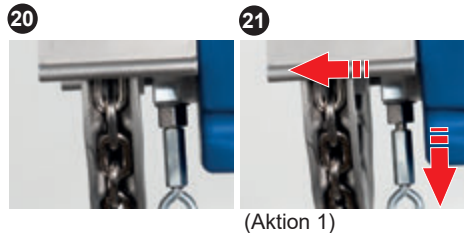
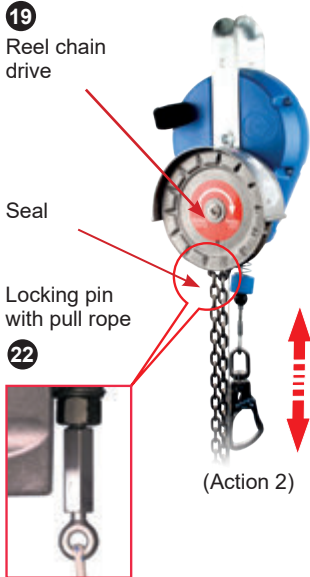
1. Open the seal (15).
2. Unfold the crank handle, (15).
3. Pull out the locking pin with pear handle (16) (action 1), until the crank handle axis (action 2) pops out audibly and visibly (17).
4. Rotate the crank handle back and forth until the gear has engaged. The locking pin jumps back into its initial position (action 3) (18).
5. The "rescue function" of the HRA device is established.
6. The casualty can now be cranked up and down.
7. Before cranking down, the casualty must first be lifted (1 crank turn) so that the pawls of the catch mechanism move out of the teeth and release the rope drum.

Note: Devices with rescue hoisting crank may only be used with the corresponding holders (holding plates) for IKAR fastening facilities EN 795.

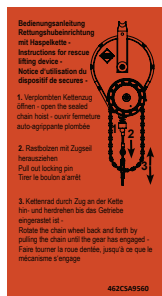
Note: After successfully using the rescue hoisting device, the HRA device must always be checked by an expert trained by the manufacturer.

Instruction manual for rescue lifting device. Function description of self-retracting lifelines with rescue lifting device through reel chain drive (type HRA) according to EN 1496:2017 - class B

Rescue application:



Labelling of the self-retracting lifeline with rescue lifting device:



Instruction manual for rescue lifting device

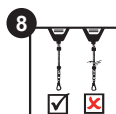
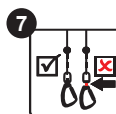
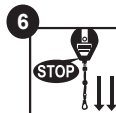
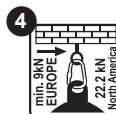
Required operations:

1. Open the sealed chain hoist.
2. The locking pin (22) is equipped with a pull rope. The pulling direction (21) is defined downwards.
3. Pull out the locking pin (21). The chain wheel will pop out audibly by spring force (Action 1).
4. Rotate the chain wheel (19) back and forth by pulling the chain (action 2) until the gear has engaged. Release the pull rope of the locking pin. The locking pin will return to its initial position (20).
5. The "rescue function" of the HRA device is now established.
6. The casualty can now be cranked up and down.
7. Before cranking down, the casualty must first be lifted (1 turn of the chain hoist) so that the pawls of the catch mechanism move out of the teeth and release the rope drum.

Note: After successfully using the rescue hoisting device, the HRA device must always be checked by an expert trained by the manufacturer.

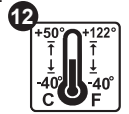
Instrucciones de uso **Ámbito de la seguridad**

- El equipo de seguridad en trabajos verticales con dispositivo de elevación del tipo HRA conforme a EN 360:2002 / EN 1496:2017 B und Z359.14-2014 es un dispositivo anticaídas, sistema parcial de un equipamiento de protección personal anticaídas con funciones de amortiguación integradas como equipo anticaídas y de salvamento. El equipo HRA sirve, en combinación con un arnés anticaídas EN 361 / EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1-2007), para la seguridad de las personas que realizan trabajos en los que existe un riesgo de caída. (Por ejemplo, al transitar por contenedores, pozos, equipos técnicos de aguas residuales). Con el dispositivo de elevación se puede subir, en caso de emergencia, a la persona accide cada girando para ello la manivela. El equipo HRA sólo puede emplearse co forme a su uso debido.
- Antes de proceder al empleo, lea íntegramente el manual de instrucciones y asegúrese de que comprende su contenido. En caso de incumplimiento de las instrucciones de seguridad existe peligro de muerte (1). En caso de una caída debe descartarse una suspensión de la persona superior a 15 minutos (peligro de shock). Elementos de unión según la DIN EN 362: 2004: Deben seguirse los manuales de instrucciones de los elementos de unión utilizados (mosquetones).
- El dispositivo de elevación sólo está autorizado con fines de salvamento y no para el ascenso y el descenso de cargas.
- Para el empleo del equipo de seguridad en trabajos verticales con dispositivo de elevación únicamente está permitido el uso de arneses anticaídas conforme a EN 361, EN 361/ EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1-2007 (otros arneses, etc., no están permitidos) (2).
- Un equipo sólo puede emplearse para proteger a una persona, sin embargo, puede ser utilizado por varias personas de forma consecutiva (3).
- Debe existir un plan de rescate en el que se tengan en consideración todos los casos de rescate posibles.
- Durante el proceso de rescate debe mantenerse en todo momento contacto directo o indirecto visual o de comunicación con la persona que se va a rescatar
- Para el aparato debe elegirse un punto de fijación adecuado, que cumpla las disp siciones nacionales y que tenga la suficiente capacidad de carga, que deberá ser de al menos 9 kN (Norteamérica: 22,20 kN) (4). La fijación debe realizarse mediante un mosquetón conforme a EN 362:2004 / ANSI/ASSE Z359.12-2009 (mosquetón de alpinismo) o un dispositivo de anclaje conforme a EN 795, en cuyo caso el dispositivo de anclaje se jala mediante el estribo del aparato y se cierra con un mosquetón de seguridad. En el caso de aparatos con suspensión por cáncamo giratorio, el mosquetón se conecta con el punto de anclaje y el cáncamo giratorio. Lors de la procédure de sauvetage, quelqu'un doit maintenir le contact - par communication ou par vision directe ou indirecte - avec la personne à secourir.
- El equipo HRA debe estar colocado lo más verticalmente posible por encima de la persona que se va a asegurar con el fin de descartar un balanceo durante la caída (5). La suspensión del equipo debe garantizar un ajuste a una eventual desviación del cable / de la cinta. Después de la fijación del equipo al punto de sujeción, debe fijarse el extremo del elemento de amarre retráctil (gancho de carabina) al enganche de sujeción del arnés anticaídas. En caso de que los ganchos de carabina no se bloqueen por sí mismos, éstos deberán atornillarse por medio de una tuerca de fijación.
- El equipo HRA con manivela de mano puede emplearse únicamente como parte integrante de un sistema anticaídas en combinación con las sujeciones y las chapas de sujeción correspondientes de los IKAR GmbH. Deben tenerse en cuenta los manuales de instrucciones de los así como de las partes integrantes de los mismos.
- Antes de cada empleo debe controlarse la legibilidad de la denominación del producto.
- Antes de cada empleo debe efectuarse un control visual así como de funcionamiento del equipo de seguridad en trabajos verticales HRA (6). Para ello debe sujetarse el equipo en un punto apropiado: al tirar del cable debe oírse como se encajan los trinquetes y el equipo debe bloquearse. Sujete el cable y deje que se inserte guiado en el equipo. Si se suelta el cable, éste puede provocar lesiones y danos con motivo de su inserción rápida e incontrolada en la caja. Compruebe que el gancho de la carabina funciona a la perfección (cierre automático, bloqueable). Debe comprarse que el elemento de sujeción retráctil se encuentra en un estado impecable. No está permitido el uso de un equipo de seguridad en trabajos verticales HRA con un elemento de sujeción retráctil dañado (7 + 8), por ejemplo, un cable con un doblamiento o con un cordón del cable que esté roto/desgarrado.
- Debe retirarse inmediatamente del empleo un equipo dañado o con el que se haya sufrido una caída - o cuando existan dudas acerca del estado de seguridad del equipo! No se



podrá volver a utilizar hasta que un perito, del fabricante o formado por el fabricante, haya realizado una inspección y lo autorice por escrito.

14. No está permitido el empleo de los equipos de seguridad en trabajos verticales con dispositivo de elevación para la seguridad de personas sobre mercancías a granel u otras sustancias en las que pueda hundirse (9).
15. En función de las necesidades y, no obstante, a más tardar cada doce meses, el fabricante o las personas autorizadas e instruidas por el fabricante deberán examinar el equipo de seguridad en trabajos verticales con dispositivo de elevación (10). Esto debe documentarse en el libro de inspección incluido en el suministro. La eficacia y la durabilidad del equipo de seguridad en trabajos verticales dependen de las inspecciones periódicas.
16. Deben cumplirse las normativas DGUV R 112-198 (caída) y (salvamento) DGUV R 112-199.
17. La altura vertical por debajo del usuario debe estar colocada a una distancia de 2,4 m por encima del usuario (11). El equipo de seguridad en trabajos verticales de IKAR con dispositivo de elevación puede emplearse, de conformidad con la norma EN 360, en ámbitos de temperaturas comprendidas entre -40° C y +50° C (12).
19. La carga nominal es de 136 kg (13).
20. Los equipos de seguridad en trabajos verticales con dispositivo de elevación deben protegerse del efecto de llamas de soldadura, chispas de soldadura, fuego, ácidos, lejías, disolventes y similares.
21. No está permitido realizar cambios en el equipo.
22. Indicación: Los equipos de seguridad en trabajos verticales con dispositivo de elevación sólo deben emplear personas que hayan sido debidamente formadas o que cuenten con otro tipo de competencia. No debe existir ningún impedimento de salud. (Problemas con motivo de alcohol, drogas, medicamentos, problemas de corazón o de circulación).
23. La vida útil del equipo de seguridad en trabajos verticales con dispositivo de elevación debe determinarse en la inspección anual y es, en función de la carga a la que se vea sometido, de aprox. 10 años.
24. Después de cada uso del dispositivo de elevación, un perito formado por el fabricante deberá comprobar el estado del dispositivo.
25. Durante el empleo del equipo HRA debe descartarse una caída sobre cantos.



Cuidado y mantenimiento

1. El cable sólo debe enrollarse cuando se encuentre sometido a carga. Bajo ningún concepto debe extraerse por completo el cable y soltarlo, dado que el golpeo brusco del gancho de carabina en el equipo puede ocasionar la ruptura del muelle de recuperación (14).
2. Se recomienda, para el caso de equipos que se encuentren constantemente expuestos a la intemperie, engrasar ligeramente el cable de alambre periódicamente con aceite sin ácidos o vaselina.
3. Los medios de unión retráctiles hechos de fibras de paramida (textiles) solo pueden limpiarse con agua caliente o con un detergente neutro. No utilizar nunca disolventes ni similares. Los restos de detergente deben aclararse completamente con agua limpia.
4. Los equipos de seguridad en trabajos verticales de IKAR con dispositivo de elevación deben almacenarse en recipiente apropiado y en un lugar lo más seco posible libre de polvo y aceite.
5. El secado de las partes integrantes que se hayan mojado durante la limpieza o el uso debe realizarse de forma natural y no en las proximidades de fuego o de fuentes de calor similares.
6. Antes de usar desinfectantes, comuníquese con el fabricante debido a las complejas clasificaciones legales de los productos de acuerdo con las aplicaciones e ingredientes específicos.

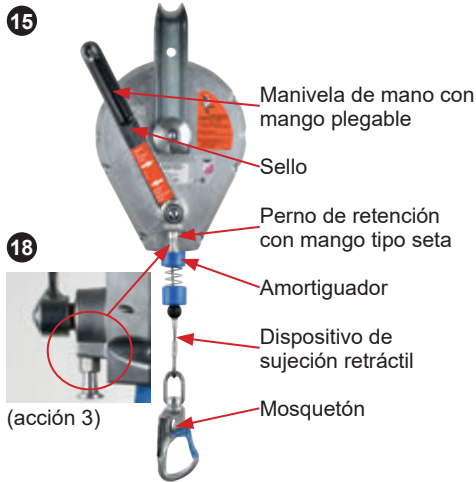


Accesorios

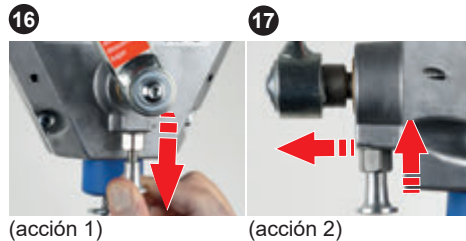
Nota: Para evitar cualquier influencia negativa en la función segura de los dispositivos anticaídas, solo deben utilizarse los accesorios aprobados por el fabricante (por ejemplo: sujetadores de rescate según DIN 19428:2018, cubiertas protectoras, etc.). El fabricante no se responsabilizará de ninguna lesión personal si el usuario utiliza accesorios no aprobados.

Descripción del funcionamiento para equipos de seguridad en trabajos verticales con dispositivo de elevación con accionamiento por manivela (tipo HRA) según la norma EN 1496:2017 - clase B

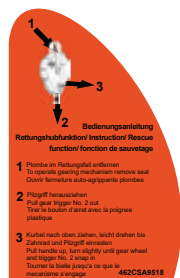
Operación de rescate:



La Ilustración 15 / 18 muestra el equipo de seguridad en trabajos verticales HRA de IKAR con posición de la manivela en la función „equipo de seguridad en trabajos verticales“



Clasificaciones del equipo de seguridad en trabajos verticales con dispositivo de elevación



Manual de instrucciones del dispositivo de elevación

Pasos de trabajo necesarios:

1. Abra el sello (15).
2. Desplegar la manivela de mano, véase la (15).
3. Extraer los pernos de retención con mango tipo seta (16) (acción 1), al hacerlo salte el eje de la manivela de mano (acción 2), lo cual resulta audible y visible por la fuerza del muelle (17).
4. Girar la manivela en uno y otro sentido hasta que el mecanismo se engatille. El perno de retención salta de nuevo hasta su posición inicial (acción 3) (18).
5. Ahora ya se encuentra ajustada la „posición de rescate“ en el equipo HRA.
6. El accidentado puede elevarse o descenderse mediante la manivela.
7. Antes de bajar la manivela, hay que elevar primero a la persona accidentada (una vuelta de manivela) para que los trinquetes del mecanismo de enganche se salgan del engranaje y liberen el tambor de cable.

Advertencia: los equipos con manivela de rescate sólo pueden utilizarse con los correspondientes soportes (chapas de sujeción) para los dispositivos de parada IKAR según EN 795.

Advertencia: Une fois le dispositif de levage de sauvetage correctement appliqué, l'appareil HRA doit être contrôlé très précisément par un expert formé par le fabricant.

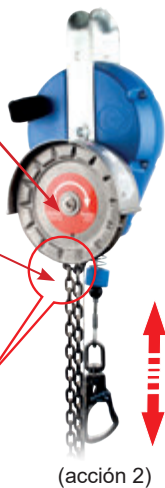
Descripción del funcionamiento para equipos de seguridad en trabajos verticales con dispositivo de elevación mediante accionamiento de engranaje por cadena (tipo HRA) según la norma EN 1496:2017 - clase B

Operación de rescate:

19
Accionamiento de engranaje por cadena

Sello

Perno de sujeción con cable de tracción



(acción 2)

20



21



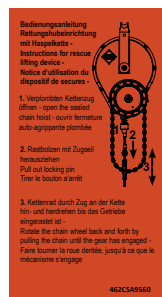
(acción 1)

Pasos de trabajo necesarios:

1. Abrir la tracción de la cadena precintada.
2. El perno de retención (22) está equipado con un cable de tracción. La dirección de la tracción (21) se encuentra definida hacia abajo.
3. Extraer el perno de retención (21), al hacerlo salta lateralmente de forma audible la rueda de la cadena como consecuencia de la fuerza del muelle (acción 1).
4. Ir la rueda de la cadena (19) en uno y otro sentido mediante tracción en la cadena (acción 2) hasta que el mecanismo se engatille. Soltar el cable de tracción del perno de retención, de modo que éste vuelva a saltar a su posición inicial (20).
5. Ahora se encuentra ajustada la „posición de rescate“ en el equipo HRA.
6. Ahora puede ascenderse o descenderse la persona accidentada.
7. Antes de bajar la manivela, hay que elevar primero a la persona accidentada (Una vuelta de piñón de la cadena manual) para que los trinquetes del mecanismo de enganche se salgan del engranaje y liberen el tambor de cable.

Advertencia: Une fois le dispositif de levage de sauvetage correctement appliqué, l'appareil HRA doit être contrôlé très précisément par un expert formé par le fabricant.

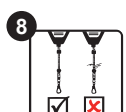
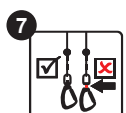
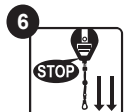
Clasificaciones del equipo de seguridad en trabajos verticales con dispositivo de elevación



Manual de instrucciones del
dispositivo de elevación

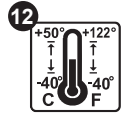
Mode d'emploi La sécurité

1. L'antichute à rappel automatique IKAR avec dispositif de secours par élévation de type HRA, selon EN 360:2002 / EN 1496:2017 B, und Z359.14-2014 est un appareil automatique de sauvetage et constitue un sous-système de matériel EPI (Equipement de Protection Individuel) doté de fonctions d'amortissement des chutes, sous forme de dispositif de secours et de sauvetage. Relié à un harnais (EN 361:2002 / EN 1497:2007, ANSI/ASSE Z359.1-2007), le dispositif HRA sert à assurer la sécurité des individus lors de travaux présentant un risque de chute (ex. lors du franchissement de réservoirs, puits/cheminées, infrastructures relevant de la technique des eaux usées). En cas d'urgence, le dispositif de secours par élévation permet de treuiller la personne blessée par le haut. Le système HRA doit être employé dans le respect des dispositions connexes.
2. Avant toute utilisation, le mode d'emploi doit être intégralement lu et son contenu doit être compris. En cas d'observation du mode d'emploi, il existe un danger de mort (1). Si survient une chute, il faut exclure de laisser l'individu en suspension au-delà de 15 minutes (risque de choc). Éléments de connexion selon EN 362:2004 : veuillez suivre le mode d'emploi des éléments de connexion utilisés (mousquetons).
3. Le dispositif de secours par élévation est employé uniquement pour porter secours, no pour lever ni abaisser des charges.
4. Seuls des harnais selon EN 361, EN 361/ EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1-2007, (autres harnais, ceintures etc. interdits) (2) sont utilisables avec antichute à rappel automatique à dispositif de secours par élévation.
5. En cours d'utilisation, un système ne peut protéger qu'une seule personne. Plusieurs individus peuvent toutefois s'en servir, l'un après l'autre (3).
6. Un plan des mesures de sauvetage, prenant en compte toutes les opérations de secours possibles pendant le travail, doit être à disposition.
7. Lors de la procédure de sauvetage, quelqu'un doit maintenir le contact - par communication ou par vision directe ou indirecte – avec la personne à secourir.
8. Choisir pour l'appareil un point de fixation solide, adapté et conforme aux directives nationales, d'une capacité de charge minimum de 9 kN (North America 22.2 kN) (4). La fixation est assurée par un mousqueton conformément à EN 362:2004 / ANSI/ASSE Z359.12-2009 (mousquetons d'alpinisme) ou de dispositifs d'arrêt selon EN 795, le dispositif d'arrêt étant tiré par l'étrier du dispositif et fermé par un mousqueton de sécurité. Dans le cas des dispositifs à suspension à émerillon, le mousqueton est relié au point d'arrêt et à l'émerillon.
9. Le système HRA doit être disposé le plus verticalement possible au-dessus de la tête de la personne à protéger pour exclure toute oscillation en cas de chute (5). La suspension du système doit garantir toute adaptation à une éventuelle dérive du câble du cordon. Après fixation du système sur le point d'ancrage, l'extrémité du mode de connexion télescopique (mousqueton ou connecteur) doit être accrochée à l'anneau du harnais. Les mousquetons non autoverrouillables doivent être vissés à l'aide d'écrous à chapeau.
10. Le dispositif HRA à manivelle peut être employé uniquement comme composant d'un système de secours par élévation relié aux supports et tôles de fixation des IKAR GmbH . Il convient de suivre les modes d'emploi des et de leurs composants.
11. Avant chaque utilisation, la lisibilité du/des marquage(s) du produit doit être examinée.
12. Il convient également de contrôler visuellement le dispositif Hra et son fonctionnement avant chaque usage (6). Pour ce faire, ancrer le système en un point adapté: tirer sur le câble, on doit alors entendre les cliquets s'enclencher et le dispositif doit se bloquer. Tenir le câble et l'introduire dans le système en le guidant. Si on lâche le câble, l'introduction rapide et incontrôlée dans la carter peut entraîner des blessures et des dommages matériels. Vérifier le fonctionnement irréprochable du mousqueton (à fermeture automatique, verrouillable). L'état impeccable du mode de connexion (connecteur) escamotable doit être inspecté. Un dispositif HRA équipé d'un connecteur escamotable endommagé (7 + 8) (ex. câble fissuré ou brin de câble rompu/déchiré) ne doit pas être utilisé.
13. Il convient également de contrôler visuellement le dispositif Hra et son fonctionnement avant chaque usage. Pour ce faire, ancrer le système en un point adapté: tirer sur le câble, on doit alors entendre les cliquets s'enclencher et le dispositif doit se bloquer. Tenir le câble et l'introduire dans le système en le guidant. Si on lâche le câble, l'introduction rapide et incontrôlée dans la carter peut entraîner des blessures et des dommages matériels. Vérifier le fonctionnement irréprochable du mousqueton (à fermeture automatique, verrouillable). L'état impeccable du mode de connexion (connecteur) escamotable doit être inspecté. Un dispositif HRA équipé d'un connecteur escamotable endommagé (ex. câble



FRANÇAIS

- fissuré ou brin de câble rompu/déchiré)
14. Les antichutes à rappel automatique à dispositif de secours par élévation ne doivent pas être employés pour protéger des personnes au-dessus de matériaux en vrac ou autres matières, dans lesquels l'individu pourrait s'enfoncer (10).
 15. En cas de besoin, les antichutes à rappel automatique à dispositif de secours par élévation doivent être contrôlés tous les douze (12) mois par le fabricant, ou par des personnes formées et agréées par le fabricant (10). Ceci doit être documenté dans le manuel d'essai faisant partie de la fourniture. L'efficacité et la durabilité de l'antichute à rappel automatique dépendent d'un contrôle régulier.
 16. Il convient de suivre les directives des organismes professionnels (chute) DGUV R 112-198 et DGUV R 112 - 199 (sauvetage/secours).
 17. Lors de la mise en place du système au-dessus de l'utilisateur, l'espace libre sous cet utilisateur doit s'élever à 2,4 m (11).
 18. L'antichute à rappel automatique IKAR à dispositif de secours par élévation est utilisable selon EN 360 dans une fourchette de températures de -40°C à +50°C (12).
 19. La charge nominale s'élève à 136 kg (13).
 20. Les antichutes à rappel automatique avec dispositif de secours par élévation doivent être protégés des effets des flammes et étincelles de soudage, du feu, des acides, des lessives, solvants et tous matériaux du même type.
 21. Il est interdit d'apporter des modifications au système.
 22. NB: Seules des personnes formées comme il se doit, ou possédant toute autre compétence en la matière, ont le droit d'avoir recours à des antichutes à rappel automatique avec dispositif de secours par élévation. Tout handicap préjudiciable pour la santé (consommation d'alcool, de drogues, de médicaments ou problèmes circulatoires) est à exclure.
 23. La durée de vie de l'antichute à rappel automatique avec dispositif de secours par élévation doit être déterminée lors du contrôle annuel. Elle est d'environ 10 ans, selon la sollicitation.
 24. Après tout usage de ce dispositif de secours, l'appareil doit être inspectée par une personne qualifiée formée par le fabricant.
 25. Lors de l'utilisation du système HRA, il faut exclure toute exposition à une chute sur des arêtes/bordures.



Entretien et maintenance

1. Le câble doit être enroulé seulement dans le cadre d'une sollicitation. En aucun cas il ne faut déployer ni lâcher entièrement le câble, puisque l'élingage saccadé du mou queton peut entraîner une rupture du ressort de rappel du système (14).
2. En cas d'exposition constante des dispositifs aux intempéries, il est recommandé de graisser légèrement le câble métallique à intervalles réguliers avec de l'huile sans acide ou de la vaseline.
3. Les éléments de connexion rétractables en fibres de para-aramide (textile) doivent uniquement être nettoyés à l'eau chaude ou avec un détergent neutre. Ne jamais utiliser de diluants ou de produits similaires. Rincer le détergent à l'eau claire sans laisser de résidus.
4. Les antichutes à rappel automatique IKAR avec dispositif de secours par élévation doivent être entreposés dans un conteneur approprié aussi sec, et exempt de poussière et d'huile et/ou de graisse, que possible.
5. En cas de nettoyage ou d'usage en milieu humide, les composants doivent être séchés uniquement de façon naturelle, non à proximité de flammes ou d'autres sources de chaleur.
6. Avant l'utilisation de désinfectants, contacter le fabricant en raison de la complexité des classifications légales des produits en fonction des applications spéciales et des composants.



Accessoires

Remarque : Afin d'éviter toute conséquence négative sur la sécurité de fonctionnement des dispositifs anti-chute, seuls les accessoires homologués par le fabricant (par ex. descendeurs à blocage conformément à la norme DIN 19428:2018, capots de protection, etc.) pourront être utilisés. Le fabricant n'est pas responsable des lésions corporelles ni mortelles susceptibles de survenir si utilise des accessoires non homologués.

Description de fonctionnement des antichutes à rappel automatique avec dispositif de secours à manivelle (Type HRA) selon EN 1496:2017 - classe B

Sauvetage:

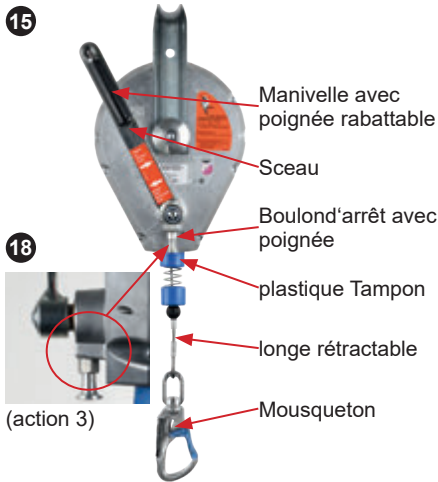
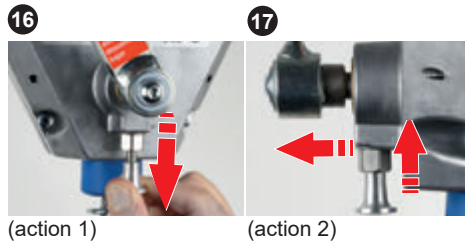
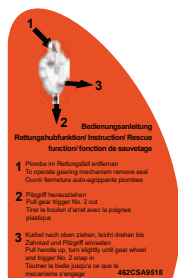


Figure 15 / 18 montre: L'antichute à rappel automatique IKAR avec la position de la manivelle en fonctionnement sur l'antichute à rappel automatique



Marquages de l'antichute à rappel automatique avec dispositif de secours:



Notice d'utilisation du dispositif de secours

Etapes de travail utiles:

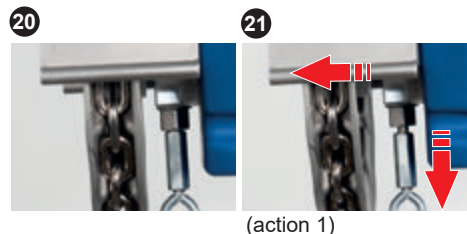
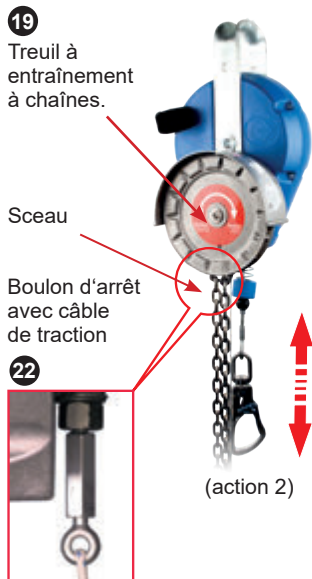
1. Ouvrez le sceau (15).
2. Rabattre la manivelle (15).
3. Tirer le boulon d'arrêt avec la poignée plastique (16) (action 1), ainsi saute l'axw de la manivelle de manière audible et visible (action 2) de part la force du ressort (17).
4. Tourner la bielle jusqu'à ce que le mécanisme s'engage. Le boulon d'arrêt retourne à sa position de départ (action 3) (18).
5. La „fonction de sauvetage“ pour l'appareil HRA est maintenant activée.
6. La personne accidentée peut-être remontée ou descendue.
7. Avant la descente, la personne accidentée doit d'abord être soulevée (1 tour complet de la roue du treuil à chaîne) pour que les crans d'arrêt du mécanisme de retenue sortent de la denture et libèrent le tambour de câble.

Information: les appareils avec manivelle de levage de sauvetage ne peuvent être utilisés qu'avec les fixations correspondantes (plaques de retenue) pour les dispositifs d'arrêt EN795 d'IKAR.

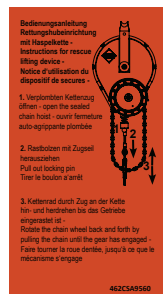
Information: Une fois le dispositif de levage de sauvetage correctement appliqué, l'appareil HRA doit être contrôlé très précisément par un expert formé par le fabricant.

Description de fonctionnement des antichautes à rappel automatique avec dispositif de secours par treuil à entraînement à chaînes (type HRA) selon EN 1496:2017 - classe B

Sauvetage:



Marquages de l'antichute à rappel automatique avec dispositif de secours:



Notice d'utilisation du
dispositif de secours

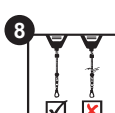
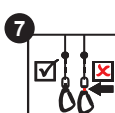
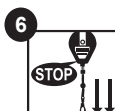
Étapes de travail utiles:

1. Ouvrir le palan de chaîne plombé.
2. Le boulon d'arrêt (22) est équipé d'un câble de traction. Le sens de traction (21) est défini vers le bas.
3. Tirer le boulon d'arrêt (21), la roue à chaînes sort en sautant par la force d'un ressort latéralement (action 1).
4. Faire tourner la roue dentée (19), (action 2), jusqu'à ce que le mécanisme s'engage. Lâcher le câble de traction de sa position demaintient, celui-ci revient à sa position de départ (20).
5. La „fonction de sauvetage“ à l'aide de l'appareil HRA est effectuée.
6. La personne accidentée peut uniquement être remontée ou descendue.
7. Avant la descente, la personne accidentée doit d'abord être soulevée (1 tour de manivelle) pour que les crans d'arrêt du mécanisme de retenue sortent de la denture et libèrent le tambour de câble.

Information: Une fois le dispositif de levage de sauvetage correctement appliqué, l'appareil HRA doit être contrôlé très précisément par un expert formé par le fabricant.

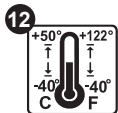
Istruzioni per l'uso Zona di sicurezza

1. Il dispositivo di protezione per altezze elevate IKAR con unità di sollevamento di tipo HRA a norma EN 360:2002 / EN 1496:2017 B und Z359.14-2014 è un congegno anticauto automatico ovvero un sottosistema di una PSA che integra funzioni per ammortizzare la caduta. In combinazione alla cinghia anticaduta (EN 361:2002 / EN 1497:2007, ANSI/ASSE Z359.1-2007), il congegno ha lo scopo di impedire le cadute alle persone che lavorano in altezza. (per ese pio transitando su contenitori, pozzetti o impianti di acque reflue).
2. In caso di cadute, l'unità di sollevamento permette recuperare la persona precipitata. Prima di utilizzarlo, leggere attentamente le istruzioni d'uso e accertarsi di averle intente a mente comprese. L'inosservanza delle istruzioni d'uso potrebbe mettere a repentaglio la vita dell'operaio (1). La persona precipitata non deve pendere per più di 15 minuti (pericolo di subire uno choc). Connettori EN 362:2004: vanno osservati i manuali d'uso dei connettori utilizzati (moschettoni).
3. L'unità di sollevamento è concepita unicamente per operazioni di salvataggio e non deve essere utilizzata per sollevare o abbassare carichi.
4. Il dispositivo di protezione per altezze elevate e l'unità di sollevamento devono essere utilizzati solo con una cinghia anticaduta a norma EN 361, EN 361/ EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1-2007 (è proibito utilizzare altre cinghie) (2).
5. Il congegno è concepito per proteggere una sola persona alla volta, ma può comunque essere utilizzato in successione da più persone (3).
6. È obbligatorio ideare un piano che consideri ogni eventualità di salvataggio.
7. Nelle operazioni di salvataggio è necessario il contatto visivo o uditivo con la persona da salvare.
8. Per il dispositivo, deve essere scelto un punto di fissaggio adatto, che sia conforme al condizioni nazionali e che abbia una capacità di carico sufficiente, che deve essere almeno con 9 kN (Nord America: 22,20 kN) (4). La fissazione deve essere fatta attraverso a moschettoni secondo EN 362: 2004 / ANSI / ASSE Z359.12-2009 (moschettoni da alpinismo) o un dispositivo di ancoraggio conforme alla norma EN 795, in cui se il dispositivo di ancoraggio viene tirato dalla staffa del dispositivo e chiuso con a moschettoni di sicurezza. Nel caso di dispositivi con sospensione a golfare ruotando, il moschettoni si collega al punto di ancoraggio e al golfare rotante cazione o visione indiretta o indiretta - con la persona in secondo piano.
9. Dopo aver collegato il dispositivo al punto di attacco, fissare l'estremità dell'attacco retrattile (gancio a scatto) al punto di attacco del cablaggio di arresto caduta. Per i ganci a scatto non autobloccanti, questi devono essere avvitati tramite il dado a risvolto (5).
10. Il congegno HRA con manovella può essere utilizzato come parte integrante del sistema anticaduta solo in combinazione con i corrispondenti supporti e le lamiere ritenute KAR GmbH.
11. Osservare le istruzioni d'uso e degli imbracatori. Controllare la leggibilità della marcatura prima di utilizzare il prodotto.
12. Eseguire un controllo visivo e una prova di funzionamento al congegno HRA prima di utilizzarlo (6). Agganciare a questo proposito l'apparecchio ad un adeguato punto: tirare il cavo; in quest'occasione le maniglie devono innestarsi, emettere un rumore di scatto e bloccare il congegno. Tenere il cavo, affinché rientri in modo controllato nel congegno. Se il cavo viene lasciato, rientrerebbe rapidamente e in modo incontrollato nella scatola causando danni e lesioni. Sottoporre il moschettoni ad una prova di funzionamento (chiusura automatica, bloccabile). Controllare lo stato dell'organo di collegamento. Non utilizzare il congegno HRA se l'organo di collegamento retrattile (7 + 8) è danneggiato, se presenta per esempio piegature nel cavo o rottura die trefoli.
13. I congegni devono essere utilizzati solo in perfetto stato tecnico. In caso di dubbi sostituirli. Il prodotto può essere riutilizzato solo dopo essere stato ispezionato e autorizzato all'uso da uno specialista inviato o istruito dal costruttore che ne dovrà confermare l'idoneità per iscritto.
14. Non utilizzare i dispositivi di protezione per altezze elevate con unità di sollevamento per assicurare le persone che operano su merci sciolte o su sostanze nelle quali si potrebbe sprofondare (9).
15. A seconda delle esigenze, ma perlomeno una volta all'anno, i dispositivi di protezione per altezze elevate con unità di sollevamento devono essere ispezionati da specialisti inviati o istruiti dal costruttore (10). L'ispezione deve essere documentata nel manuale di revisione.



L'efficacia e la durata del dispositivo di protezione per altezze elevate dipende principalmente dai controlli periodici. Osservare la normativa DGUV R 112-198(caduta e DGUV R 112 - 199 salvataggio).

16. L'altezza utile al di sotto dell'operaio deve all'occorrenza essere adattata a 2,4 m al di sopra dell'operaio stesso (10).
17. In conformità della normativa EN 360, il dispositivo di protezione per altezze elevate IKAR con unità di sollevamento è utilizzabile in campi di temperatura da -40 °C a + 50° C (12).
18. La portata nominale è di 136 kg (13).
19. I dispositivi di protezione per altezze elevate con unità di sollevamento devono essere protetti dalle fiamme di saldatura e dalle scintille, come pure dal fuoco, dagli acidi, dalle soluzioni alcaline, dai solventi e da sostanze simili.
20. È proibito apportare modifiche al congegno.
21. Nota: i dispositivi di protezione per altezze elevate con unità di sollevamento devono essere utilizzati solo da persone appositamente addestrate. Non devono esserci pregiudizi nella salute degli operai. (per esempio problemi di alcolismo, tossicodipendenza, dipendenza da medicinali, disturbi cardiaci o circolatori).
22. La durata funzionale del dispositivo di protezione per altezze elevate con unità di sollevamento deve essere determinata nel corso del controllo annuale; a seconda della sollecitazione è di circa 10 anni.
23. A seconda dell'uso l'unità di sollevamento deve essere ispezionata da uno specialista addestrato dal costruttore.
24. Impedire che i bordi possano strappare il congegno HRA durante l'utilizzo facendo precipitare l'operaio.



Cura e manutenzione

1. Il cavo deve essere arrotolato solo sotto tensione. Non estrarre mai completamente il cavo per poi lasciarlo improvvisamente, poiché la battuta improvvisa del moschettone sull'apparecchio potrebbe danneggiare la molla di richiamo (14).
2. Negli apparecchi costantemente esposti alle intemperie è consigliabile ingrassare periodicamente il cavo con olio senza acidi o vasellina.
3. I connettori retrattili in fibre para-aramidiche (tessili) devono essere puliti solo con acqua calda o detersivi neutri. Non utilizzare mai diluenti o simili. I residui di detersivo vanno risciacquati con acqua pulita senza lasciare residui.
4. I dispositivi di protezione per altezze elevate con unità di sollevamento devono possibilmente essere stoccati in un contenitore asciutto senza olio e polvere.
5. I componenti bagnati durante la pulizia possono essere lasciati asciugare all'aria.
6. Prima di utilizzare disinfettanti occorre prendere contatto con il fabbricante sulla base delle complesse classificazioni di prodotto previste per legge, secondo le speciali applicazioni e le sostanze contenute.

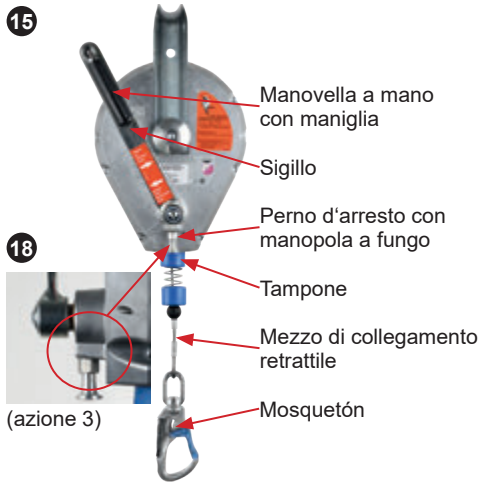


Accessori

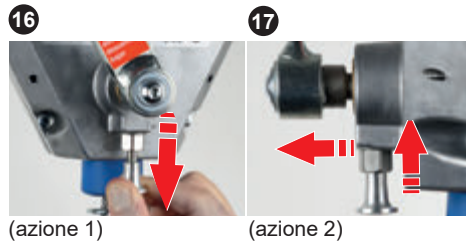
Nota: Per evitare un influsso negativo del funzionamento sicuro dei dispositivi di protezione di tipo retrattile si possono utilizzare solo accessori approvati dal fabbricante (ad es. morsetti serrafune a norma DIN 19428:2018, calotte di protezione, ecc.). Il fabbricante non risponde dei danni all'integrità fisica dell'utilizzatore se questi non utilizza accessori approvati.

Descrizione del funzionamento del dispositivo ad alta sicurezza con meccanismo di sollevamento mediante comando a catena avvolgente (tipo HRA) conforme alla EN 1496:2017 - Classe B

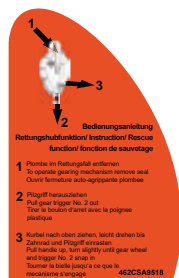
Operazione di salvataggio:



La figura 15 / 18 mostra il dispositivo ad alta sicurezza IKAR tipo HRA con regolazione della manovella per la funzione „dispositivo ad alta sicurezza“!



Caratteristiche del dispositivo ad alta sicurezza con dispositivo di salvataggio mediante meccanismo di sollevamento



Istruzioni per l'uso del meccanismo di salvataggio tramite sollevamento

Sequenze operative obbligatorie:

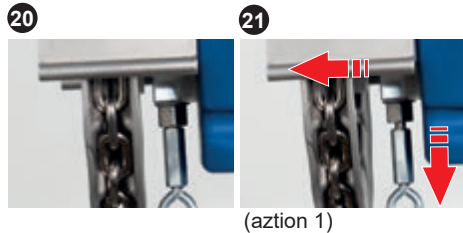
1. Aprire la guarnizione (15).
2. Aprire la manovella ribaltandola (15).
3. Estrarre (azione 1) il perno di arresto con manopola a fungo (16). In seguito a ciò, l'asse della manovella scatterà verso l'esterno in modo visibile e udibile (azione 2) per via del meccanismo a molla (17).
4. Muovere dolcemente la manovella avanti e indietro fino all'ingranaggio del meccanismo. Il perno di arresto ritorna nella sua posizione di partenza (azione 3) (18).
5. La „funzione salvataggio“ del dispositivo HRA è ora attivata.
6. La persona infortunatasi può venire sollevata o tirata verso il basso mediante la manovella.
7. Prima di abbassare l'infortunato con la manovella, sollevarlo prima (1 giro di manovella) in maniera tale che i nottolini del meccanismo anticaduta escano dall'ingranaggio e rilascino il tamburo della fune

Avvertenza: gli apparecchi attrezzati con una leva di sollevamento per le operazioni di soccorso possono essere utilizzati solo se dispongono di supporti (lamiere di tenuta) conformi ai meccanismi di arresto IKAR EN 795.

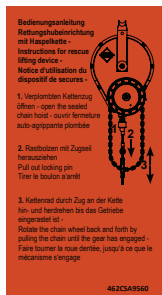
Avvertenza: Dopo aver applicato il meccanismo di arresto, sottoporre l'apparecchio HRA ad un controllo da parte di un esperto addestrato dal costruttore.

Descrizione del funzionamento del dispositivo ad alta sicurezza con eccanismo di salvataggio mediante sollevamento con comando a catena avvolgente (tipo HRA) conforme alla EN 1496:2017 - Classe B

Operazione di salvataggio:



Caratteristiche del dispositivo ad alta sicurezza con dispositivo di salvataggio medinte meccanismo di sollevamento



Istruzioni per l'uso del meccanismo di salvataggio tramite sollevamento

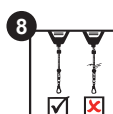
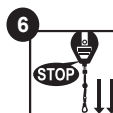
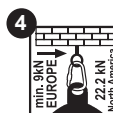
Sequenze operative obbligatorie:

1. Aprire il paranco a catena.
2. Il perno di arresto è provvisto di un cavo traente (22). La linea di trazione è definita verso il basso (21).
3. Estrarre il perno d'arresto (21). Dopo aver fatto ciò, il pignone dentato scatterà lateralmente verso l'esterno per via del meccanismo a molla (azione 1).
4. Muovere dolcemente avanti e dietro (azione 2) il pignone dentato (19) fino all'ingranaggio del meccanismo. Lasciare andare il cavotraente del perno di arresto fino a farlo ritornare nella sua posizione di partenza (20).
5. La funzione di salvataggio del dispositivo HRA è attivata.
6. La persona infortunatasi può venire sollevata o calata mediante la manovella.
7. Prima di abbassare l'infortunato con la manovella, sollevarlo prima (1 giro di ruota del paranco manuale a catena) in maniera tale che i nottolini del meccanismo anticaduta escano dall'ingranaggio e rilascino il tamburo della fune.

Avvertenza: Dopo aver applicato il meccanismo di arresto, sottoporre l'apparecchio HRA ad un controllo da parte di un esperto addestrato dal costruttore.

Manual de instruções Área de segurança

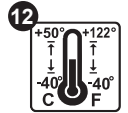
1. O dispositivo anti-queda retráctil IKAR com mecanismo de elevação de salvamento tipo HRA, conforme com a norma EN 360:2002 / EN 1496:2017 B und Z359.14-2014, é um dispositivo anti-queda automático, sub-sistema de um equipamento de protecção individual anti-queda com funções de amortecimento de queda integradas, sob a forma de um dispositivo anti-queda e de elevação para efeitos de salvamento. O dispositivo anti-queda retráctil destina-se a ser utilizado em conjunto com um arnés de segurança (EN 361:2002 / EN 1497:2007, ANSI/ASSE Z359.1-2007) para garantir a segurança das pessoas durante os trabalhos em que existe perigo de queda. (p. ex. no acesso a contentores, poços, equipamento de saneamento de águas residuais). O mecanismo de elevação de salvamento permite, em caso de emergência, elevar a pessoa acidentada, através de um mecanismo de manivela. O dispositivo HRA deve ser utilizado exclusivamente para o efeito a que se destina.
2. Antes da utilização do dispositivo é fundamental ler integralmente o manual de instruções e assegurar-se da compreensão do seu conteúdo. O não cumprimento do disposto no manual de instruções pode implicar risco de morte (1). Em caso de queda, a pessoa acidentada não deve permanecer suspensa durante mais de 15 minutos (perigo de choque). Elementos de conexão de acordo com EN 362:2004: Devem ser observados os respectivos manuais de instruções dos elementos de conexão (mosquetões) usados.
3. O mecanismo de elevação de salvamento só pode ser utilizado para efeitos de salvamento e não para elevação e descida de cargas.
4. A utilização do dispositivo anti-queda retráctil com mecanismo de elevação de salvamento só é permitida em conjunto com os arneses de segurança conformes com a norma EN 361, EN 361/ EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1-2007 (não é permitida a utilização de outros arneses) (2).
5. Durante a utilização, o dispositivo protege apenas uma pessoa, podendo, todavia, ser utilizado por várias pessoas, sequencialmente (3).
6. Deve estar disponível um plano de salvamento que contemple todos os eventuais cenários de salvamento que possam ocorrer durante a realização dos trabalhos
7. Durante todo o procedimento de salvamento deve existir sempre contacto visual ou comunicativo directo ou indirecto permanente com a pessoa a salvar.
8. Para o dispositivo, deve ser selecionado um ponto de fixação apropriado e com uma capacidade de carga mínima de 9 kN (North America 22.2 kN) (4), que corresponda às diretivas nacionais. A fixação é feita por meio de um mosquetão, de acordo com a EN 362:2004 / ANSI/ASSE Z359.12-2009 (mosquetão de montanhista), ou de um meio de ancoragem, sendo que o meio de ancoragem é puxado pelo arco do dispositivo e fechado com um mosquetão seguro (5). Em dispositivos com suspensão de elo rotativo, o mosquetão é ligado ao ponto de ancoragem e ao elo rotativo.
9. O dispositivo HRA deve ser colocado o máximo possível na perpendicular, por cima da cabeça da pessoa a segurar, de forma a excluir a ocorrência de um movimento pendular em caso de queda (6). A suspensão do dispositivo deve permitir uma adaptação em caso de eventual desvio relativamente ao cabo/cinta. Após fixação do aparelho ao ponto de ancoragem, deve fixar-se a extremidade do meio de ligação retráctil (mosquetão) no olhal de recepção do arnés de segurança. Nos mosquetões sem fecho auto-blocante, estes devem ser apertados com a porca de capa.
10. O dispositivo HRA com manivela manual só pode ser utilizado em conjunto com um sistema anti-queda com apoios e chapas de fixação respectivas do IKAR GmbH. Os manuais de instruções dos equipamentos de ancoragem e respectivos componentes devem ser devidamente cumpridos.
11. Antes de qualquer utilização, deve verificar-se a legibilidade da designação do produto.
12. Deve ser realizada uma verificação visual e funcional do dispositivo HRA antes de qualquer utilização (7). Para o efeito, ancorar o aparelho num ponto adequado: puxar pela corda; os engates devem ser bem audíveis, devendo o dispositivo bloquear. Prender a corda e controlar a entrada no dispositivo. O acto de soltar a corda, provocado pela inserção rápida e descontrolada no corpo, pode originar ferimentos e danos. Garantir a funcionalidade correcta do mosquetão (autobloqueio, com fecho). O meio de ligação retráctil deve ser verificado quanto ao correcto funcionamento.
Um dispositivo HRA com meio de ligação retráctil danificado (7 + 8), nomeadamente um vincona corda, cordão da corda ou mosquetão partido/ragado, não pode ser utilizado.
13. Um dispositivo danificado que tenha sofrido uma queda ou cuja segurança suscite dúvidas deve ser imediatamente retirado de utilização. A sua reutilização carece da verificação prévia e autorização, por escrito, de um técnico especializado, do fabricante ou de



PORTUGUÊS

um técnico especializado formado pelo mesmo.

14. Os dispositivos anti-queda retrácteis com mecanismo de elevação para salvamento não podem ser utilizados por cima de material a granel ou outros materiais semelhantes que permitam o afundamento (10).
15. Em função das necessidades, ou com uma periodicidade mínima anual, submeter os dispositivos anti-queda retrácteis com mecanismo de elevação de salvamento a uma verificação por parte do fabricante ou de pessoal especializado devidamente formado pelo mesmo (11). Esta verificação deve ser documentada no livrete de registo de inspecções entregue com o equipamento. A eficácia e a durabilidade do dispositivo anti-queda retráctil dependem da verificação periódica do mesmo.
16. O (queda) e DGUV R 112-198 + DGUV R 112 - 199 (salvamento) devem ser devidamente tidos em consideração.
17. A altura livre abaixo do utilizador deve ser de 2,4 m em caso de colocação superior (11).
18. De acordo com as especificações da norma EN 360, o dispositivo anti-queda retráctil IKAR com mecanismo de elevação de salvamento pode ser utilizado em gamas de temperatura entre -40 °C e +50 °C (12).
19. A carga nominal é de 136 kg (13).
20. Os dispositivos anti-queda retrácteis com mecanismo de elevação de salvamento devem ser mantidos a salvo dos efeitos de chamas de soldadura, faíscas de soldadura, fogo, ácidos, branqueadores, solventes ou afins.
21. Não são permitidas quaisquer alterações ao aparelho.
22. Nota: os dispositivos anti-queda retrácteis com mecanismo de elevação de salvamento só devem ser utilizados por pessoas que disponham da formação e dos conhecimentos necessários. Não devem apresentar quaisquer factores de saúde limitativos (problemas alcoólicos, de toxic dependência, dependência medicamentosa, perturbações circulatórias ou cardíacas).
23. A durabilidade dos dispositivos anti-queda retrácteis com mecanismo de elevação de salvamento deve ser determinada em cada inspecção anual; esta é, em função da utilização, de aprox. 10 anos.
24. Dependendo da utilização dada ao mecanismo de elevação de salvamento, o aparelho deverá ser inspeccionado por pessoal técnico especializado, do fabricante ou formado pelo mesmo.
25. Em caso de utilização do dispositivo HRA, deve excluir-se a hipótese de ocorrer uma queda devido a excesso de carga por cima de arestas vivas..



Cuidados a dispensar e manutenção

1. A corda só deve enrolar sob carga. Em circunstância alguma a corda deve ser totalmente desenrolada e solta, uma vez que o impulso de batimento do mosquetão contra o aparelho pode provocar uma quebra da mola de retorno (14).
2. Recomenda-se que, nos dispositivos permanentemente expostos a condições ambientais desfavoráveis, a corda de aço seja ligeira e periodicamente lubrificada com óleo isento de ácido ou com vaselina.
3. Os meios de conexão retrácteis de fibras de para-aramida (têxtil) só devem ser limpos com água aquecida ou produtos de limpeza neutros. De modo algum a limpeza deve ser realizada com solventes ou substâncias semelhantes. Os resíduos do produto de limpeza devem ser enxaguados com água limpa.
4. Os dispositivos anti-queda retrácteis IKAR com mecanismo de elevação de salvamento devem ser armazenados idealmente em estado seco, isento de poeiras e de óleos, em recipiente adequado para o efeito.
5. A secagem dos componentes molhados na sequência da lavagem ou da sua utilização deve ser feita naturalmente, e não na proximidade de fogo ou outras fontes de calor.
6. Antes da utilização de desinfetantes, o fabricante deve ser contactado devido às complexas classificações legais dos produtos de acordo com as aplicações especiais e os ingredientes.



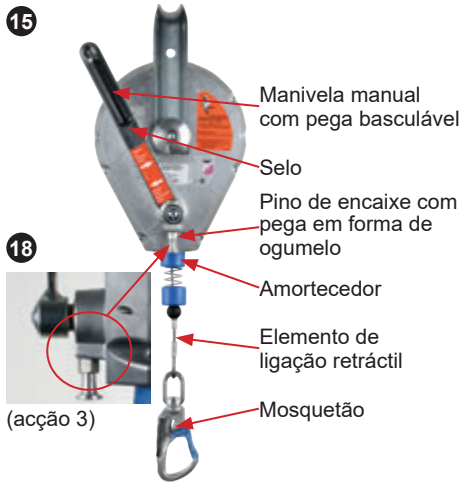
Acessórios

Nota: Para evitar uma influência negativa no funcionamento seguro dos dispositivos de segurança em alturas, só devem ser usados acessórios autorizados pelo fabricante (p. ex. braçadeiras para cabos de acordo com DIN 19428:2018, coberturas de proteção, etc.). O fabricante não se responsabiliza por danos à vida e à integridade física do utilizador se este utilizar acessórios não autorizados.

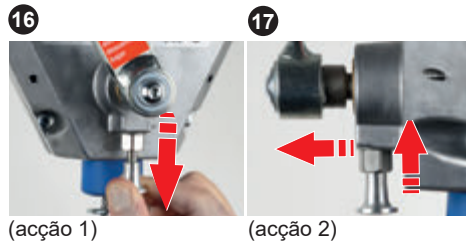
PORTUGUÊS

Descrição de funcionamento para equipamentos individuais de protecção antiquedas com equipamento de elevação com accionamento por manivela (tipo HRA) conforme EN 1496:2017 - categoria B

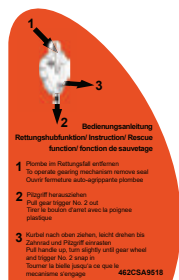
Dispositivo de salvamento:



A figura 15 / 18 mostra o equipamento IKAR individual de protecção antiquedas HRA com a manivela na posição da função “equipamento individual de protecção antiquedas”!



Marcações do equipamento individual de protecção antiquedas com equipamento de elevação



Instrucoes de Serviço do equipamento de elevacao

Etapas de trabalho necessárias:

1. Abra o selo (15).
2. Abrir a manivela manual (15).
3. Puxar para fora o pino de encaixe com pega em forma de cogumelo (16) (acção 1), ao fazê-lo o eixo da manivela manual salta para fora (acção 2) de modo audível e visível por efeito de mola (17).
4. Girar a manivela um pouco para um lado e para o outro, até que a engrenagem encaixe. O pino de encaixe salta de volta para a posição inicial (acção 3) (18).
5. Agora a “função de evacuação” do equipamento HRA está activada.
6. O acidentado pode ser elevado ou baixado actuando a manivela. Quando da descensão, o comprimento máx. admissível corresponde a 2 m, ao elevar por manivela pode ser utilizado o comprimento total da corda.
7. Antes de ser abaixada, a vítima deve primeiro ser levantada (1 volta da manivela) para que as linguetas do mecanismo de retenção se desloquem dos dentes e liberem o tambor do cabo.

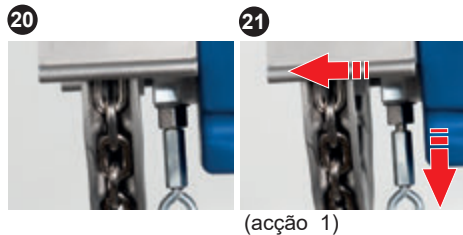
Nota: Aparelhos com manivela de elevação para resgate só devem ser utilizados com os respectivos dispositivos de fixação (chapas de fixação) para dispositivos de amarração IKAR EN 795.

Nota: Depois de utilizar o equipamento de elevação o equipamento HRA deve sempre ser verificado por um especialista formado pelo produtor.

PORTUGUÊS

Descrição de funcionamento para equipamentos individuais de protecção antiquedas com equipamento de elevação com accionamento por molinete (tipo HRA) conforme EN 1496:2017 - categoria B

Dispositivo de salvamento:



Marcações do equipamento individual de protecção antiquedas com equipamento de elevação



Instrucoes de Servico do
equipamento de elevacao

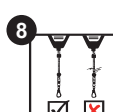
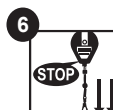
Étapas de trabalho necessárias:

1. Abrir a talha lacrad.
2. Pino de encaixe (22) com um cabo de tracção. A direcção de tracção (21) foi definida para baixo.
3. Puxar para fora o pino de encaixe (21), a roda de corrente salta para fora de modo lateral e audível por efeito de mola (acção 1).
4. Girar a roda de corrente (19) por meio de tracção na corrente para um lado e para o outro (acção 2), até que a engrenagem tenha encaixado. Soltar o cabo de tracção do pino de encaixe, ele salta novamente para a sua posição inicial (20)
5. Agora a "função de evacuação" do equipamento HRA está activada.
6. O acidentado pode ser elevado ou baixado actuando a manivela. Quando da descensão o comprimento máx. admissível corresponde a 2 m, ao elevar por manivela pode ser utilizado o comprimento total da corda.
7. Antes de ser abaixada, a vítima deve primeiro ser levantada (1 volta da roda dentada do sarilho) para que as linguetas do mecanismo de retenção se desloquem dos dentes e liberem o tambor do cabo.

Nota: Depois de utilizar o equipamento de elevação o equipamento HRA deve sempre ser verificado por um especialista formado pelo produtor.

Gebruikshandleiding Veiligheidstoepassing

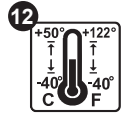
1. Het IKAR hoogtebeveiligingsapparaat met reddingtakel type HRA conform EN 360:2002 / EN 1496:2017 B und ANSI/ASSE Z359.1-2007, Z359.14-2012 is een automatische opvangtoestel , ontworpen als onderdeel van persoonlijke veiligheidsuitrusting tegen neerstorten met geïntegreerde valdempende functies (opvangtoestel en reddingtakel). Het HRA-toestel dient in combinatie met een opvanggordel (EN 361 / EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1-2007) ter beveiliging van personen tijdens werkzaamheden, waarbij gevaar van omlaag vallen bestaat. (bijv. bij werken in tanks, schachten, riooltechnische installaties. Het HRA-toestelmag uitsluitend conform de voorschriften worden ingezet.
2. Alvorens het toestel te gebruiken, dient de gebruikshandleiding volledig te zijn gelezen en begrepen. Bij veronachtzaming van de gebruikshandleiding bestaat levensgevaar (1). In het geval van een val moet worden voorkomen dat de persoon langer dan 15 minuten blijft hangen (gevaar voor shock). Verbindingsmiddelen volgens EN 362:2004: De betreffende gebruiksaanwijzingen van de gebruikte verbindingsmiddelen (karabijnhaken) moeten in acht worden genomen.
3. De reddingtakel is uitsluitend toegelaten voor reddingsdoeleinden en mag niet worden gebruikt voor het omhoog en omlaag takelen van lasten.
4. Het hoogtebeveiligingsapparaat met reddingtakel mag uitsluitend met opvanggordels conform EN 361, EN 361/ EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1-2007 worden gebruikt (andere gordels etc. zijn niet toegestaan) (2).
5. Het toestel kan slechts één persoon tegelijk beveiligen, evenwel door meerdere personen na elkaar worden gebruikt (3).
6. Een reddingsplan, waarin alle tijdens het werk mogelijke reddingsoperaties zijn opgenomen, dient aanwezig te zijn.
7. Tijdens de reddingsoperatie dient er permanent direct of indirect gezichts- of communicatiecontact met de te redden persoon te bestaan.
8. Voor de inrichting moet een geschikt, aan de nationale voorschriften beantwoordend, bevestigingspunt met voldoende draagvermogen en een min. draagvermogen van 9 kN (Noord-Amerika 22,2 kN) (4) worden gekozen. De bevestiging gebeurt met musketonhaak conform EN 362:2004 / ANSI/ASSE Z359.12-2009 (musketon haken voor bergbeklimmen) of aanslagmiddelen conform EN 795, waarbij het aanslag middeldoor de beugel van het apparaat wordt getrokken, en gesloten met een beveiligd demusketonhaak. Bij apparaten met draaiwervelopanging wordt de musketonhaak verbonden met het aanslagpunt en de draaivervel.
9. Het HRA-toestel dient liefst loodrecht boven het hoofd van de te beveiligen persoon worden geïnstalleerd, om bij een val slingeren (pendelen) te verhinderen (5). Het toestel moet zodanig bevestigd worden dat een aanpassing aan evt. afwijking van de lijn of de band mogelijk blijft. Na bevestiging van het toestel in het aanslagpunt moet het uiteinde van het intrekbare verbindingselement (karabijnhaak) in het vangorgel van de opvanggordel worden bevestigd. Bij gebruik van niet zelfvergrendelende karabijnhaken moeten deze met een wartelmoer worden geborgd.
10. Het HRA-toestel met handzwengel mag uitsluitend als onderdeel van een opvangsysteem in combinatie met de bijbehorende houders en bevestigingsplaten van de IKAR GmbH worden ingezet. De gebruikshandleidingen van de moeten zorgvuldig gelezen en nageleefd worden.
11. Voorafgaand aan ieder gebruik dient de leesbaarheid van de productopschriften te worden gecontroleerd. Voorafgaand aan ieder gebruik van het HRA-toestel altijd eerst een visuele en een
12. werkingcontrole uitvoeren (6). Daartoe het toestel op een daarvoor geschikt punt bevestigen: Aan de kabel trekken, daarbij moeten de klinken hoorbaar vastklikken en het toestel blokkeren. De lijn vasthouden en gecontroleerd in het toestel laten lopen. Bij loslaten van de lijn kan door het snel en ongecontroleerd naar binnen lopen letsel ontstaan. De karabijnhaak op onberispelijke werking controleren (zelfsluitend, vergrendelbaar). Het intrekbare verbindingselement op onberispelijke toestand controleren. Een HRA-toestel met een beschadigd intrekbare verbindingselement en karabijnhaak (7 + 8), bijv. geknikte lijn of gebroken/gescheurd lijnhaak mag niet worden gebruikt.
13. Wanneer een toestel beschadigd is of aan een val werd blootgesteld toestel, of wanneer



NEDERLANDS

twijfel omtrent de veilige staat van de uitrusting bestaat, dient het onmiddellijk buiten gebruik te worden gesteld. Het toestel mag pas na inspectie en schriftelijke vrijgave door een daartoe door de fabrikant geautoriseerde of opgeleide deskundige opnieuw worden gebruikt.

14. Boven los gestort bulkgoed, waarin men kan wegzinken, mogen met reddingtakel uitgeruste valbeveiligingsuitrustingen niet voor beveiliging van personen worden ingezet (9).
15. Al naar gelang de gebruiksintensiteit, maar ten minste om de twaalf maanden, moeten metreddingtakel uitgeruste valbeveiligingsuitrustingen door de fabrikant of door de fabrikantgeschoolde en geautoriseerde personen worden geïnspecteerd (10). Dit dient in hetbijgeleverde inspectielogboek te worden gedocumenteerd. De goede werking en deduurzame inzetbaarheid van de valbeveiligingsuitrusting zijn alleen gewaarborgd bijgegelmatige inspectie.
16. De voorschriften van DGUV R 112-198 (persoonlijke valbeveiliging) en DGUV R 112 - 199 (redden) moeten worden nageleefd.
17. De binnenwerkse hoogte beneden de gebruiker moet bij plaatsing boven de gebruiker 2,4 m bedragen (11).
18. Het IKAR hoogtebeveiligingsapparaat HRA met reddingtakel is conform EN 360 binnen een temperatuurbereik van -40 °C tot +50° C inzetbaar (12).
19. De nominale last bedraagt 136 kg (13).
20. Hoogtebeveiligingsapparaten met reddingtakel moeten tegen de inwerking van lasvlammen en -vonken, vuur, zuren, logen, oplosmiddelen e.d. worden beschermd.
21. Het aanbrengen van veranderingen aan het toestel is verboden.
22. Aanwijzing: Hoogtebeveiligingsapparaten met reddingtakel mogen uitsluitend door personen worden bediend, die voor dat doel zijn opgeleid of anderszins deskundig zijn. Deze moeten in een goede lichamelijke en geestelijke conditie verkeren (geen alcohol drugs-, medicijnen-, hart- of bloedsomloopproblemen)
23. De levensduur van het hoogtebeveiligingsapparaat dient bij de jaarlijkse inspectie te worden bepaald, deze bedraagt afhankelijk van de gebruiksintensiteit/belasting ca. 10jaar.
24. Na elk gebruik van de reddingtakel dient het toestel door een door de fabrikant opgeleide deskundige worden gecontroleerd.
25. Bij gebruik van het HRA-apparaat moet valbelasting langs scherpe kanten of randen zijn uitgesloten.



Gebruik en onderhoud

1. De lijn mag alleen onder belasting naar binnen lopen. De lijn in geen geval geheel uittrekken en loslaten, omdat daarbij de op het apparaat klappende karabijnhaak dete rugtrekveer kan doen breken (4).
2. Geadviseerd wordt bij apparaten die voortdurend aan regen en wind worden blootgesteld de kabel geregeld met zuurvrije olie of vaseline in te vetten.
3. Oprolbare verbindingmiddelen van para-aramidevezels (textiel) mogen alleen worden gereinigd met warm water of neutrale reinigingsmiddelen. Gebruik geen verdunners e.d. Resten van het reinigingsmiddel moeten volledig worden uitgespoeld met schoon water.
4. IKAR-hoogtebeveiligingsapparaten met reddingtakel liefst in droge, stof- en olievrijetoestand in een geschikte container bewaren.
5. Het drogen van componenten die bij reiniging of gebruik nat geworden zijn, maguitsluitend op natuurlijke wijze geschieden, dus niet in de nabijheid van vuur of vergelijkbare hittebronnen.
6. Neem vóór het gebruik van desinfectiemiddelen contact op met de fabrikant voor de complexe toepassingen van het product volgens de specifieke toepassingen en ingrediënten.

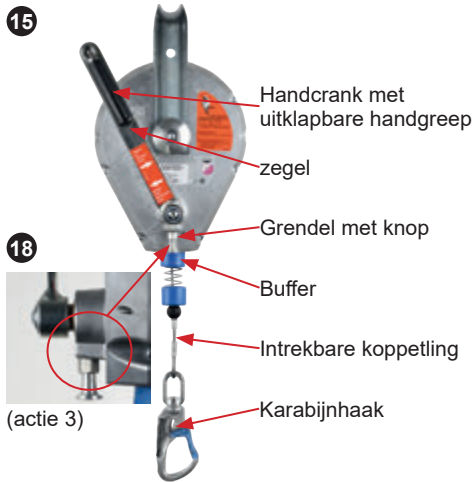


Accessoires

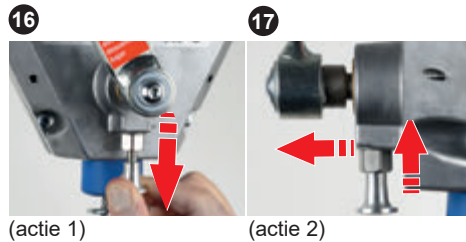
Opmerking: Om een negatieve invloed op de veiligheidsfunctie van de valbeveiligingen te voorkomen, mogen alleen door de fabrikant goedgekeurde accessoires (bijv. reddingsklemmen volgens DIN 19428:2018, beschermkappen enz.) worden gebruikt. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan lijf en leden van de gebruiker als hij niet-goedgekeurde accessoires gebruikt.

Funcatiebeschrijving voor hoogteveiligheidsapparaten met reddingshefinrichting door crankaandrijving (Type HRA) volgens EN 1496:2017 - Klasse B

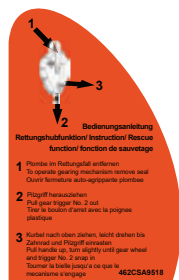
Reddingstoepassing:



Afbeelding 15 / 18 toont het IKAR hoogteveiligheidsapparaat in de functie „Hoogteveiligheidsapparaat“!



Aanduiding van hoogtebeveiligingsapparaten met reddingstakel:



Gebruikshandleiding
reddingstakel

Nodige stappen:

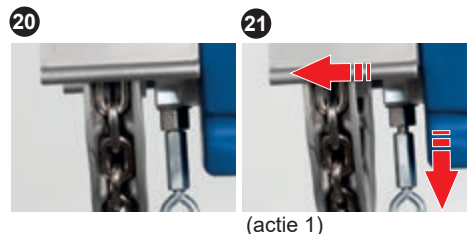
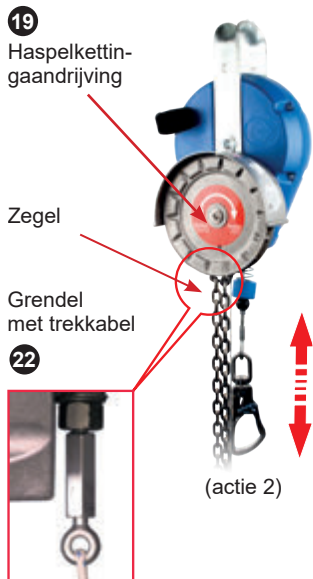
1. Open de zegel (15).
2. Hendel van de crank uitklappen (15).
3. Grendel met knop (16) uittrekken (actie 1), daarbij veert de crank-as (actie 2) hoorbaar en zichtbaar (17) naar buiten.
4. De crank heen- en weerdraaien tot het drijfwerk in elkaar haakt. De grendel springt terug naar zijn uitgangspositie (actie 3) (18).
5. De „Reddingsfunctie“ bij het HRA-apparaat is nu opgesteld.
6. De verongelukte persoon kan nu omhoog worden gehesen of worden neergelaten via de crank.
7. Alvorens naar beneden te worden gebracht, moet het slachtoffer eerst worden opgetild (1 slag aan de slinger) zodat de pallen van het vangmechanisme uit de tanden komen en de touwtrommel vrij geven.

Let op: Apparaten met reddingshefcrank mogen alleen met de nodige houders (fenderbevestiging) voor IKAR-verankeringen EN795 worden gebruikt.

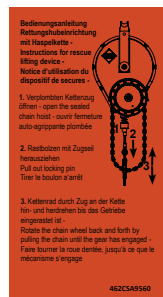
Let op: Na gebruik van de reddingshefinrichting moet het HRA-apparaat in principe door een door de fabrikant opgeleide technicus worden gecontroleerd.

Funciebeschrijving voor hoogteveiligheidsapparaten met reddingshefinrichting door haspelkettingaandrijving (Type HRA) volgens EN 1496:2017 - Klasse B

Reddingstoepassing:



Aanduiding van hoogtebeveiligingsapparaten met reddingtakel:



Gebruikshandleiding
 reddingtakel

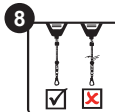
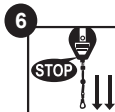
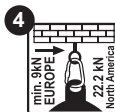
Nodige stappen:

1. Geplombeerde kettingtakel openen.
2. Grendel (**22**) is met een trekkabel uitgerust. De trekrichting (**21**) is naar onderen gedefinieerd.
3. Grendel (**21**) uittrekken, daarbij veert het kettingwiel hoorbaarzijdelings naar buiten (actie 1).
4. Het kettingwiel (**19**) door te trekken aan de ketting heen- enweerdraaien (actie 2) tot de aandrijving in elkaar haakt. De trekkabel van de grendel loslaten, hij springt terug naar zijn uitgangspositie (**20**).
5. De „Reddingsfunctie“ bij het HRA-apparaat is opgesteld.
6. De verongelukte persoon kan nu omhoog worden getrokken of worden neergelaten.
7. Alvorens naar beneden te worden gebracht, moet het slachtoffer eerst worden opgetild (1 omwenteling van de haspelketting) zodat de pallen van het vangmechanisme uit de tanden komen en de touwtrommel vrij geven.

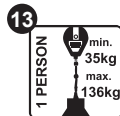
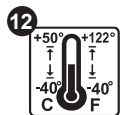
Let op: Na gebruik van de reddingshefinrichting moet het HRA-apparaat in principe door een door de fabrikant opgeleide technicus worden gecontroleerd.

Instrukcja obsługi Zakres bezpieczeństwa

1. Wysokościowe urządzenie zabezpieczające IKAR z ratowniczym mechanizmem unoszenia typu HRA wg EN 360:2002 / EN 1496:2017 B und Z359.14-2014 jest automatycznym urządzeniem hamującym, częścią systemu PSA zabezpieczającego przed upadkiem ze zintegrowanymi funkcjami amortyzacji jako mechanizmu hamującego i ratowniczego mechanizmu unoszenia. Urządzenie HRA w połączeniu z pasem zabezpieczającym (EN 361 / EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1-2007) służy do zabezpieczania osób podczas wykonywania prac grożących upadkiem (np. podczas obsługi zbiorników, szybów, technicznych instalacji odpływowych). W razie wypadku poszkodowaną osobę można unosić za pomocą ratowniczego mechanizmu unoszenia. Urządzenie HRA może być wykorzystywane wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
2. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy uważnie i ze zrozumieniem przeczytać całą niniejszą instrukcję obsługi. Nieprzestrzeganie instrukcji może stanowić zagrożenie dla życia (1). W razie upadku należy unikać zwisania osoby przekraczającego 15 minut (ryzyko wywołania szoku. Elementy łączące zgodnie z EN 362:2004: Należy przestrzegać odpowiednich instrukcji użytkowania zastosowanych elementów łączących (karabińczyków).
3. Ratowniczy mechanizm unoszenia jest dopuszczony wyłącznie do celów ratowniczych i może być używany do opuszczania i unoszenia obciążeń towarowych.
4. Do stosowania wysokościowego urządzenia zabezpieczającego wraz z ratowniczym mechanizmem unoszenia dopuszczane są tylko pasy zabezpieczające spełniające dopuszcza się stosowania innych pasów itp.) (2).
5. Jedno urządzenie może chronić tylko jedną osobę, ale może być stosowane kolejno przez więcej osób (3).
6. Wymagane jest posiadanie i przestrzeganie dostępnego planu ratowniczego dla wszystkich możliwych sytuacji wypadkowych.
7. Podczas akcji ratowniczej musi istnieć bezpośredni lub pośredni kontakt wzrokowy albo możliwość komunikowania się z ratowaną osobą.
8. Dla urządzenia należy dobrać właściwy, zgodny z przepisami krajowymi punkt mocowania o odpowiedniej nośności z min. nośnością wynoszącą 9 kN (w Ameryce Północnej 22,2 kN) (4). Mocowanie następuje za pomocą karabińczyka zgodnie z normą EN 362:2004 / ANSI/ASSE Z359.12-2009 (hak alpinisty czny) lub urządzenia kotwiczącego z Zgodnego z normą EN 795, przy czym urządzenie kotwiczące będzie przewleczone przez kabłąk urządzenia i zamknięte zabezpieczone ym karabińczykiem. W przypadku urządzeń z zawiesiem obrotowym karabińczyk jest połączony z punktem mocowania i krętlikiem.
9. W celu uniknięcia ewentualnego wahania, urządzenie HRA powinno się znajdować w możliwie pionowej pozycji ponad głową zabezpieczanej osoby (5). Zawieszenieurządzenia musi gwarantować dopasowanie do ewentualnych odchyłek liny / taśmy. Pomocowaniu urządzenia w punkcie mocowania, do pierścienia przy pasie należyprzymocować wciągany element połączeniowy (karabińczyk). Karabińczyki, które nieposiadają mechanizmu samoryglującego, należy zabezpieczyć nakrętką cylindryczną.
10. Urządzenie HRA z korbą ręczną może być stosowane wyłącznie jako element składowysystemu hamującego w połączeniu z przynależącymi doń uchwytami i blachamimocującymi mechanizmów IKAR GmbH. Należy przestrzegać wskazówek zawartych winstrukcjach obsługi mechanizmów zaczepowych i ich elementów składowych.
11. Przed każdym zastosowaniem należy skontrolować czytelność oznakowania produktu.
12. Przed każdym użyciem przeprowadzić kontrolę wzrokową i test funkcjonowaniaurządzenia zabezpieczającego (6). W tym celu należy zaczepić sprzęt w odpowiedni punkcie: Pociągnąć za linkę, zapadki muszą się słyszalnie zatrzasnąć i zablokowaćurządzenie. Trzymać linkę i pozwolić na wciągnięcie jej do urządzenia. Puszczanie linkispowoduje szybkie i niekontrolowane wciąganie do obudowy, ktre może spowodowaćobrażenia ciała i szkody materialne. Kontroli funkcjonowania należy poddać równieżkarabińczyki (samozamykanie, ryglowanie). Wciągany element połączeniowy należyskontrolować pod kątem uszkodzeń. Zabrania się użytkowania urządzenia HRA uszkodzonym wciągany element połączeniowym (7 + 8), np. załamaną lub zpękniętymi drutami plecionka.
13. Urządzenie, które zostało uszkodzone lub nadwyżone przez upadek, albo którego stanbudzi wątpliwości w odniesieniu do bezpieczeństwa, powinno być natychmiast w cofaniez użytku. Ponowne stosowanie jest możliwe dopiero po sprawdzeniu i dopuczeniu przez rzeczoznawcę, producenta lub osobę przeszkoloną i uprawnioną przez roducenta.



14. Ponad materiałami sypkimi oraz innymi materiałami, w które można się zapaść, wysokościowe urządzenia zabezpieczające z ratowniczym mechanizmem unoszenia niemogą być stosowane do zabezpieczania osób (10).
15. W razie potrzeby, ale nie rzadziej niż co dwanaście miesięcy, musi zostać przeprowadzona kontrola wysokościowych urządzeń zabezpieczających z ratowniczym mechanizmem unoszenia. Kontrola musi być wykonana przez producenta albo osobę, która została przez producenta przeszkolona i upoważniona (10). Fakt ten musi być odnotowany w dostarczonej książce kontroli. Skuteczność i trwałość wysokościowego urządzenia zabezpieczającego zależy od systematyczności kontroli.
16. Należy przestrzegać przepisów DGUV R 112-198 (upadek i DGUV R 112 - 199 (ratownictwo)).
17. Wysokość w świetle pod użytkownikiem musi wynosić 2,4 m, gdy urządzenie jest umieszczone nad użytkownikiem (11).
18. Zgodnie z EN 360 wysokościowe urządzenia zabezpieczające IKAR z ratowniczym mechanizmem unoszenia może być stosowane w zakresie temperatur od -40°C do +50°C (12).
19. Obciążalność znamionowa wynosi 136kg (13).
20. Wysokościowe urządzenia zabezpieczające z ratowniczym mechanizmem unoszenia należy chronić przed oddziaływaniem płomieni i iskier spawalniczych, ognia, kwasów, zasad, rozcieńczalników itp.
21. Nie wolno dokonywać żadnych zmian przy urządzeniu.
22. Wskazówka: Wysokościowe urządzenia zabezpieczające z ratowniczym mechanizmem unoszenia mogą być stosowane wyłącznie przez osoby, które zostały odpowiednio przeszkolone bądź w inny sposób uzyskały wiedzę specjalistyczną. Niedozwone jest używanie urządzeń przez osoby z problemami zdrowotnymi (alkohol, narkotyki, leki, problemy kardiologiczne lub krążeniowe).
23. Podczas rocznej kontroli należy określić żywotność wysokościowego urządzenia zabezpieczającego z ratowniczym mechanizmem unoszenia. W zależności od obciążeń wynosi ona ok. 10 lat.
24. Po każdym zastosowaniu ratowniczego mechanizmu unoszenia należy zlecić przeprowadzenie jego kontroli osobie wyszkolonej i upoważnionej przez producenta.
25. Podczas stosowania urządzenia HRA należy wykluczyć możliwość powstania obciążenia w oparciu o krawędzie.



Konserwacja i pielęgnacja

1. Linkę należy związać tylko pod obciążeniem. W żadnym wypadku nie wolno całkowicie wyciągać i puszczać linki, ponieważ uderzenie karabińczyka w obudowę urządzenia może spowodować pęknięcie sprężyny powrotnej (14).
2. W przypadku urządzeń ciągle narażanych na oddziaływanie warunków atmosferycznych zaleca się lekkie smarowanie linki olejem bezkwasowym lub wazeliną.
3. Wciągane elementy łączące wykonane z włókien para-aramidowych (tekstylnych) można czyścić wyłącznie ciepłą wodą lub neutralnymi środkami czyszczącymi. Nie należy używać rozcieńczalnika ani podobnych środków. Splukać wszystkie pozostałości środka czyszczącego czystą wodą.
4. Wysokościowe urządzenia zabezpieczające IKAR z ratowniczym mechanizmem unoszenia należy przechowywać w odpowiednim pojemniku w możliwie suchych pomieszczeniach, z dala od pyłów i olejów.
5. Suszenie elementów, które uległy zamoczeniu podczas pielęgnacji lub użytkowania, musi się odbywać w warunkach naturalnych, z dala od ognia i innych źródeł ciepła.
6. Przed użyciem środków dezynfekcyjnych należy skontaktować się z producentem ze względu na złożone klasyfikacje prawne produktów zgodnie ze specjalnymi zastosowaniami i składnikami.

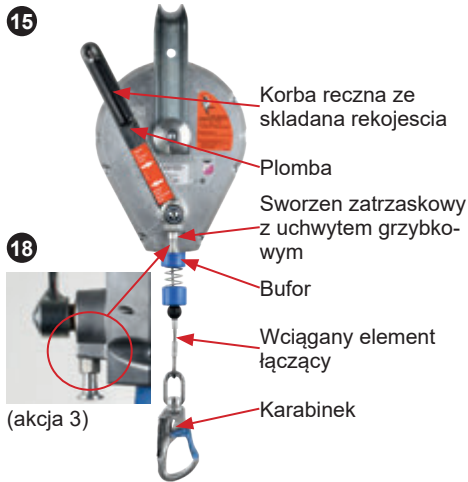


Aksesoria

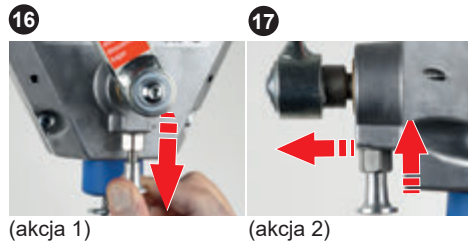
Wskazówka: Aby zapobiec negatywnemu wpływowi na bezpieczne działanie urządzeń samohamownych, należy stosować wyłącznie akcesoria zatwierdzone przez producenta (np. klamry ratunkowe zgodne z DIN 19428:2018, osłony, itp.). Producent nie ponosi odpowiedzialności za śmierć i obrażenia ciała użytkownika, jeżeli używa on niedopuszczonych akcesoriów.

Opis działania wysokościowych urządzeń zabezpieczających z ratowniczym mechanizmem unoszenia napędzanym za pomocą korby (typ HRA) wg EN 1496:2017 - klasa B

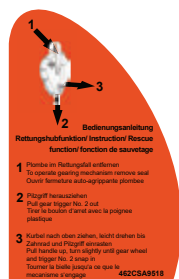
Zadania ratownicze:



Ilustracja 14 / 17 przedstawia wysokościowe urządzenie zabezpieczające IKAR z korba w pozycji funkcji „wysokościowe urządzenie zabezpieczające“!



Oznakowania wysokościowego urządzenia zabezpieczającego z ratowniczym mechanizmem unoszenia



Instrukcja obsługi ratowniczego mechanizmu unoszenia

Wymagane czynności:

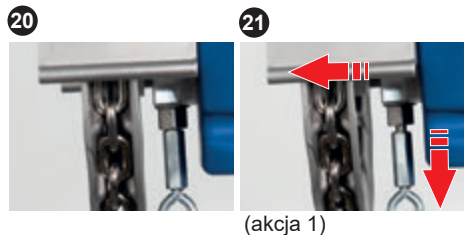
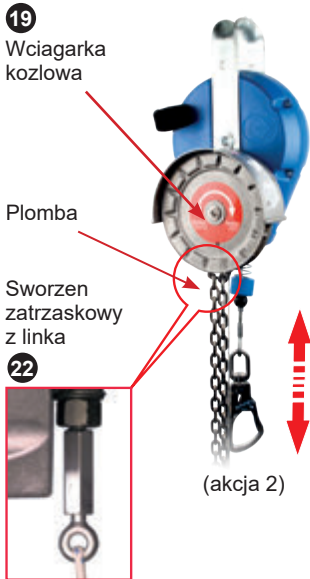
1. Otwórz pieczęć (16).
2. Rozłożenie rękojeści korby (15).
3. Wyciągnięcie (akcja 1) sworznia zatrzaskowego z uchwytem grzybkowym (17), przy czym dzięki sprężynie słyszalnie i widzialnie wyskakuje oś korby (akcja 2) (18).
4. Kręcenie korbą w obu kierunkach, do chwili zazębienia się przekładni. Sworzeń zatrzaskowy p wraca do pozycji wyjściowej (akcja 3).
5. W tym momencie zostaje ustanowiona „funkcja ratownicza” urządzenia.
6. Osoba ratowana może być opuszczona lub wciągnięta.
7. Przed rozpoczęciem opuszczania za pomocą korby należy najpierw podnieść poszkodowanego (1 obrót korby), aby zapadki mechanizmu zabezpieczającego wysunęły się z zębów i zwolniły bęben z liną.

Wskazówka: Urządzenia z wyciągarką ratunkową mogą być używane wyłącznie z odpowiednimi mocowaniami (blaszki mocujące) przeznaczonymi do zawiesi IKAR EN 795.

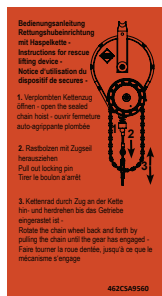
Wskazówka: Po użyciu wyciągarki ratunkowej urządzenie HRA należy przekazać do wyszkolonego przez producenta rzeczoznawcy w celu oceny jego stanu technicznego.

Opis działania wysokościowych urządzeń zabezpieczających z ratowniczym mechanizmem unoszenia z wciągarką kołową (typ HRA) wg EN 1496:2017 - klasa B

Zadania ratownicze:



Oznakowania wysokościowego urządzenia zabezpieczającego z ratowniczym mechanizmem unoszenia



II Instrukcja obsługi ratowniczego mechanizmu unoszenia

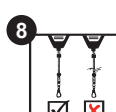
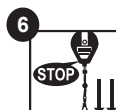
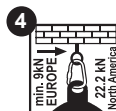
Wymagane czynności:

1. Otwarcie zaplombowanej wciągarki.
2. Sworzeń zatrzaskowy (22) jest wyposażony w linkę pociągową. Kierunek został zdefiniowany w dół (21).
3. Wyciągnięcie sworznia zatrzaskowego (21), przy czym dzięki sile sprężyny słyszalnie i zauważalnie wyskakuje na bok koło łańcuchowe (akcja 1).
4. Pokręcanie kołem łańcuchowym (19) w obu kierunkach (akcja 2), do chwili zazębienia się przekładni. Puszczanie linki sworznia zatrzaskowego, sworzeń powraca do pozycji wyjściowej (20).
5. W tym momencie zostaje ustanowiona „funkcja ratownicza” urządzenia.
6. Osoba ratowana może zostać opuszczona lub uniesiona.
7. Przed rozpoczęciem opuszczania za pomocą korby należy najpierw podnieść poszkodowanego (1 obrót koła zębatego kołowrotka), aby zapadki mechanizmu zabezpieczającego wysunęły się z zębów i zwolniły bęben z liną.

Wskazówka: Po użyciu wyciągarki ratunkowej urządzenie HRA należy przekazać do wyszkolonego przez producenta rzeczoznawcy w celu oceny jego stanu technicznego.

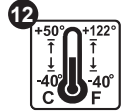
Instrucțiuni de folosire Zona de securitate

- Opritorul de cădere IKAR cu dispozitiv de ridicare pentru salvare tip HRA conform EN 360:2002 / EN1496:2017 B und Z359.14-2014 este un ap rat automat de blocare, componentă a unui EIP contra căderii, cu funcții integrate de amortizare a căderii și trolu de ridicare pentru salvare. Aparatul HRA în combinație cu o centură de siguranță (EN 361 / EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1-2007) servește la asigurarea securității persoanelor în timpul efectuării unor lucrări la care există pericol de cădere. (De ex. în cazul circulației pe rezervoare, în puțuri, instalații de canalizare a apei uzate). În caz de urgență persoana accidentată poate fi ridicată cu ajutorul dispozitivului de ridicare pentru salvare. Utilizarea aparatului HRA este permisă numai în scopul pentru care este prevăzut.
- Înainte de luarea în exploatare, instrucțiunile de utilizare trebuie citite în întregime și conținutul acestora trebuie înțeles. În cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare există pericol de moarte (1). În cazul unei căderi se va evita neapărat rămânerea suspendată a persoanei pentru o durată de peste 15 de minute (pericol de șoc). Elemente de legătură în conformitate cu EN 362:2004: Trebuie respectate instrucțiunile de utilizare corespunzătoare ale elementelor de legătură (cârlige tip carabină) utilizate.
- Dispozitivul de ridicare și salvare se va utiliza numai în scopul salvării, el nu este apr bat pentru ridicarea și coborârea de sarcini.
- La utilizarea opritorului de cădere cu dispozitiv de ridicare pentru salvare este permisă nu-mai folosirea centurilor de siguranță conforme EN 361 și EN 36 1 / EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1- 2007 (alte centuri etc. nu sunt permise) (2).
- Un aparat poate proteja în timpul utilizării numai o persoană, dar el poate fi utilizat pe rând de mai multe persoane (3).
- Trebuie să existe un plan de salvare care să ia în considerare toate situațiile de urgență posibile în timpul lucrului.
- În timpul desfășurării procedurii de salvare trebuie să existe permanent un contact vizual sau o comunicație permanentă cu persoana care urmează a fi salvată.
- Pentru dispozitiv trebuie ales un punct de fixare cu o capacitate portantă suficientă, adecvat și conform cu prevederile naționale, cu o capacitate portantă min. de 9 kN (America de Nord 22.2 kN) (4). Fixarea se realizează cu carabine conform EN 362:2004 / ANSI/ASSE Z359.12-2009 (carabine pentru alpinism) sau mijloace de fixare conforme EN 795, situație în care funia trebuie trasă prin cadrul dispozitivului și legată de o carabină asigurată. La aparatele cu un sistem de fixare rotativ, carabina este conectată la punctul de fixare și elementul rotativ.
- Pe cât posibil aparatul HRA se va plasa în poziție verticală deasupra capului persoanei care urmează să fie asigurată pentru ca, în cazul unei căderi, să se evite pendularea (5). Punctul de ancorare al aparatului trebuie să permită o eventuală adaptare la diferitele abateri ale cablurilor / chingilor. După fixarea aparatului de punctul de a corare, capătul retractabil al mijlocului de legătură (cârlig cu carabinieră) trebuie fixat de urechea centurii de siguranță. În cazul unor carabiniere fără dispozitiv de autoblocare, acestea trebuie blocate cu ajutorul piuliței de blocare.
- Aparatul HRA cu manivelă acționată manual poate fi utilizat numai ca o componentă a unui sistem de oprire a căderii în combinație cu suportul adecvat și cu tabelele de prindere ale dispozitivului IKAR GmbH conform. Instrucțiunile de utilizare ale dispozitivelor de ancorare și ale componentelor acestora trebuie respectate.
- Înainte de fiecare utilizare trebuie controlată lizibilitatea marcajelor de pe produse.
- Înainte de fiecare utilizare aparatul HRA trebuie supus unui control vizual și de unționalitate (6). Pentru aceasta aparatul trebuie fixat de un punct de ancorare adecvat: trageți de cablu, clicheții trebuie să se înclicheteze audibil iar aparatul trebuie să se blocheze. Țineți cablul întins și lăsați-l să fie strâns de aparat în mod contr lat. Eliberarea cablului poate provoca accidentări sau daune datorită unei rulări rapide și necontrolate a acestuia în carcasă. Verificați funcționarea ireproșabilă a cârligului cu carabinieră (cu autoblocare, cu blocare manuală). Trebuie verificată starea ireproșabilă a mijlocului de legătură. În cazul în care un aparat HRA are mijlocul de legătură retra tabil deteriorat (7 + 8), de ex. cablul flambat sau cu o liță ruptă / stricată, utilizarea acestuia este interzisă.
- În cazul în care aparatul este deteriorat, a fost expus solicitării printr-o cădere sau dacă există dubii în privința integrității aparatului, se va interzice pe loc utilizarea acest ia. El va putea fi utilizat în continuare numai după efectuarea unei verificări și acordării aprobării în scris de către producător sau de către persoană competentă instruită de către producător. În cazul în care aparatul este deteriorat, a fost expus solicitării printr-o adere



sau dacă există dubii în privința integrității aparatului, se va interzice pe loc utilizarea acestuia. El va putea fi utilizat în continuare numai după efectuarea unei verificări și acordării aprobării în scris de către producător sau de către persoana competentă instruită de către producător.

14. Este interzisă utilizarea pentru asigurarea persoanelor a opritoarelor de cădere cu dispozitiv de ridicare pentru salvare deasupra unor materiale în vrac sau asemănătoare în care persoanele se pot scufunda (9).
15. În funcție de gradul de solicitare, dar cel puțin la fiecare 12 luni opritorul de cădere cu dispozitivul de ridicare pentru salvare trebuie verificate de către producător sau de către persoane instruite și autorizate de către producător (10). Aceste verificări trebuie documentate în registrul de controale aflat în dotare. Eficiența și durabilitatea opritorului de cădere depinde de efectuarea periodică a verificării.
16. Regulamentele asociațiilor profesionale DGVU R 112-198 (Cădere și DGVU R 112 - 199 (Salvare)) trebuie respectate.
17. În cazul amplasării deasupra utilizatorului, spațiul liber de sub el trebuie să fie de 2,4 m (11).
18. Opritorul de cădere IKAR cu dispozitiv de ridicare pentru salvare este utilizabil conform EN 360 în cadrul domeniului de temperatură de la -40 °C până la +50 °C (12).
19. Sarcina nominală este de 136 kg (13).
20. Opritoare de cădere cu dispozitiv de ridicare pentru salvare, trebuie ferite de influența flăcărilor și a scânteilor de sudură, a focului, a acizilor, a bazelor, a solvenților și altora semănătoare.
21. Unitatea nu poate fi modificată.
22. Notă: utilizarea opritoarelor de cădere cu dispozitiv de ridicare pentru salvare este permisă numai persoanelor instruite în mod corespunzător sau care și-au însușit pe altă cale competențele necesare. Nu se admite existența unor probleme de sănătate (probleme cauzate de alcool, droguri, medicamente, sau probleme cardio-vasculare).
23. Durata de funcționare a opritoarelor de cădere cu dispozitiv de ridicare pentru salvare trebuie stabilită în urma verificărilor anuale; în funcție de gradul de solicitare ea poate fi de cca. 10 ani.
24. După fiecare utilizare a opritorului de cădere, aparatul trebuie verificat de către o persoană competentă, instruită de către producător.
25. În cazul utilizării aparatelor HRA, trebuie exclusă solicitarea prin căderi peste muchii ascuțiți.



Întreținere și reparații

1. Cablul trebuie să fie strâns numai sub sarcină. În nici un caz nu este permis să fie derulat complet cablul și apoi să fie eliberat deoarece șocul aplicat de către cârligul cu carabinieră asupra carcasi poate determina ruperea arcului de readucere (14).
2. Pentru aparatele care sunt permanent expuse intemperiilor se recomandă o gresare periodică ușoară a cablului cu uleiuri sau cu vaseline fără acizi.
3. Elementele de legătură retractabile din fibre de para-aramid (textil) pot fi spălate numai cu apă caldă sau cu detergenți neutri. În niciun caz nu spălați cu solvenți sau substanțe similare. Resturile de detergent trebuie clătite complet, fără să rămână urme, cu apă limpede.
4. Opritoare de cădere IKAR cu dispozitiv de ridicare pentru salvare se vor depozita pe cât posibil la loc uscat, ferite de praf și ulei într-un recipient corespunzător.
5. Uscarea componentelor care s-au umezit la curățare sau în timpul utilizării se va face numai pe cale naturală și nu în apropierea focului sau a unor surse de căldură asemănătoare.
6. Înainte de utilizarea substanțelor dezinfectante trebuie contactat producătorul, datorită clasificărilor complexe ale produselor, prescrise legal, în funcție de utilizările speciale și de substanțele conținute.

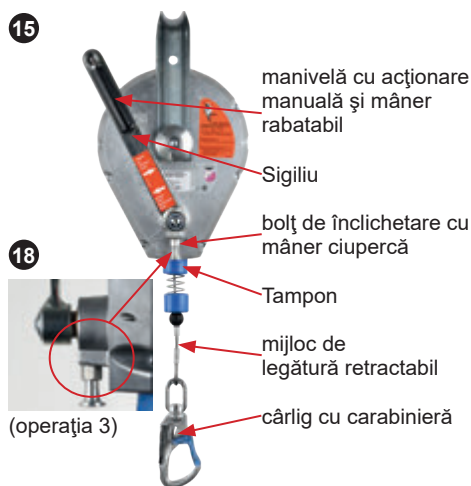


Accesorii

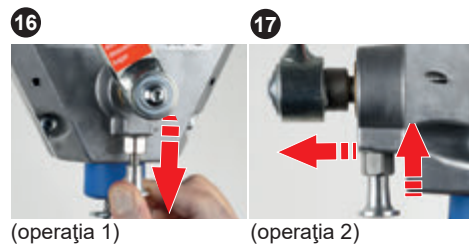
Indicație: Pentru a evita o influențare negativă a funcționării sigure a echipamentelor de asigurare la înălțime este permisă numai utilizarea accesoriilor avizate de către producător (de ex. coborâtoare autoblocante conform DIN 19428:2018, capace de protecție etc.). Producătorul nu își asumă răspunderea pentru vătămările sau decesul utilizatorului, dacă acesta nu utilizează accesoriile avizate.

Descrierea modului de funcționare pentru opritoarele de cădere cu dispozitiv de ridicare pentru salvare acționate cu manivelă (tip HRA) conform EN 1496:2017 - clasa B

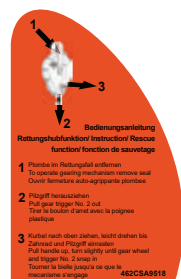
Acțiune de salvare:



În figura 15 / 18 este reprezentat opritorul de cădere IKAR HRA cu poziția manivelei în funcția de “Opritor de cădere”!



Marcaje pe opritoarele de cădere cu dispozitiv de ridicare:



Instrucțiune de utilizare privind dispozitivul de ridicare pentru salvare

Operațiile necesare:

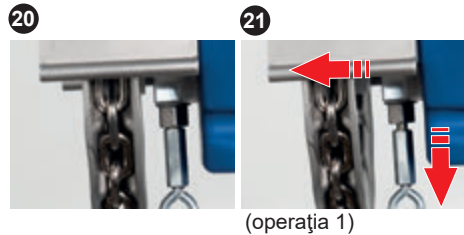
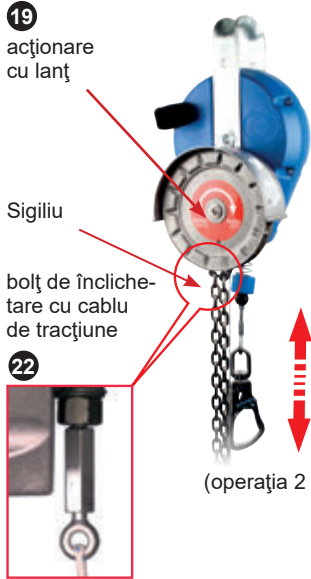
1. Deschideți sigiliul (15).
2. Rabateți spre exterior mânerul manivelei (15).
3. Extrageți boltul de înclichetare cu mâner ciupercă (16) (operația 1), prin aceasta axa manivelei (operația 2) sare audibil și vizibil în afară datorită unui arc (17).
4. Răsuciți manivela încoace și încolo până când angrenajul se înclichează. Boltul de înclichetare sare înapoi în poziția inițială (operația 3) (18).
5. Acum „Funcția de salvare” la aparatul HRA este activată.
6. Persoana accidentată poate fi ridicată sau coborâtă rotind manivela.
7. Înainte de a fi coborât cu ajutorul manivelei, accidentatul trebuie mai întâi ridicat (1 învârtire a manivelei) pentru a elibera clichetul de blocare al mecanismului de prindere din dantură și pentru a elibera tamburul cablului.

Notă: utilizarea aparatelor cu manivelă de salvare este permisă numai cu suporturi adecvați (table de suport) pentru dispozitive de ancorare IKAR conform EN 795.

Notă: După utilizarea aparatului HRA în cadrul unei acțiuni de salvare, acesta trebuie controlat din principiu de către o persoană competentă instruită de către producător.

Funktionsbeschreibung für Höhensicherungsgeräte mit Rettungshwubeinrichtung durch Haspelkettenantrieb (Typ HRA) nach EN 1496:2017 - Klasse B

Acțiune de salvare:



Marcaje pe opritoare de cădere cu dispozitiv de ridicare:



Instrucțiune de utilizare
privind dispozitivul de ridicare
pentru salvare

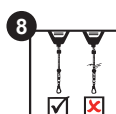
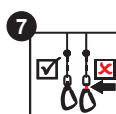
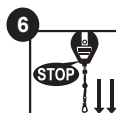
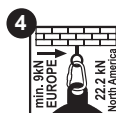
Operațiile necesare:

1. Deschideți palanul cu lanț plombat.
2. Bolțul de înclichetare (22) este dotat cu un cablu de tracțiune. Direcția de tracțiune (21) este definită în jos.
3. Extrageți bolțul de înclichetare (21), prin aceasta roata de lanț sare audibil în lateral datorită unui arc (operația 1).
4. Rotiți roata de lanț (19) trăgând de lanț încoace și încoalo (operația 2), până când angrenajul se înclichează. Eliberați ablu de tracțiune al bolțului de înclichetare, acesta sare înapoi în poziția inițială (23).
5. Acum „Funcția de salvare” la aparatul HRA este activată.
6. Persoana accidentată poate fi ridicată sau coborâtă rotind manivela.
7. Înainte de a fi coborât cu ajutorul manivelei, accidentatul trebuie mai întâi ridicat (1 rotație a roții dințate a tamburului) pentru a elibera clichețul de blocare al mecanismului de prindere din dantură și pentru a elibera tamburul cablului.

Notă: După utilizarea aparatului HRA în cadrul unei acțiuni de salvare, acesta trebuie controlat din principiu de către o persoană competentă instruită de către producător.

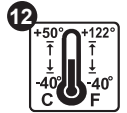
Brugsanvisning Sikkerhedsområde

- IKAR faldtøj med redningshejseanordning type HRA iht. EN 360:2002 / EN 1496:2017 B und Z359.14-2014 er en automatisk faldæmper, der er et delsystem af et personligt sikkerhedsudstyr mod fald med integreret, fald dæmpende funktioner som afbødnings- og redningshejseanordning. HRA-udstyret anvendes sammen med en gjord (EN 361 / EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1-2007) til personsikkerhed ved arbejde, der medfører risiko for nedstyrtning. (f.eks. ved arbejde på beholdere, i skakter og spildevandsanlæg). I nødsituationer kan den forulykkede person hejses op med redningshejseanordningen. HRA-udstyret må kun anvendes til bestemmel sesmæssig brug.
- Brugsanvisningen skal læses i sin helhed før brugen, og indholdet skal være forstået. Der er livsfare ved manglende iagttagelse af brugsanvisningen (1). I tilfælde af et styrt skal det forhindres, at personen hænger længere end 15 minutter (fare for chok). Koblingselementer iht. EN 362:2004: De relevante brugsanvisninger for de anvendte koblingselementer (karabinhager) skal overholdes.
- Redningshejseanordningen er kun beregnet til redningsformål og ikke til at hejse og sænke last.
- Det er kun tilladt at bruge gjorder iht. EN 361, EN 361/ EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1-2007 til faldtøj med redningshejseanordning (andre gjorder er ikke tilladt) (2).
- Ved brug kan udstyret kun beskytte én person, men kan dog anvendes af flere personer efter hinanden (3).
- Der skal forefindes en redningsplan, der tager højde for alle mulige redningssituationer i forbindelse med arbejdet.
- Ved redningen skal der til enhver tid være direkte eller indirekte visuel kontakt eller kommunikationskontakt med personen, der skal reddes.
- Der skal vælges et tilstrækkeligt bæredygtigt, egnet ankerpunkt til udstyret, der er i overensstemmelse med de nationale forskrifter, med en min. bæreevne på 9 kN EN (North America 22.2 kN) (4) 362:2004 / ANSI/ASSE Z359.12-2009 (bjergbestigerkarabinhage) eller forankringsudstyr iht. EN 795, hvor forankringsudstyret trækkes igennem udstyrets bøjle og lukkes med en sikret karabinhage. På udstyr med drejeledsophæng forbindes karabinhagen med øjebolten og drejeledet.
- HRA-udstyret skal så vidt muligt placeres lodret over hovedet på personen, der skalsikres, for at undgå svingninger ved fald (5). Ophængning af udstyret skal tage højde for tilpasning til evt. wire-/båndafvigelse. Efter udstyret er fastgjort på anhegningspunktet, skal enden af det indtrækbare forbindelsesmiddel (karabinhage)astgøres på faldgjordens øje. Karabinhager, der ikke er selv-låsende, skal forskrues ved hjælp af omløbermøtrikken.
- HRA-udstyret med håndsving kan kun anvendes som en del af et fald dæmpningssystem i forbindelse med de tilhørende holdere og holdeplader fra IKAR GmbH. Brugsanvisningerne til og deres dele skal iagttages.
- Kontrollér, at produktmærkningerne er læsbare før hver brug.
- Der skal gennemføres en visuel kontrol og funktionskontrol af HRA-udstyret før hver brug (6). I den forbindelse skal udstyret hugges an på et egnet sted: Træk i wiren. Herved skal spærhagerne hørbart blive aktiveret, og udstyret skal blokere. Hold wiren fast, og træk den ind med føring. Hvis wiren slippes, kan det medføre kvæstelser og skader på grund af hurtig og ukontrolleret indtrækning i kabinettet. Kontrollér, at karabinhagen fungerer korrekt (selvlukkende, låsbar). Kontrollér, at det indtrækbare forbindelsesmiddel er i korrekt stand. HRA-udstyr med et beskadiget indtrækbart forbindelsesmiddel en karabinhaak (7 + 8), f.eks. wireknæk eller endefekt/overrevet wiresnor, må ikke anvendes.
- Udstyr, der er beskadiget, er blevet belastet ved et styrt, eller hvor der er tvivl, om udstyret er i sikker stand, skal omgående tages ud af brug. Det må først anvendes igen efter kontrol og skriftlig godkendelse af en sagkyndig person fra producenten eller uddannet af producenten.
- Faldtøj må ikke anvendes til sikring af personer over styrtgods eller lignende stoffer, som man kan synke ned i (9).
- Faldtøj med redningshejseanordning skal efter behov, dog mindst hver 12 måneder, kontrolleres af producenten eller personer uddannet og autoriseret af producenten (10). Dette skal dokumenteres i den medfølgende kontrolbog. Faldtaljs virkning og holdbarhed er afhængig af regelmæssig kontrol.



DANSK

16. DGVV R 112-198 (nedstyrning) og DGVV R 112 - 199 (redning) skal iagttages.
17. Den indvendige højde under brugeren skal være 2,4 m ved placering over brugeren (11).
18. IKAR-faldtjaler med redningshøjseanordning kan iht. EN 360 anvendes ved temperaturer fra -40 °C til +50 °C (12).
19. Den nominelle belastning er 136 kg (13).
20. Faldtjaler med redningshøjseanordning skal beskyttes mod påvirkning fra svejseflammer og -gnister, syrer, baser, opløsningsmidler og lignende.
21. Der må ikke foretages ændringer af udstyret.
22. Bemærk! Faldtjaler med redningshøjseanordning må kun benyttes af personer med relevant uddannelse eller som på anden vis er sagkyndige. Der må ikke foreligge helbreds- mæssige begrænsninger. (Alkohol-, narkotika-, medicin-, hjerte- eller kredsløbsproblemer)
23. Levetiden for faldtjaler med redningshøjseanordning skal bestemmes ved den årlige kontrol og er afhængigt af belastningen ca. 10 år.
24. Efter enhver brug af redningshøjseanordningen skal udstyret kontrolleres af en sagkyndig person, der er uddannet af producenten.
25. Ved brug af HRA-udstyret skal en faldbelastning over kanter udelukkes.



Pleje og vedligeholdelse

1. Wiren må kun rulles ind under belastning. Wiren må under ingen omstændigheder trækkes ud og spilles, da det pludselige anslag af karabinhagen mod udstyret kan medføre brud på tilbagetrækningsfjederen (14).
2. For udstyr, der konstant er udsat for vejrpåvirkning, anbefales det regelmæssigt at smøre wiren med syrefri olie eller vaseline.
3. Forbindelsesmidler med indtrækning af para-aramidfibre (tekstil) må kun rengøres med varmt vand eller neutrale rengøringsmidler. Aldrig med fortynder eller lignende. Rester af rengøringsmiddel skal skylles af med rent vand, til der ikke er mere tilbage.
4. IKAR-faldtjaler med redningshøjseanordning skal så vidt muligt opbevares tørt, støv- og oliefrigt i en egnet beholder.
5. Tørring af dele, der er blevet våde ved rengøring eller brug, må kun ske naturligt, ikke i nærheden af ild eller lignende varmekilder.
6. Inden anvendelsen af desinfektionsmidler kontaktes producenten på grund af de komplekse lovbestemte produktklassificeringer iht. de specielle anvendelser og indholdsstofferne.

Tilbehør

Bemærk: For at forhindre en negativ påvirkning på højdesikringsudstyrets sikre funktion, må der kun anvendes tilbehør (f.eks. wire- eller seleklemmer iht. DIN 19428:2018, beskyttelseskapper, etc.), der er godkendt af producenten. Producenten hæfter ikke for skader på brugerens liv og lemmer, hvis denne ikke anvender godkendt tilbehør.

Funktionsbeskrivelse af faldsikringer med redningsløfteanordning ved hjælp af håndspil (type HRA) iht. EN 1496:2017 - klasse B

Redningsindsats:

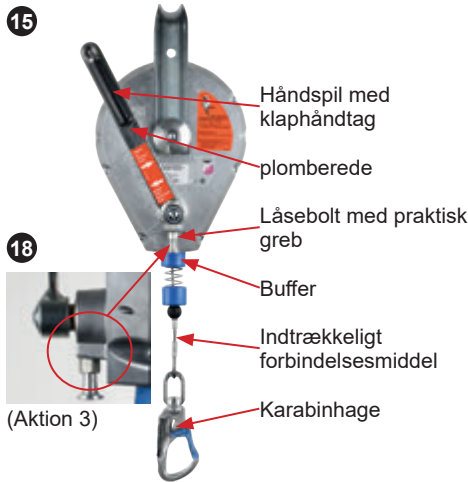
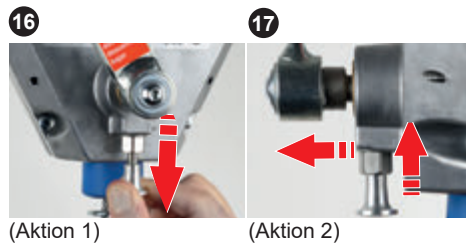
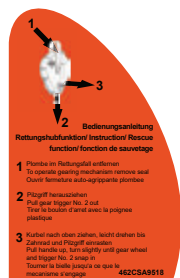


Fig. 15 / 18 viser IKAR-faldsikring HRA med håndsvinget i funktionsstillingen "faldsikring"!



Mærkninger af faldsikringen med redningsløfteanordning:



Betjeningsvejledning til redningsløfteanordning

Nødvendige arbejdsstrin:

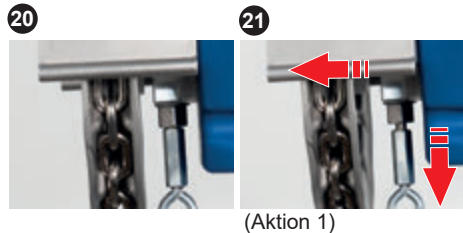
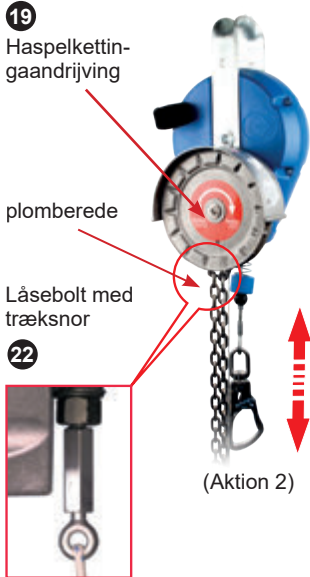
1. Åbn forseglingen (15).
2. Klap håndsvinget ud(16).
3. Tag fat om grebet, og træk låsebolten ud (18) (aktion 1). En fjeder trykker akslen til hånds vinget hørligt og synligt ud (17).
4. Drej håndvinget frem og tilbage, indtil drevet er kommet i indgreb. Indgrebsbolten springer tilbage til sin udgangsstilling (aktion 3) (18).
5. "Redningsfunktionen" ved HRA-anordningen er nu etableret.
6. Den tilskadekomne person trækkes op eller ned med håndsvinget.
7. I den nedsænkningen skal den forulykkede person først løftes (1 omgang med håndsvinget), så fangmekanismens spærhager kører ud af fortandingen og frigiver wiretromlen.

Bemærk: Anordningen med redningshåndsving må kun anvendes med tilsvarende holdere (holdeplader) til IKAR stopanordninger EN 795. Efter anvendelsen af redningsløfteanordningen skal HRA-anordningen principielt kontrolleres af en ekspert, der er uddannet af producenten.

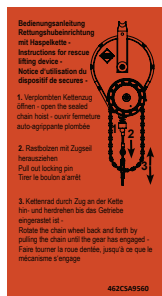
Bemærk: Når redningsløfteanordningen har været i brug, skal HRA-enheden altid kontrolleres af en fagmand, der er blevet instrueret af producenten.

Funktionsbeschreibung für Höhensicherungsgeräte mit Rettungshwubeinrichtung durch Haspelkettenantrieb (Typ HRA) nach EN 1496:2017 - Klasse B

Redningsindsats:



Mærkninger af faldsikringen med redningsløftean-
ordning:



Betjeningsvejledning til
redningsløfteanordning

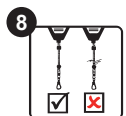
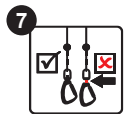
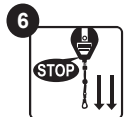
Nødvendige arbejdsstrin:

1. Åbn det plomberede kædetræk.
2. Låsebolten (22) er forsynet med en træksnor. Trækretningen (21) skal være nedad.
3. Træk låsebolten (21) ud. En fjeder trykker hørligt kædehjulet ud i siden (aktion 1).
4. Drej kædehjulet (19) ved at trække frem og tilbage i kæden (aktion 2), til gearet falder i hak. Løsn træksnoren til låsebolten. Bolten springer tilbage til udgangsstilling (20).
5. HRA-enhedens „redningsfunktion“ er nu klar til brug.
6. Den forulykkede kan nu løftes op eller ned.
7. Inden nedsænkningen skal den forulykkede person først løftes (1 tromlekædehjulsomdrejning), så fangmekanismens spærhager kører ud af fortandingen og frigiver wiretromlen.

Bemærk: Når redningsløfteanordningen har været i brug, skal HRA-enheden altid kontrolleres af en fagmand, der er blevet instrueret af producenten.

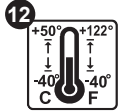
Bruksanvisning och säkerhetsföreskrifter

- IKAR fallskydd med lyftanordning av typ HRA enligt EN 360:2002 / EN 1496:2017 B und Z359.14-2014 är en automatisk uppfångningsanordning som ären del av ett system för personskydd mot fallolyckor med inbyggda, falldämpan deunktioner som anordningar för uppfångning och räddningslyft. HRA-utrustningen ska användas tillsammans med ett räddningsbälte (EN 361 / EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1-2007) för att skydda personer som arbetar på ställen där det finns risk för fallolyckor. (t ex vid ovanför stora behållare, schakt, avloppstekniska anläggningar). HRA-utrustningen fårendast användas enligt föreskrifterna.
- Innan utrustningen börjar användas måste man läsa igenom och förstå innehållet i hela bruksanvisningen. Om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs finns risk för dödsolyckor (1). Om någon fallit ner får den personen inte bli hängande längre än 15minuter (risk för chockskador). Kopplingselement enligt EN 362:2004: Observera bruksanvisningar för de kopplingselement (karbinhakar) som används.
- Lyftanordningen får endast användas i räddningssyften. Det är förbjudet att användalyftanordningen för att lyfta eller sänka last.
- Tillsammans med fallskyddet med lyftanordning får endast räddningsbälten enligt EN 361, EN 361/ EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1-2007, användas (det är förbjudet att använda andra bälten etc.) (2).
- Ett fallskydd fungerar bara som skydd för en person åt gången, men flera personer kan emellertid använda fallskyddet efter varandra (3).
- Det måste finnas en räddningsplan som tar hänsyn till alla nödsituationer som kan tänkas uppstå i arbetet.
- Under räddningsförloppet måste man hela tiden ha direkt eller indirekt kontakt med den som ska räddas.
- Välj en fästpunkt med en hållfasthet på minst 9 kN (22.2 kN i Nordamerika) (4) som är lämplig för ändamålet och uppfyller nationella krav. Fastsättningen sker med karbinhakar som motsvarar SS-EN 362:2004 / ANSI/ASSE Z359.12-2009 (karbinhakar för bergsklättring) eller förankringsutrustning enligt SS-EN 795, där förankringsutrustningen dras genom apparatens bygel och låses med en karbinhake med spärr. På anordningar med svivel (vridbar upphängning) kopplas karbinhaken ihop med fästpunkten och sviveln.
- HRA-utrustningen bör sättas upp så rakt ovanför huvudet på den person som ska skyddas som möjligt för att eliminera risken för pendling vid ett ev. fall (5). Upphängningen måste kunna anpassas till en ev. avvikelse i linan/bandet. När utrustningen har fästs i anslagspunkten ska änden av det utdragbara skarvelementet (karbinhaken) fästas i ögla på räddningsbältet. Karbinhakar som inte är självstängande måste säkras med en huvmutter.
- HRA-utrustning med handvev kan bara användas som en del av ett uppfångningssystem tillsammans med tillhörande fästen och fästplåtar på IKAR GmbH. Följ anvisningarna i och dess beståndsdelars bruksanvisningar.
- Före varje användningstillfälle måste man kontrollera att produktmärkningen är i läsbart skick.
- En visuell översyn och en funktionskontroll av HRA-utrustningen måste göras före varje användningstillfälle (6). Fäst då utrustningen i en lämplig punkt. Dra i linan. Nu måste det höras att klinkorna faller in och utrustningen måste blockera. Håll fast linan och styrden in i mekanismen. Om linan släpps kan den dras in snabbt och okontrollerat och orsakaskador på person och material. Kontrollera att karbinhaken fungerar som den ska (självstängande, läsbar). Kontrollera att den utdragbara förbindelsen är i felfritt skick. HRA-utrustning med skadade förbindelseelement (7 + 8), t ex bockade vajrar eller linor/vajrar med en bruten/ trasig tråd får inte användas.
- Utrustning som skadats eller belastats genom ett fall eller om man tvivlar på att utrustningen är i säkert skick måste genast tas ur bruk. Den får inte användas igen förrän efter kontroll och skriftligt godkännande av en sakkunnig person från tillverkaren eller som utbildats av tillverkaren.
- Den fria höjden under användaren måste vara 2 meter om anordningen satts ovanför användaren (9).
- Vid behov, dock minst var tolfte månad måste fallskydd med lyftanordning kontrolleras av tillverkaren eller av personer som auktoriserats och utbildats av tillverkaren (10). Detta



måste dokumenteras i medföljande kontrollbok. Fallskyddens effektivitet och hållbarhet är beroende av regelbundna kontroller.

16. Bestämmelserna i tysk lagstiftning DGUV R 112-198 (Fall) och DGUV R 112 - 199 (Räddning)) måste följas.
17. Den fria höjden nedanför användaren måste vara 2,4 meter om utrustningen används ovanför användaren (10).
18. IKAR fallskydd med lyftanordning kan användas enligt EN 360 vid temperaturer från 40° C till +50° C (12).
19. Den nominella belastningen är 136 kg (13).
20. Fallskydd med lyftanordningar måste skyddas mot påverkan av svetslåg och - gnistor, eld, syror, baser, lösningsmedel och liknande ämnen.
21. Inga förändringar får göras på utrustningen.
22. Observera: Fallskydd med lyftanordning får endast användas av personer med motsvarande utbildning eller som på annat sätt är sakkunniga. Det får inte förekomma några omständigheter som påverkar dessa personers hälsa och omdöme (alkohol, droger, mediciner, hjärt- kärlproblem).
23. Livslängden för fallskydd med lyftanordning måste avgöras vid den årliga kontrollen. Beroende på hur stor påfrestning utrustningen utsätts för uppgår den till ca 10 år.
24. Efter varje användningstillfälle måste fallskydd med lyftanordning kontrolleras av enskunnig person som utbildats av tillverkaren.
25. När man använder HRA-utrustning måste risken för fallbelastning över kanter elimineras.



Skötsel och underhåll

1. Linan får bara rullas in under belastning. Man får absolut inte dra ut hela linan och släppa den, eftersom karbinhaken då slår emot utrustningen och kan orsaka ett brott på retur fjädern (14).
2. För utrustningar som ständigt utsätts för väder och vind rekommenderas att stålvarjerna smörjs in med lite syrafri olja eller vaselin med jämna mellanrum.
3. Den indragbara linan består av para-aramidfiber (textil) och får bara rengöras med varmt vatten eller neutralt rengöringsmedel. Använd aldrig förtunning eller dylikt. Skölj bort rester av rengöringsmedel med rent vatten.
4. IKAR fallskydd med lyftanordning ska förvaras så torrt, dammfritt och oljefritt som möjligt i en lämplig behållare.
5. Delar som blivit våta eller fuktiga vid rengöringen får endast torkas på naturligt väg.
6. Innan ett desinfektionsmedel används måste man på grund av de komplexa, rättsliga produktindelningarna kontakta tillverkaren för att få information om speciella användningssätt och medlets beståndsdelar.

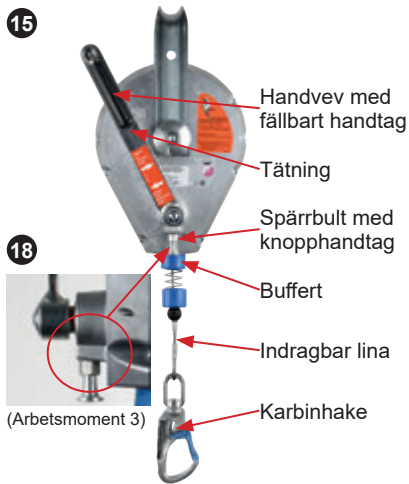


Tillbehör

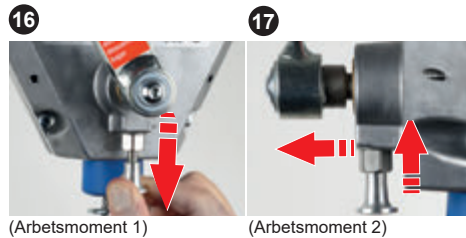
OBS! För att motverka negativ påverkan på höjdsäkringsapparaternas säkerhet och funktion får endast tillbehör som godkänts av tillverkaren (t ex fallskyddsklämmor enligt DIN 19428:2018, skyddskåpor etc.) användas. Tillverkaren ansvarar inte för användarens liv och hälsa om tillbehör som inte är godkända används.

**Funktionsbeskrivning för fallskydd med lyftanordning med vevdrift
(Typ HRA) enligt EN 1496:2017 - Klass B**

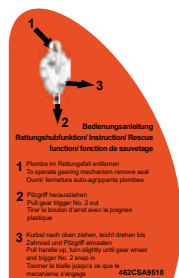
Räddningsutrustning:



På bild 15 / 18 visas IKAR fallskydd HRA med veven i ställning "Fallskyddsfunktion"!



Kännetecken för fallskydd med lyftanordning



Bruchsanweisung für
lyftanordning

Nödvändiga arbetsmoment:

1. Öppna förseglingen (15).
2. Fäll ut handvevens handtag (15).
3. Dra ut spärrbulten med knopp-handtag (16) (Arbetsmoment 1) så att det syns och hörs att handvevens axel fjädrar ut (Arbetsmoment 2) (17).
4. Vrid veven fram och tillbaka tills drevet låser fast. Spärrbulten hoppar tillbaka till utgångsläget (Arbetsmoment 3) (18).
5. Nu har HRA-utrustningens räddningsfunktion upprättats.
6. Den person som fallit ner kan nu firas upp eller ner med veven.
7. Innan den som fallit vevas ned ska man först veva uppåt (1 varv med veven) så att mekanismens spärrklinkor lossnar från kuggarna och frikopplar lintrumman.

Anvisning: Lyftdon för räddning med vev får endast användas med lämpliga fästen (förankringsplattor) för IKAR förankringsanordningar enligt EN 795.

Anvisning: När lyftdonet för räddning har använts, skall en expert som har utbildats av tillverkaren kontrollera donet (typ HRA).

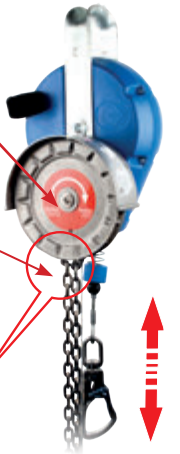
Funktionsbeskrivning för fallskydd med lyftanordning med kedjelyft (Typ HRA)
enligt EN 1496:2017 - Klass B

Räddningsutrustning:

19
Kedjelyftsdrift

Tätning

Spärrbult
med draglina



(Arbetsmoment 2)

20

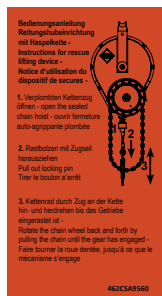


21



(Arbetsmoment 1)

Kännetecken för fallskydd med lyftanordning



Bruksanvisning för
lyftanordning

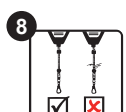
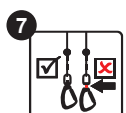
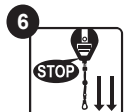
Nödvändiga arbetsmoment:

1. Öppna det plomberade kedjelyftblocket.
2. Spärrbulten (25) är utrustad med en draglina. Dragriktningen (24) går nedåt.
3. Dra ut spärrbulten (24) så att det hörs att kedjehjulet fjädrar ut åt sidan Arbetsmoment 1.
4. Dra kedjehjulet (21) fram och tillbaka i kedjan (Arbetsmoment 2) tills drevet låser fast. Släpp spärrbultens draglina så att den hoppar tillbaka till utgångsläget (23).
5. Nu har HRA-utrustningens räddningsfunktion upprättats.
6. Den person som fallit ner kan nu dras upp eller ner. En person får endast dras ner max. 2 m, vid uppdragning kan hela linans längd utnyttjas.
7. Innan den som fallit vevas ned ska man först veva uppåt (1 varv med haspelkedjehjulet) så att mekanismens spärrklinkor lossnar från kuggarna och frikopplar lintrumman.

Anvisning: När lyftdonet för räddning har använts, skall en expert som har utbildats av tillverkaren kontrollera donet (typ HRA).

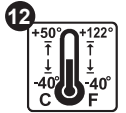
Käyttöohje Turvallisuusalue

1. Tyypin HRA IKAR-turvatarra, jossa on mukana pelastusvinssi, on standardien EN360:2002 / EN 1496:2017 B und Z359.14-2014 mukai nenautamaattinen putoamisen pysäyttävä laite. Se on putoamiselta suojaavaanhenkilö suojaimen osajärjestelmä, jossa on integroitu vaimennin. Laite on tarkoitettuputoamisen pysäytykseen ja henkilön nostoon pelastustilanteissa. Tyypin HRA laitettakäytetään yhdessä kokovaljaiden (EN 361 / EN 1497, ANSI/ASSEZ359.1-2007) kanssa takaamaan henkilöturvallisuus sellaisten töiden yhteydessä, joissa on putoamis vaara (esim. työskentely säiliöiden, kuilujen ja jätevesilaitosten yhteydessä).Pelastus vinssillä loukkaantunut henkilö voidaan nostaa ylös hätätapauksessa. HRA-tyypin laitetta saa käyttää vain senkäyttötär koituksen mukaisesti.
2. Käyttöohje on luettava kokonaan lävitse ennen käyttöä ja sen sisältöön perehdyttävähuolellisesti. Jos käyttöohjetta ei noudateta, on olemassa hengenvaara (1). Standardin EN 362:2004 mukaiset kiinnittimet: Käytettyjen kiinnittimien (karbiinihakojen) käyttöohjeita on noudatettava.
3. Pelastusvinssiä saa käyttää vain pelastustarkoitukseen. Sitä ei ole hyväksytty kuormien nostamiseen ja laskemiseen.
4. Pelastusvinssillä varustetun turvatarraimen kanssa saa käyttää vain tai EN 361, EN 361/EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1-2007, mukaisia kokovaljaita (muiden vöiden tms. käyttö ei ole sallittu) (2).
5. Turvatarraimella voidaan suojata vain yksi henkilö kerrallaan, mutta sitä voi käyttää useampi henkilö peräjälkeen (3).
6. Pelastussuunnitelma, jossa on huomioitu kaikki työn yhteydessä mahdolliset pelastustilanteet, on oltava laadittuna.
7. Pelastustilanteessa on joka hetki oltava suora tai epäsuora näkö- tai puheyhteys pelastettavaan henkilöön.
8. Laitteelle on valittava riittävän kantokykyinen, soveltuva ja kansallisten määräyksienmukainen ankkurointilaitte, jonka vähimmäiskantokyky on 9 kN (Pohjois-Amerikka 22.2kN) (4). Kiinnitys tapahtuu karbiinihaailla standardien EN 362:2004 / ANSI/ASSE Z359.12-2009 mukaisesti (vuorikiipeilykarbiinihaat) tai standardin EN 795mukaisella kiinnitysvälineellä, jolloin kiinnitysväline vedetään laitteen kahvan läpi jasuljetaan varmistetulla karbiinihaalla. Leikarikiinnityksellä varustetuissa laitteis sakarbiinihaka liitetään ankkurointilaitteeseen ja leikariin.
9. HRA-tyypin laite tulee sijoittaa mahdollisimman kohtisuoraan varmistettavan henkilönpään yläpuolelle, jolloin putoamisen yhteydessä ei pääse syntymään heilumisiilettä (5). Laitteen ripustuksessa on otettava huomioon vaijerin/hihnan mahdollisetpituuserot. Kun laite on kiinnitetty ankkurointipisteeseen, kelautuvan liitososan pää(karbiinihaka) kiinnitetään kokovaljaiden kiinnitysilmutkaan. Jos karbiinihaat eivät oleitsestään lukittuvia, ne on ruuvattava kiinni liitosmutterilla.
10. HRA-tyypin laitetta, jossa on vinssinkampi, voidaan käyttää ainoastaan putoamisen pysäyttävän järjestelmän osana yhdessä siihen kuuluvien IKAR GmbH mukaisten pidikkeiden ja kanssa. Kiinnityslaitteiden ja niiden osien käyttöohjeita on noudatettava.
11. Ennen jokaista käyttökertaa on tarkastettava tuotemerkinnän luettavuus.
12. HRA-laite on tarkastettava silmämääräisesti ja sen toiminta on varmistettava aina ennen käyttöä (6). Sitä varten laite kiinnitetään sopivaan kohtaan. Vedä vaijerista, jolloin rajoittimien on toimittava kuuluvasti ja laite lukkiutuu. Pidä kiinni vaijerista ja ohjaa sen kelautumista takaisin laitteeseen. Jos vaijeri päästetään irti, sen nopea ja kontrolloimaton kelautuminen koteloon voi aiheuttaa loukkaantumisia ja vahinkoja. Tarkasta karbiinihaan moitteeton toiminta (itsestään sulkeutua, lukittava). Kelautuvan liitososa on vaurioitunut (7 + 8), esim. vaijeri mennyt mutkalle tai köydensäie katkennut/repeytynyt, ei saa käyttää.
13. Laitteen käyttö on lopetettava heti, jos se on vaurioitunut tai kärsinyt vahinkojaputoamistapauksessa tai jos sen turvallisuutta on syytä epäillä. Käyttöä saa jatkaa vastakun asiantunteva henkilö (valmistaja tai valmistajan kouluttama) on tarkastanut laitteen jaantanut kirjallisen hyväksyntänsä käytön jatkamiseen.
14. Kappaletavaran ja muiden sellaisten aineiden yläpuolella, joihin voi vajota, eipelastusvinssillä varustettuja turvatarraimia saa käyttää henkilösuojaimina (9).



SUOMEKSI

15. Tarvittaessa, kuitenkin vähintään kerran vuodessa, pelastusvinssillä varustettuturva tarraimet on annettava valmistajan tai valmistajan kouluttaman ja valtuuttaman henkilön tarkastettaviksi (10). Tämä on kirjattava mukana toimitettu tarkastuskirjaan. Turvatarraimen tehokkuus ja käyttöikä ovat riippuvaisia säännöllisestä tarkastuksesta.
16. Saksalaisia tapaturmavakuutuslaitoksen sääntöjä numero DGVU R 112-198 (Putoaminen) ja DGVU R 112 - 199 (Pelastaminen) on noudatettava.
17. Käyttäjän alapuolella olevan vapaan korkeuden on oltava 2,4 m, kun laite kiinnitetään käyttäjän yläpuolelle (11).
18. Pelastusvinssillä varustettua IKAR-turvatarrainta voi EN 360:n mukaisesti käyttää lämpötila-alueella - 40 °C – +50 °C (12).
19. Nimelliskuormitus on 136 kg (13).
20. Pelastusvinssillä varustetut turvatarraimet on suojattava hitsausliekeiltä ja -kipinöiltä, avotulelta, hapoilta, emäksiltä, liuottimilta yms.
21. Laitetta ei saa muuttaa millään tavoin.
22. Huomautus: Pelastusvinssillä varustettuja turvatarraimia saavat käyttää ainoastaan Käyttäjällä ei saa olla terveydellisiä ongelmia (alkoholi- tai huumeongelma, lääkkeiden väärinkäyttö, sydän- tai verisuonitaudit).
23. Pelastusvinssillä varustetun turvatarraimen käyttöikä on määritettävä vuosittaisen tarkastuksen yhteydessä. Se on rasituksesta riippuen noin 10 vuotta.
24. Pelastusvinssin jokaisen käyttökerran jälkeen laite on annettava valmistajan kouluttaman, asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi.
25. HRA-turvatarrainta käytettäessä vaijeri ei saa mahdollisessa putoamistapauksessa ulottua minkään reunan ylitse.



Hoito ja huolto

1. Vaijeri saa kelaautua vain kuormituksen alaisena. Vaijeria ei missään tapauksessa saa vetää kokonaan ulos ja päästää irti, koska karbiinihaan äkillinen iskeytyminen laitteeseen saattaa rikkoa palautusjousen (14).
2. Jos laitetta käytetään jatkuvasti ulkona, on suositeltavaa rasvata vaijeri kevyesti hapottomalla öljyllä tai vaseliinilla säännöllisin väliajoin.
3. Para-aramidikuiduista valmistetut sisään vedettävät kiinnityslaitteet saa puhdistaa ainoastaan lämpimällä vedellä tai neutraaleilla puhdistusaineilla. Ei missään tapauksessa ohentimilla tms. Puhdistusaineen jäämät on huuhdeltava täysin pois.
4. Pelastusvinssillä varustettu IKAR-turvatarrain on säilytettävä siihen soveltuvassa, mahdollisimman kuivassa, pölyttömässä ja öljyttömässä säilytyslaatikossa.
5. Puhdistuksen tai käytön aikana kastuneiden osien on annettava kuivua itsestään.
6. Ennen desinfiointiaineiden käyttöä on erityisten käyttötapojen ja ainesosien mukaisten monimutkaisten lakisäätteisten tuoteluokitusten vuoksi otettava yhteyttä valmistajaan.

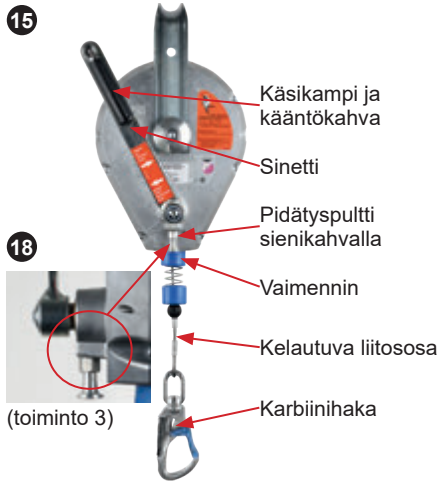


Tarvikkeet

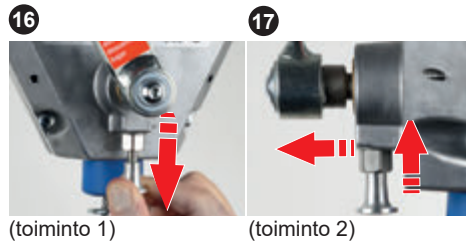
Ohje: Jotta turvatarrainten turvallinen toiminta ei häiriintyisi, ainoastaan valmistajan hyväksymiä tarvikkeita (esim. normin DIN 19428:2018 mukaiset pelastusliittimet, suojakuvut jne.) saa käyttää. Valmistaja ei vastaa käyttäjän keholle ja hengelle esiintyvistä vahingoista, jos käyttäjä käyttää muita kuin hyväksytyjä tarvikkeita.

Funkti Kampikäyttöisellä pelastusnostolaitteistolla varustettujen putoamissuojainten (tyyppi HRA) toiminnan kuvaus, EN 1496:2017 luokan B mukaan

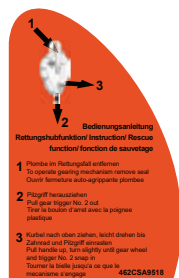
Pelastuskäyttö:



Kuvassa 15 / 18 on IKAR HRA-putoamissuojain, jonka kammun asento on toiminnassa ”Putoamissuojain”!



Pelastusnostolaitteistolla varustetun putoamissuojaimen merkinnät:



Pelastusnostolaitteiston
käyttöohje

Tarvittavat työvaiheet:

Vaa tiiviste (15).

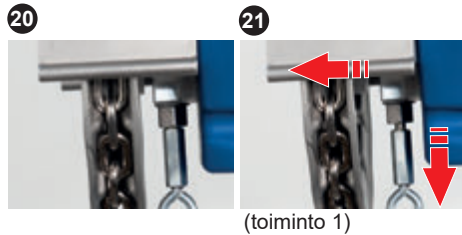
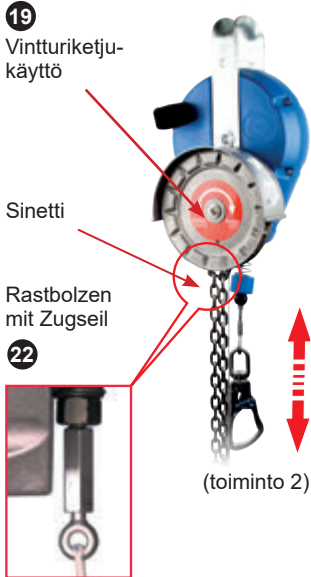
1. Käännä käsikammen kahva ulos (15).
2. Vedä sienikahvainen pidätyspultti ((15)) ulos (toiminto 1), tällöin käsikampiakseli ponnahtaa jousivoiman ansiostakuuluvasti ja näkyvästi (toiminto 2) (17) ulos. Vrid veven fram och tillbaka tills drevet låser fast. Spärrbulten hoppar tillbaka till utgångsläget (Arbetsmoment 3) (18).
3. Kierrä kampea edestakaisin, kunnes voimansiirto lukittuu paikoilleen. Pidätyspultti ponnahtaa takaisin lähtöasentoonsa (toiminto 3).
4. HRA-laitteen „Pelastustoiminto“ on nyt luotu.
5. Loukkaantunut voidaan nyt kammeta ylös tai alas.
6. Ennen alaskampeamista on loukkaantunut ensin nostettava ylös (1 kammun kierros), jotta tartuinmekanismin salvat irtoavat hammastuksesta ja vapauttavat köysikelan.

Huomautus: nostovinnillä varustettuja laitteita saa käyttää ainoastaan niille tarkoitettujen, EN 795:n mukaisten IKAR-kiinnityslaitteiden kiinnitysosien (kiinnityslevyjen) kanssa.

Huomautus: Pelastusvinnin käytön jälkeen HRA-laite on aina annettava valmistajan koulutetun asiantuntijan tarkastettavaksi.

Vintturiketjikäyttöisellä pelastusnostolaitteistolla varustettujen putoamissuojainten (tyyppi HRA) toiminnan kuvaus, EN 1496:2017 luokan B mukaan

Pelastuskäyttö:



Pelastusnostolaitteistolla varustetun putoamissuojaimen merkinnät:



Pelastusnostolaitteiston
käyttöohje

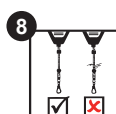
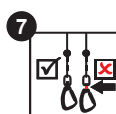
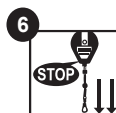
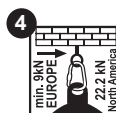
Tarvittavat työvaiheet:

1. Avaa sinetöity ketjutalja
2. Pidätyspultti (22) on varustettu vetoköydellä. Vetusuunta (21) on määriteltävä alaspäin.
3. Vedä pidätyspultti (21) ulos, tällöin ketjupyörä ponnahtaa kuuluvasti jousivoiman avulla sivuttain ulos (toiminto 1).
4. Käännä ketjupyörää (19) ketjusta vetämällä edestakaisin (toiminto 2), kunnes voimansiirto lukittuu paikoilleen. Päästä pidätyspultin vetoköysi irti, se ponnahtaa lähtöasentoonsa (20).
5. HRA-laitteen „Pelastustoiminto“ on luotu.
6. Loukkaantunut voidaan nyt vetää ylös tai laskea alas.
7. Ennen alaskampeamista on loukkaantunutta ensin nostettava ylös (1 avokelaketjupyörän kierros), jotta tartuimekanismin salvat irtoavat hammastuksesta ja vapauttavat köysikelan.

Huomautus: Pelastusvinssin käytön jälkeen HRA-laitte on aina annettava valmistajan kouluttaman asiantuntijan tarkastettavaksi.

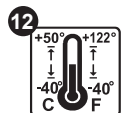
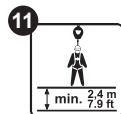
Bruksanvisning Sikringsområde

1. IKAR høydesikringsutstyr med redningsheisfunksjon type HRA jmfør EN 360:2002 / EN 1496:2017 B und Z359.14-2014 er en automatisk fangfunksjon, delsystem av PSA mot fall, med integrerte, støtdempende funksjoner som forankring og redningsheisfunksjon. HRA-utstyret benyttes sammen med redningsseiler (EN 361 / EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1-2007) for personer i arbeid, hvor det består fare for fall. (F.eks. arbeid i beholdere, sjakter, vannanlegg.). Med redningsheisfunksjonen kan personen heves opp ved et evt. uhell. En person kan heises ned inntill. HRA-utstyret må kun brukes slik bruksanvisningen sier.
2. Bruksanvisningen må leses i helhet og forstås før bruk (1). Ved fall bør personen ikke-henge lenger enn 15 minutter (fare for sjokk). Festeelementer i henhold til EN 362:2004: De tilhørende bruksanvisningene til de brukte festeelementene (karabinkroker) skal overholdes.
3. Redningsheisfunksjonen skal kun brukes for redning, og er ikke tillatt for heising og senking av varer.
4. Ved bruk av høydesikringsutstyr er bare redningsseiler jmfør EN 361, EN 361 / EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1-2007, tillatt (andre seiler o.l. er ikke tillatt) (2).
5. Et sett skal kun sikre én person av gangen, men kan selvfølgelig brukes av flere personer etter tur (3).
6. En redningsplan med alle mulige redningstilfeller må være tilgjengelig.
7. Ved redning må det være mulig å oppnå med direkte eller indirekte blikk- eller kommunikasjonskontakt med personen som reddes.
8. Utstyret krever et egnet forankringspunkt med nok hold, med minimum lasteevne på 9KN (Borth America 22.2 KN) (4) og som er i samsvar med nasjonale forskrifter. Tilanringen skal det brukes en karabiner jmfør EN 362:2004 / ANSI/ASSE Z359.12-2009 (fjellklat ringskarabiner) eller løfteskjette/slynge jmfør EN795, hvor løfteskjette eller slyngen tres gjennom utstyrets løkke og sikres med enkarabi ner. For utstyr med rotasjonsfesteopheng kobles karabineren tilforankringspunktet ved hjelp av rotasjonsfestet.
9. HRA-utstyret skal plasseres så vertikalt som mulig over personen som skal sikres, for åutelukke pendling (5). Utstyrets forankring må kunne tilpasses evt. tau ellerbåndforskjeller. Etter at utstyret er et festet til et sikringspunkt, skal den enden avforbindelseelementet, som kan trekkes in (karabinkrok), festes til redningsseilensredningsssløyfe. Ved karabinkroker som ikke låser seg selv, brukes en mutter.
10. HRA-utstyr med håndsviv skal kun brukes som en del av et fangsystem sammen med de tilhørende holdere og holdeklemmer fra IKAR GmbH. Bruksanvisningen for og tilhørende utstyr må følges.
11. Før hver bruk skal det kontrolleres at produktidentifikasjonen er lesbar.
12. Gjennomfør en test av sikt og funksjon av HRA-utstyret før hver bruk (6). Dette gjøres ved å for ikke holdes, vil det gå tilbake raskt og ukontrollert og føre til skader. Kontroller at karabinkroken virker som den skal (låser seg selv, justerbar). Detinnt ekkbare forbin delselementet må kontrolleres at det virker perfekt. HRA-utstyrmed delagt innt ekkbart forbindelseelement og karabinkrok (7 + 8), f.eks.taubrekk eller en bøyed eller avslitt taufiber, må ikke brukes.
13. Er utstyret ødelagt, brukt ved et fall eller dersom der er tvil om hvor sikkert utstyret er, må det ikke brukes. Først når utstyret er kontrollert og friggitt skriftlig av en sakkyndig person kan det brukes igjen. En sakkyndig person er enten fra produsenten selv eller opplært av produsenten.
14. Høydesikringsutstyr med redningsheisfunksjon må ikke brukes over bulk vare eller lignende stoffer hvor den sikrede kan synke ned i (9).
15. Ved behov, eller minst hver 12 måned, må høydesikringsutstyr medredningsheisfunksjon kontrolleres av produsenten, personal opplært av produsenteneneller autoriserte personer (10). Dette skal dokumenteres i den vedlagte testboken. Høydesikringsutstyrets funksjonalitet og holdbarhet er avhengig avregelmessig kontroll.
16. DGVU R 112-198 (Fall og DGVU R 112 - 199 (redning)) må følges.
17. Klaringen under brukeren må være 2,4 m og skal justeres over brukeren (11).
18. IKAR-høydesikringsutstyr med redningsheisfunksjon kan henhold til EN 360 brukes ved temperaturer mellom -40 °C og +50 °C (12).



NORSK

- Nominell last er 136 kg (13).
- Høydesikringsutstyr med redningsheisfunksjon må beskyttes for sveiseflammer, gnister, lamper, syrer, løsemidler o.l.
- Det er ikke lov å endre noe ved utstyret.
- Viktig: Høydesikringsutstyr med redningsheisfunksjon skal kun brukes av personer som er tilstrekkelig opplært eller kyndig på annet vis. Helsemessig påvirkning skal ikkeforeligge. (alkohol-, narkotika-, medikament-, hjerte- eller blodtrykksproblemer)
- Høydesikringsutstyr med redningsheisfunksjonens livstid bestemmes ved den årlige kontrollen. Livstiden er ca. 10 år ettersom hvor mye det er blitt brukt.
- Etter hver bruk av redningsheisfunksjonen må utstyret kontrolleres av en person som er opplært av produsenten.
- Ved fall må HRA-utstyret ikke brukes over kanter.



leie og vedlikehold

- Tauet skal kun trekkes in med motstand. Tauet må ikke trekkes helt ut og slippes, dersom karabinkroken slår in i utstyret kan dette føre til at fjæren brykkes (10).
- For utstyr som er stadig i kontakt med vær og vind, anbefales det å behandle wiren med syrefri olje eller vaselin.
- Uttrekkbart festeutstyr i para-aramidfibre (tekstil) skal kun rengjøres med varmt vann eller nøytrale rengjøringsmidler. Aldri med tynner o.l. Skyll av restene av rengjøringsmiddelet med rent vann til restene er borte.
- IKAR- høydesikringsutstyr med redningsheisfunksjon bør lagres tørt, støvfritt og oljefritt. Og ikke i nærheten av flammer eller varmekilder.
- Dersom deler er blitt våte ved bruk eller rengjøring, må kun tørkes på naturlig vis, og ikke ved bruk av flammer eller andre varmekilder.
- Ta kontakt med produsenten før bruk av desinfeksjonsmidler, for de komplekse, rettslige bruksområdene av produktet i henhold til spesiell anvendelse og ingredienser.

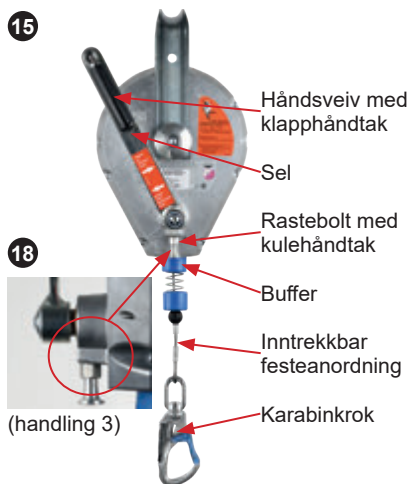


Tilbehør

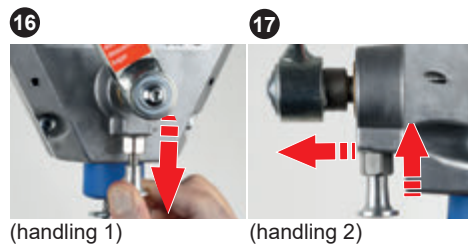
Informasjon: For å sikre at fallsikringsutstyret er sikkert å bruke, skal det kun brukes tilbehør, som er godkjent av produsenten (som f.eks. sikkerhetsklemme jmfør DIN 19428:2018, vernehetter o.s.v.). Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for personskader eller ulykker med døden til følge, dersom det brukes tilbehør som ikke er tillatt.

Funksjonsbeskrivelse for høydesikringsapparater med redningsløfteinnretning gjennom sveivedrift (type HRA) etter EN 1496:2017 – klasse B

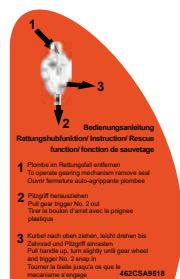
Redningsbruk:



Figur 15 / 18 viser IKAR-høydesikringsapparatet HRA med sveivstilling i funksjonen «høydesikringsapparat»!



Merking av høydesikringsapparatet med redningsløfteinnretning:



Bruksanvisning redningsløfteinnretning

Nødvendige arbeidssteg:

1. Åpne pakningen (15).
2. Slå ut håndtaket på håndsviva (16).
3. Dra ut rastebolten med kulehåndtak (18) (handling 1), da spretter håndsvivaksen (handling 2) hørbart og synlig (17) ut ved hjelp av fjærkraft.
4. Drei sveiva fram og tilbake til drivverket er på plass. Rastebolten spretter tilbake til utgangsstillingen (handling 3) (18).
5. «Redningsfunksjonen» på HRA-apparatet er nå opprettet.
6. Den forulykkede kan sveives opp eller ned.
7. Før den skadede sveives ned, skal vedkommende først heises opp (1 sveivomdreining), slik at sperrelinken til fangmekanismen kjører ut av fortanningen og frigir tautrommelen.

Merk: Enheter med redningsssveiv skal kun benyttes sammen med riktige holdere (holdeplater) for IKAR festeinnretninger EN 795.

Merk: Etter bruk av redningsløfteutstyret, skal HRA-systemet kontrolleres av en sakkdydig som er opplært av produsenten.

Funksjonsbeskrivelse for høydesikringsapparater med redningsløfteinnretning gjennom kjededrift (type HRA) etter EN 1496:2017 – klasse B

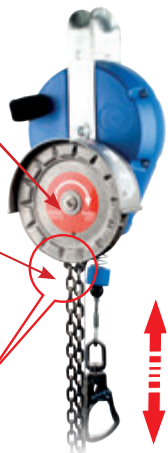
Redningsbruk:

19
Kjededrift

Sel

Rastebolt med dratau

22



(handling 2)

20

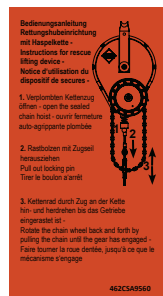


21



(handling 1)

Merking av høydesikringsapparatet med redningsløfteinnretning:



Bruksanvisning
redningsløfteinnretning

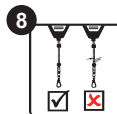
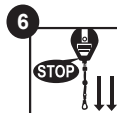
Nødvendige arbeidssteg:

1. Åpne det plomberte kjededraget.
2. Rastebolten (22) er utstyrt med et trekktau. Draretningen (21) er definert nedover.
3. Trekk ut rastebolten (21), da spretter kje-dehjulet hørbart ut på siden (handling 1) ved hjelp av fjærkraft.
4. Kjedehjulet (19) dreies fram og tilbake ved å trekke i kjedet til drivverket er på plass. Løsne dratauet på rastebolten; det spretter tilbake til utgangsstillingen (20).
5. «Redningsfunksjonen» til HRA-apparatet er opprettet.
6. Den forulykkede kan nå heises opp eller fires ned.
7. Før den skadede sveives ned, skal vedkommende først heises opp (1 haspelkje-dehjulomdreining), slik at sperrelinken til fangmekanismen kjører ut av fortanningen og frigjør tautrommelen.

Merk: Etter bruk av redningsløfteutstyret, skal HRA-systemet kontrolleres av en sakyndig som er opplært av produsenten.

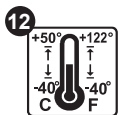
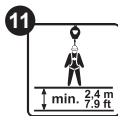
Használati útmutató biztonsági terület

1. Az EN 360:2002 / EN 1496:2017 B und Z359.14-2014 szabványoknak megfelelő HRA típusú IKAR mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszköz egy automatikus felfogókészülék, egy EVF részrendszere zuhanás ellen, beépített, eséstompító funkciókkal, mint felfogó és mentő-emelő készülék. A HRA készülék egy felfogó övhöz kapcsolódva (EN 361 / EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1-2007, olyan munkavégzés biztosítására szolgál, amely zuhanásve zélyvel jár (pl. tartók, aknák, lefolyóvízzel kapcsolatos berendezések). A HRA készüléket csak rendeltetészerűen szabad alkalmazni.
2. A használati utasítást használat előtt teljesen el kell olvasni és tartalmát meg kell érteni. A használati utasítás be nem tartása életveszélyes lehet (1). Zuhanás esetén egy személy 15 percnél további függését ki kell zárni (sokkveszély). Összekötő elem EN 362:2004: szerint Tartsa be az alkalmazott összekötő elemek (karabinerkampók) vonatkozó használati utasításait.
3. A mentő-emelő készülék csak mentési célra alkalmas, terhek emelésére és leengedésére nem.
4. A zuhanásgátló eszköz mentő-emelő készülékkel való használatához az EN 361 vagy EN 361 / EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1-2007 szabványoknak megfelelő felfogóöveket kell használni (más övek stb. nem megengedettek) (2).
5. A készülék csak egy személyt véd, de egymást követően több személy használhatja (3).
6. Ki kell dolgozni egy minden munkavégzés esetén alkalmazható mentési esetet figyelembe vevő mentőtervet.
7. A mentési folyamatnál a kimentendő személlyel végig közvetlen vagy közvetett vizuális és kommunikációs kapcsolatot kell tartani.
8. A készülék rögzítésére elegendően terhebrő, alkalmas és a nemzeti előírásoknak megfelelő rögzítési pontot kell választani, amelynek minimális teherbírása 9 kN (Észak- Amerikában 22.2 kN) (4). A rögzítés az EN 362:2004 / ANSI/ASSE Z359.12-2009 szerinti karabinerkampóval (hegymászó karabinerkampóval) vagy EN 795 szerinti csatlako zóhuzallal történik, ahol a huzalt a készülék fogantyújánkell átvezetni, és biztosított karabinerkampóval rázární. A forgóműves felfüggesztéssel szerelt készülékek esetén a karabinerhorgot a rögzítési ponttal és a forgóművel kell összekapcsolni.
9. A HRA készüléket lehetőleg a védelmezendő személy feje felett merőlegesen kellelhelyezni, hogy a zuhanás során a lengést elkerülhesse (5). Az eszköz felakasztásánál hozzá kell igazítani az esetlegesen eltérő kötelekhez/szalagokhoz. Az eszköz ütközőponthoz való rögzítése után a kihúzható csatlakozóanyag végét (karabinerhorg) a felfogóv felfogógyűrűjébe kell rögzíteni. A magától nem záró karabinerhorg) esetén ezeket egy hollandianyával kell felcsavarozni.
10. A kézi fogantyús HRA szabványnak megfelelő hozzá tartozó IKAR GmbH ütközőfelszerelés tartóval és tartóvalpall kiegészített felfogórendszerének részeként szabad alkalmazni. Az ütközési felszerelések és részeik használati utasítását figyelembe kell venni.
11. Minden használat előtt ellenőrizni kell a terméknevezés és olvashatóságát.
12. A HRA eszköz vizuális és működési ellenőrzését minden használat előtt el kell végezni (6). Ehhez az eszközt egy megfelelő ponton ütköztetni kell. Húzza meg a kötelet, ehhez a fogantyú hallhatóan kiugrik és az eszköz rögzítésre kerül. Rögzítse a kötelet, és húzza be az eszközbé. A kötél elengedése a házba behúzás gyorsasága és ellenőrzetlensége miatt sérülésekhez és károkokhoz vezet. A karabinerhorg) hibálan működését (önzáras, zárhatóság) és a használható csatlakozóanyag hibátlan állapotát ellenőrizni kell. Sérült behúzható csatlakozóeszközzel működő HRA eszköz (7 + 8) pl. sérült kötél vagy törött/ szakadt kötélzsinór, nem használható.
13. Egy sérült vagy zuhanás által igénybe vett készüléket – vagy ha a készülék biztonságos állapotával szemben kétségei vannak – azonnal ki kell vonni a használatból! Csakis egy gyártó általi kiküldött vagy általa kiképzett hozzáértő személy ellenőrzése és írásbeli átadása után szabad ismét használatba venni.
14. Ömlesztett vagy ehhez hasonló anyag esetén, amelybe be lehet süllyedni, nem szabad használni a mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszközt személyek biztonságához (9).
15. Igény szerint, legalább évente egyszer a mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszközt ellenőriztetni kell a gyártóval vagy az általa képzett és felhatalmazott személlyel (10). Ezt



a hozzá adott vizsgálati könyvbe be kell vezetni. A zuhanásgátló eszköz hatékonysága és tartóssága a rendszeres ellenőrzéstől függ.

16. A DGVU R 112-198 (zuhanás) és DGVU R 112 - 199 (mentés) előírásait figyelembe kell venni.
17. A felhasználó alatti magasság a felhasználó feletti elrendezésnél legalább 2,4 méter legyen (11).
18. Az IKAR mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszköz az EN 360 szabvány szerint -40° C és +50° C között alkalmazható (12).
19. A névleges terhelhetőség 136 kg (13).
20. A mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszközt védeni kell hegesztőlángokkal, - szikrákkal, tűzzel, zsírokkal, lúgokkal, oldószerekkel és hasonlókkal szemben.
21. Az eszközön nem szabad módosításokat végezni.
22. Figyelmeztetés: a mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszközt csak képzett vagy más-ként hozzáértő személyek használhatják. Egészségügyi problémák (alkohol-, kábítószer-, gyógyszer-, szív- és keringési problémák) nem fordulhatnak elő.
23. A mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszköz élettartamát az éves ellenőrzés során meg kell határozni, ez az igénybevételtől függően kb. 10 év lehet.
24. A mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszköz élettartamát az éves ellenőrzés sorá-meg kell határozni, ez az igénybevételtől függően kb. 10 év lehet.
25. A HRA eszköz használata során a széleken túlmenő zuhanásból fakadó megterhelé-stki kell zárni.



Ápolás és karbantartás

1. A kötelet csak feszített állapotban lehet behúzni. Semmi esetre sem szabad a kötelet szabadon kihúzni és engedni, mivel a karabinerhorog visszacsapása a visszahozó rugó töréséhez vezethet (14).
2. Az időjárás viszontagságainak állandóan kitett eszközök esetében a drótkötelet ajánlatos rendszeres időközönként savmentes olajjal vagy vazelinnel enyhén megszívni.
3. A behúzható összekötő anyaga para-aramidrost (textil), csak meleg vízzel vagy semleges tisztítószerrel tisztítható. Semmiképpen sem szabad hígítóval vagy hasonlóval kezelni. A tisztítószeret maradéktalanul le kell öblíteni tiszta vízzel.
4. Tartsa az IKAR mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszközt lehetőleg szárazon, por és olajmentes helyen, megfelelő tartóban.
5. Azokat az alkatrészeket, amelyek a tisztítás vagy a használat során benedvesedtek, hagyja természetes úton megszáradni, ne tegye őket tűz vagy hasonló hőforrások közelébe.
6. A fertőtlenítőszer használata előtt vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, tekintettel a speciális alkalmazások és összetevők szerinti komplex törvényi termékbesorolásokra.

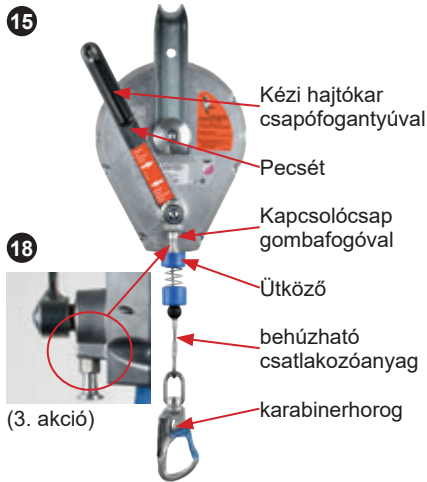


Tartozék

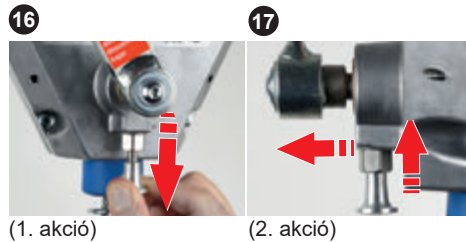
Tudnivaló: Elkerülendő a magassági biztosító készülék biztonságos működésének negatív befolyásolását, kizárólag a gyártó által jóváhagyott tartozékot (pl. DIN 19428:2018 szerinti mentő zuhanásgátlókat, védősisakokat, stb.) szabad használni. A gyártó nem vállal felelősséget a felhasználó azon sérüléséért vagy haláláért, ami a nem jóváhagyott tartozékok miatt következett be.

A mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszköz fogantyús mechanizmussal (HRA típus) működési leírása a EN 1496:2017 szerint - B osztály

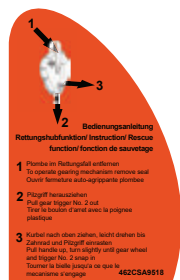
Mentési bevetés:



A 15 / 87 ábra a HRA típusú IKAR zuhanásgátló eszközt mutatja hajtókarral a „zuhanásgátló” funkcióban!



A mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszköz jellemzői:



A mentő-emelő felszerelés
használati utasítása

Szükséges munkalépések:

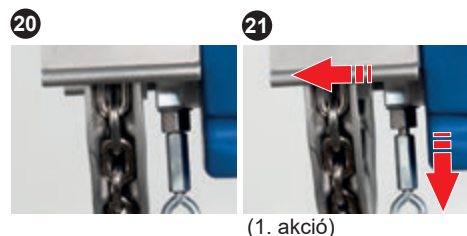
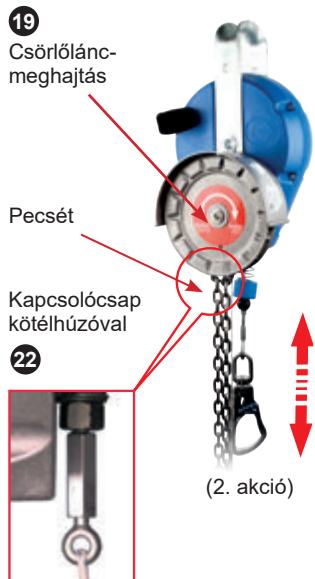
1. Nyissa fel a tömitést (15).
2. Hajtás ki a kézi hajtókar fogóját(15).
3. Húzza ki (1. akció) a gombafogós kapcsolócsapot (16), eközben a kézi hajtókar tengelye hallhatóan kiugrik (2. akció) a rugóerő miatt és láthatóvá válik (17).
4. Tekerje a hajtókart ide-oda, amíg a hajtómű bekapcsol. A kapcsolócsap a kiindulási helyzetbe ugrik vissza (3. akció) (18).
5. A HRA eszköz „mentési funkcióját” létrehozta.
6. A balesetet szenvedett személyt fel és le lehet tekerni.
7. Lehajtás előtt a sérültet először fel kell emelni (1 fordulat a hajtókarral), hogy a rögzítőmechanizmus reteszelő kilincsei kimozduljanak a fogak közül, és elengedjék a kötéldobot.

Utalás: A mentő-emelő hajtókarok eszközöket csak megfelelő, IKAR ütköző felszerelésekhez való, az EN 795 szabványnak megfelelő tartóval (tartólemez) szabad alkalmazni.

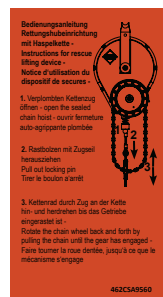
Utalás: A mentő-emelő felszerelés sikeres alkalmazása után a HRA eszközt a gyártó által kiképzett hozzáértő személy útján alaposan ellenőriztetni kell.

A mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszköz csőrőlánccal (HRA típus) működési leírása a EN 1496:2017 szerint - B osztály

Mentési bevetés:



A mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszköz jellemzői:



A mentő-emelő felszerelés
használati utasítása

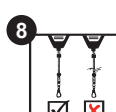
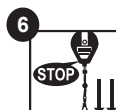
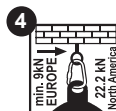
Szükséges munkalépések:

1. Nyissa ki az ólomzárás kötélfúzót
2. A kapcsolócsapon (22) van egy kötélfúzó. A húzási irány (21) lefelé mutat.
3. Húzza ki a kapcsolócsapot (21), eközben a kötélerék oldalt hallhatóan kiugrik a rugóerő miatt (1. akció).
4. A kötéleréket (19) a kötélfűzést követően forgassa ideoda (2. akció), amíg a meghajtó be nem akad. Engedje el a kapcsolócsap kötélfűzőjét, az a kiindulási helyzetbe ugrik vissza (20).
5. Létrehozta a HRA eszköz „mentési funkcióját”.
6. A balesetet szenvedett személyt fel lehet húzni, vagy le lehet engedni.
7. Lehajtás előtt a sérültet először fel kell emeli (A csőrőlánc kerekének 1 fordulata), hogy a rögzítőmechanizmus reteszelő kilincsei kimozduljanak a fogak közül, és elengedjék a kötéldobot.

Utalás: A mentő-emelő felszerelés sikeres alkalmazása után a HRA eszközt a gyártó által kiképzett hozzáértő személy útján alaposan ellenőriztetni kell.

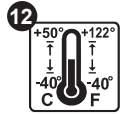
Navodila za uporabo Varnostno območje

- Ikarjeva samopovratna varovalna naprava z reševalnim vitlom tipa HRA v skladu s standardi EN 360:2002 / EN 1496:2017 B + Z359.14-2014 jesamodejna varovalna naprava ter sestavni del osebne zaščitne opreme zapreprečevanje padca. Naprava omogoča blaženje padca ter se uporablja za varovanje in dvizžno reševanje. V kombinaciji z varovalnim pasom (EN 361:2002 / EN 1497:2007, ANSI/ASSE Z359.1-2007) je naprava HRA namenjena varovanju osebpri delih, pri katerih obstaja nevarnost padca (npr. spuščanje v rezervoarje, jaške, sisteme z odplakami). Reševalni vitel se lahko v nujnih primerih uporablja za dviganje poškodovane osebe. Naprava HRA se sme uporabljati zgolj v skladu s predvidenim namenom.
- Pred prvo uporabo nujno v celoti preberite navodila. Pomembno je, da navodila za uporabo vsebinsko razumete. V primeru neupoštevanja navodil za uporabo obstaja življenjska nevarnost (1). Če pride do padca, zagotovite, da oseba ne bo visela dlje kot 15 minut (nevarnost šoka). Spojovacie prvky podľa EN 362:2004: Dodržujte príslušné návody na použitie použitých spojovacích prvkov (karabín).
- Uporaba reševalnega vitla je dovoljena le za reševalne namene in ne za dviganje in spuščanje tovorov.
- Pri uporabi samopovratne varovalne naprave z reševalnim vitlom so dovoljeni le varovalni pasovi v skladu s standardi EN 361 in EN 361 / EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1-2007 (2). Uporaba drugih pasov je prepovedana.
- Naprava lahko med intervencijo varuje le eno osebo naenkrat, jo pa lahko uporablja več oseb zaporedoma (3).
- Na voljo mora biti reševalni načrt, v katerem so zajeti vsi možni primeri reševanja, do katerih lahko pride pri delu.
- Pri reševanju morate ves čas vzdrževati neposredni ali posredni vidni ali komunikacijski stik z osebo, ki jo rešujete.
- Za naprave z verižnim dvigalom izberite primerno pritrdilno točko z ustrežno nosilnostjo (npr. nosilno pritrdišče v skladu s standardom EN 795 ali nosilnostjo 6 kN (Severna Amerika 22,2 kN) na obstoječih konstrukcijah; pravilo nemškega poklicnega združenja za varnost in zdravje pri delu (4). Pripenjanje se izvede z ustreznim povezovalnim elementom v skladu s standardi EN 362:2004, ANSI/ASSE Z359.12-2009 ali pa z bremensko j ekleno vrvojo, pri čemer slednjo potegneta skozi držalo oz. obroč naprave in jo zaprete z varovanim povezovalnim elementom.
- Naprava HRA mora biti nameščena čim bolj navpično nad glavo varovane osebe, da pri morebitnem padcu ne pride do nihanja (5). Vpetje naprave mora omogočati njeno prilagoditev na morebitne odklone pri vrveh oz. trakovih. Po pritrditvi naprave na nosilno pritrdišče morate zaključni del vpetega povezovalnega elementa (vponko) pritrditi na obroč na varovalnem pasu. Če uporabljate vponke brez samozapornega mehanizma, jih privijte s prekrivno matico.
- Uporaba naprave HRA z upravljalno ročico je dovoljena le kot sestavni del varovalnega sistema za preprečitev padca v kombinaciji s pripadajočimi držali in varovalnimi pločevinastimi elementi Ikarjevih varovalnih sidrišč v skladu s standardom EN 795. Obvezno upoštevajte navodila za uporabo varovalnih sidrišč in njihovih sestavnih delov.
- Pred vsako uporabo preverite berljivost tipске ploščice.
- Pred vsako uporabo naprave HRA izvedite vizualni pregled in kontrolo delovanja naprave (6). V ta namen napravo najprej pritrdite na ustrežno mesto. Nato povlecite vrv, pri čemer se mora slišati aktiviranje zaskoč, naprava pa mora biti blokirana. Držite vrv in pustite, da se povleče v napravo. Vrvi ne spustite, saj lahko hiter in nekontroliran poteg v ohišje povzroči poškodbe in okvaro. Preverite pravilno delovanje vponke (samozapiranje). Preverite, ali je vpeteglji v povezovalni element v dobrem stanju. Uporaba naprave ni dovoljena, če je indikator padca (7) na vponki sproščen. Naprava HRA se ne sme uporabljati, če je ima poškodovan vpeteglji v povezovalni element (8), npr. pregib vrvi ali prelomljena/strgana pramenasta žica.
- Uporaba naprave ni dovoljena, če je slednja poškodovana, obremenjena zaradi padca ali pa obstajajo dvomi o njenem varnem delovanju. Ponovna uporaba naprave je dovoljena šele po pregledu in pisni odobritvi proizvajalčevega strokovnjaka ali strokovnjaka, ki ga je usposobil proizvajalec.



SLOVENSKO

- Nad sipkim in podobnim materialom, v katerega se je mogoče pogrezati, uporaba samopovratnih varovalnih naprav z reševalnim vitlom ni dovoljena za namen varovanja oseb (9).
- Samopovratne varovalne naprave z reševalnim vitlom mora po potrebi, a vsaj enkrat vsakih dvanajst mesecev, pregledati proizvajalec ali z njegove strani usposobljeno in pooblaščen osebje (10). Vsi pregledi morajo biti zabeleženi v dobavljeni kontrolni knjigi. Učinkovitost in trajnost samopovratne varovalne naprave sta odvisni od rednih pregledov.
- Upoštevajte pravili DGUV R 112-198 (padec) in DGUV R 112 - 199 (reševanje) nemškega poklicnega združenja za varnost in zdravje pri delu.
- Pri izvedbi naprave nad uporabnikom mora svetla višina pod uporabnikom znašati 2,4 m (11).
- Ikarjeva samopovratna varovalna naprava z reševalnim vitlom se sme v skladu s standardom EN 360 uporabljati le znotraj temperaturnega območja od - 40 °C do +50 °C (12).
- Maksimalna dovoljena obremenitev znaša 136 kg (13).
- Pazite, da samopovratne varovalne naprave z reševalnim vitlom ne pridejo v stik z varilnim plamenom in iskrami, ognjem, kislinami, lužinami, topili in podobnim
- Spreminjanje naprave ni dovoljeno.
- Opozorilo: uporaba samopovratne varovalne naprave z reševalnim vitlom je dovoljena samo ustrezno usposobljenim osebam brez zdravstvenih težav (npr. težav z alkoholom, drogami, zdravili ali krvnim obtokom).
- Življenjska doba samopovratne varovalne naprave z reševalnim vitlom se določi pri letnem pregledu in glede na uporabo znaša pribl. 10 let.
- Po vsaki uporabi reševalnega vitla mora napravo pregledati s strani proizvajalca usposobljen strokovnjak.
- Pri uporabi naprave HRA zagotovite, da ni možnosti padca preko robov.



Čiščenje in vzdrževanje

- Uvijanje vrvi naj poteka le pod obremenitvijo. Vrvi nikoli ne izvlecite do konca in jo nato izpustite, saj lahko sunkovit udarec vponke v napravo poškoduje ali uniči povratno vzme (14).
- Pri napravah, ki so neprestano izpostavljene vremenskim vplivom, je priporočljivo jekleno vrv redno rahlo namastiti z brez kislin oljem ali vazelinom.
- Za tahovacie spojovacie prostriedky z para-aramidovych vlakien (textil) sa smu čistit iba teplou vodou alebo neutrálnymi čistiacimi prostriedkami. V žiadnom prípade nie riedidlom a pod. Zvyšky čistiaceho prostriedku sa musia kompletne vypláchnuť čistou vodou.
- Ikarjeve samopovratne varovalne naprave z reševalnim vitlom shranjujete v ustreznih suhih zabojnikih s kar najmanj prahu in olja.
- Sestavne dele, ki so se med čiščenjem ali uporabo zmočili, sušite samo na naravninačin ter daleč stran od ognja in drugih virov vročine.
- Pred uporabo dezinfekcijskih sredstev je potrebno, zaradi kompleksnih zakonskih klasifikacij proizvoda glede posebne uporabe in sestavin, vzpostaviti kontakt s proizvajalcem.

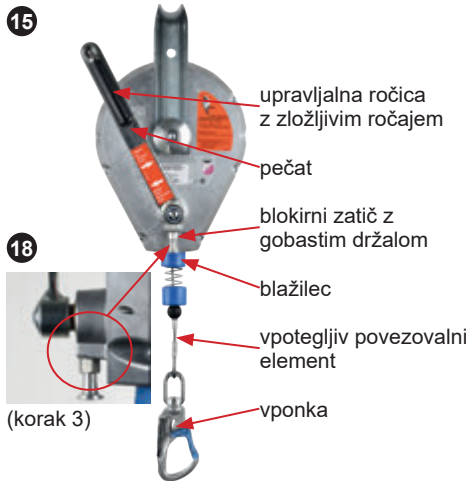


Dodatki

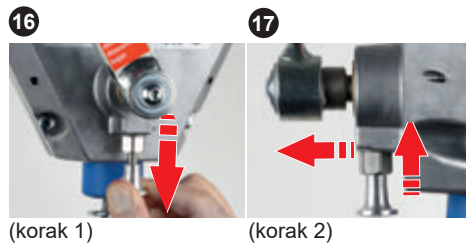
Opozorilo: Da preprečite negativni vpliv na varno delovanje višinske varnostne opreme je dovoljena le uporaba dodatkov, ki so odobreni s strani proizvajalca (npr. konektorji skladni z DIN 19428:2018, zaščitne čelade itd.) Proizvajalec ne odgovarja za telesne poškodbe ali izgubo življenja uporabnika v primeru, da le-ta uporablja neodobrene dodatke.

Opis delovanja samopovratne varovalne naprave z reševalnim vitlom na ročični pogon (tip HRA) v skladu s standardom EN 1496:2017 – razred B

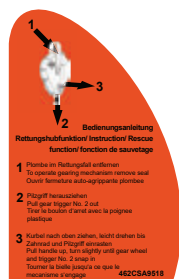
Reševalna akcija:



Slike 15 do 18 prikazujejo Ikarjevo samopovratno varovalno napravo HRA z ročico v položaju »samopovratna varovalna naprava«!



Oznake samopovratne varovalne naprave z reševalnim vitlom:



navodila za uporabo reševalni vitel

Nujni delovni koraki:

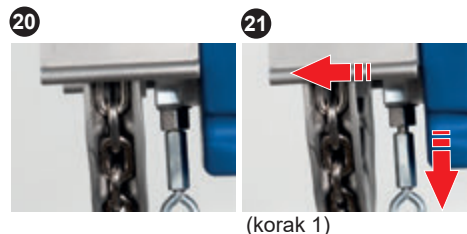
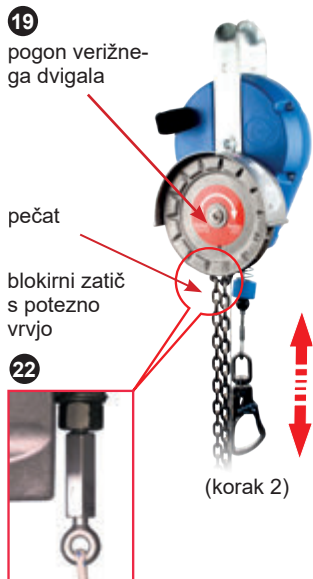
1. Odprite pečat (15).
2. Izvlecite ročaj usmerjevalne ročice (15).
3. Izvlecite blokirni zatič z gobastim držalom (18) (korak 1), pri čemer zaradi elastičnosti izskoči os usmerjevalneročice (korak 2), kar lahko tako vidite kot tudi slišite (17).
4. Ročico obračajte v obe smeri, dokler gonilo ne zaskoči. Blokirni zatič skoči nazaj v svoj izhodiščni položaj (korak 3) (18).
5. Pri napravi HRA je sedaj vzpostavljena »funkcija reševanja«.
6. Z uporabo ročice lahko ponesrečenca dvigate ali spuščate.
7. Pred tým, ako postihnutú osobu spustíte nadol otáčaním kľuky, musí sa táto osoba najprv nadvihnúť (1 otočenie kľukou), aby sa poistné západky záchytného mechanizmu vysunuli z ozubenia a uvoľnili lanový bubon.

Opozorilo: Naprave z reševalno dvizno ročico se lahko uporabljajo le z ustreznimi držali (varovalni pločevinastielementi) za Ikarjeva varovalna sidrišča v skladu s standardom EN 795.

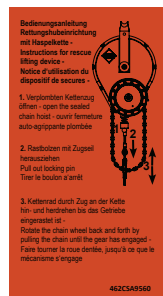
Opozorilo: Po uporabi reševalnega vitla mora napravo HRA pregledati s strani proizvajalca usposobljen strokovnjak.

Opis delovanja samopovratne varovalne naprave z reševalnim verižnim dvigalom (tip HRA) v skladu s standardom EN 1496:2017 – razred B

Reševalna akcija:



Oznake samopovratne varovalne naprave z reševalnim vitlom:



navodila za uporabo
reševalni vitel

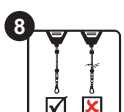
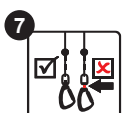
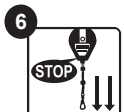
Nujni delovni koraki:

1. Odprite blokirano verižno dvigalo.
2. Blokirni zatič (22) je opremljen s potezno vrvjo. Smer potega (21) je določena navzdol.
3. Izvlecite blokirni zatič (21), pri čemer zaradi elastičnosti ob strani izskoči verižni boben (korak 1), kar lahko tudi slišite.
4. Z vlečenjem verige verižni boben (19) obračajte v obe smeri (korak 2), dokler gonilo ne zaskoči. Izpustite potezno vrv blokirnega zatiča, ki nato skoči nazaj v svoj izhodiščni položaj (20).
5. Pri napravi HRA je sedaj vzpostavljena »funkcija reševanja«.
6. Ponesrečenca lahko sedaj dvigate ali spuščate. Pri spuščanju znaša največja dovoljena razdalja 2 m, dviganje pa lahko izvedete preko celotne dolžine vrvi.
7. Pred tým, ako postihnutú osobu spustíte nadol otáčanim kľuky, musí sa táto osoba najprv nadvihnúť (1 otočenie reťazového kolesa navijaka), aby sa poistné západky záchytného mechanizmu vysunuli z ozubeňa a uvoľnili lanový bubon.

Opozorilo: Po uporabi reševalnega vitla mora napravo HRA pregledati s strani proizvajalca usposobljen strokovnjak.

Οδηγίες χρήσης τομέας ασφαλείας

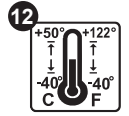
1. Η συσκευή ασφαλίσης καθ' ύψος της IKAR με σύστημα διάσωσης με παλινδρόμηση τύπου HRA κατά EN 360:2002 / 1496:2017 B, ANSI/ASSE Z359.1-2007, Z359.14-2012 είναι μια συσκευή αυτόματης περισυλλογής, μέρος ενός συστήματος PSA που προστατεύει από πτώσεις, με ενσωματωμένες λειτουργίες απόσβεσης ως συσκευή περισυλλογής και διάσωσης με σύστημα παλινδρόμησης. Η συσκευή HRA χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με μια ζώνη περισυλλογής (EN 361:2002 / 1497:2007, ANSI/ASSE Z359.1-2007) για την ασφάλεια σε εργασίες, στις οποίες υπάρχει ο κίνδυνος πτώσης. (Π.χ. κατά τη διέλευση επάνω από δεξαμενές, φρεάτια, εγκαταστάσεις επεξεργασίας λυμάτων). Με το σύστημα διάσωσης με παλινδρόμηση σε περίπτωση ανάγκης, το άτομο που τυχόν θα εμπλακεί στο ατύχημα ανασηκώνεται ψηλά. Η συσκευή HRA επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο όπως προβλέπεται.
2. Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης εγκυμονεί θανάσιμος κίνδυνος. Σε περίπτωση πτώσης, η παρατεταμένη παραμονή του ατυχήσαντος για περισσότερο από 20 λεπτά θα πρέπει να αποκλείεται σε κάθε περίπτωση (κίνδυνος σοκ) (1). Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης εγκυμονεί θανάσιμος κίνδυνος. Σε περίπτωση πτώσης, η παρατεταμένη παραμονή του ατυχήσαντος για περισσότερο από 20 λεπτά θα πρέπει να αποκλείεται σε κάθε περίπτωση (κίνδυνος σοκ). Στοιχείο σύνδεσης κατά το πρότυπο EN 362:2004: Πρέπει να τηρούνται οι αντίστοιχες οδηγίες χρήσης των χρησιμοποιούμενων στοιχείων σύνδεσης (αυτόματο ελατηριωτό άγκιστρο).
3. Το σύστημα διάσωσης με παλινδρόμηση επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για σκοπούς διάσωσης και όχι για ανύψωση και κατέβασμα φορτίων.
4. Για τη χρήση της συσκευής ασφαλίσης καθ' ύψος με σύστημα διάσωσης με παλινδρόμηση επιτρέπονται μόνο ζώνες περισυλλογής κατά EN 361 ή EN 361:2002 / 1497:2007, ANSI/ASSE Z359.1-2007 (άλλες ζώνες κλπ. δεν επιτρέπονται) (2).
5. Μια συσκευή όταν χρησιμοποιείται μπορεί να προστατεύσει μόνο ένα άτομο, αλλά μπορεί να χρησιμοποιηθεί διαδοχικά από πολλά πρόσωπα (3).
6. Θα πρέπει να υπάρχει ένα σχέδιο διάσωσης, στο οποίο λαμβάνονται υπόψη όλες οι περιπτώσεις διάσωσης που είναι δυνατές κατά την εργασία
7. Κατά τη διαδικασία διάσωσης θα πρέπει να υπάρχει ανά πάσα στιγμή άμεση, ή έμμεση οπτική επαφή, ή επαφή επικοινωνίας με το προς διάσωση άτομο.
8. Για συσκευές με μηχανισμό χειρισμού περιέλιξης με αλυσίδα θα πρέπει να επιλέγεται κατάλληλο σημείο στερέωσης με επαρκή φέρουσα ικανότητα (π.χ. σημείο στερέωσης κατά EN 795. Φέρουσα ικανότητα (βόρεια Αμερική 22,2 kN) z ή 6 kN σε υπάρχουσες κατασκευές, BGR 198) (4). Η στερέωση γίνεται μέσω κατάλληλου στοιχείου σύνδεσης σύμφωνα με το EN 362:2004 / ANSI/ASSE Z359.12-2009, ή αρτάνη, όπου το σκοινί τραβιέται από τη λαβή της συσκευής και κλείνει με ένα ασφαλισμένο στοιχείο σύνδεσης κατά EN 362.
9. Η συσκευή HRA θα πρέπει να είναι διατεταγμένη ή δυνάτον κάθεται επάνω από την κεφαλή του προσώπου που θα πρέπει να ασφαλιστεί, ώστε κατά την πώση να αποκλειστεί η ταλάντωση (5). Η ανάρτηση της συσκευής θα πρέπει να εγγυάται την προσαρμογή σε πιθανή απόκλιση του συρματόσχοινου/της ζώνης. Μετά από τη στερέωση της συσκευής στο σημείο ανάρτησης το ρεραματικό σημείο του τηλεσκοπικού μέσου σύνδεσης (αυτόματο άγκιστρο) θα πρέπει να στερεωθεί στη θηλιά περισυλλογής της ζώνης περισυλλογής. Σε περίπτωση που το αυτόματο άγκιστρο δεν ασφαλίσει μόνο του αυτά θα πρέπει να βιδώνονται μέσω του κοχλιώτους πώματος.
10. Η συσκευή HRA με χειροστρόφαλο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο ως μέρος ενός συστήματος περισυλλογής σε συνδυασμό με τα αντίστοιχα στηρίγματα και ελάσματα στήριξης των διατάξεων ανόδου IKAR κατά EN 795. Θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι οδηγίες χρήσης των διατάξεων ανόδου και των εξαρτημάτων τους
11. Πριν από κάθε χρήση θα πρέπει να ελέγχεται η αναγνωσιμότητα της σήμανσης του προϊόντος.
12. Οπτικός και λειτουργικός έλεγχος της συσκευής HRA θα πρέπει να διενεργείται πριν από κάθε χρήση (6). Για το λόγο αυτό η συσκευή θα πρέπει να αναρτάται σε ένα κατάλληλο σημείο: Τραβήξτε το σκοινί, εδώ οι γλωσσίδες θα πρέπει να ακουστεί ότι κούμπωσαν και η συσκευή θα πρέπει να μπλοκαριστεί. Κρατήστε καλά το σύρμα και αφήστε το να μπει στη συσκευή. Εάν αφήσετε το σκοινί, αυτό ενδέχεται λόγω του γρήγορου και ανεξέλεγκτου τραβήγματος στο κέλυφος να προκαλέσει τραυματισμούς και ζημιές. Ελέγξτε την απρόσκοπτη λειτουργία του αυτόματου άγκιστρου (κλείνει μόνο του και μπορεί να ασφαλίσει). Το ανασυρόμενο μέσο σύνδεσης θα πρέπει να ελέγχεται αναφορικά με την απρόσκοπτη κατάστασή του. Μια συσκευή HRA με ένα ανασυρόμενο μέσο σύνδεσης που έχει υποστεί ζημιά (7 + 8), π.χ. με τσάκισμα στο σκοινί, ή σπασμένο/σκισμένο άκρο του σκοινού δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται.
13. Μια συσκευή η οποία έχει υποστεί ζημιά, ή έχει καταπονηθεί με χτύπημα, ή έφρον υπάρχει



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

αμφιβολία για την ασφαλή κατάσταση της συσκευής, θα πρέπει να αποσύρεται άμεσα. Μπορεί να συνεχίσει να χρησιμοποιείται μόνο μετά από έλεγχο και έγγραφη έγκριση από κάποιον ειδικό, από τον κατασκευαστή, ή κάποιον που έχει εκπαιδευτεί από τον κατασκευαστή.

- Σε χύμα και άλλα υλικά, στα οποία μπορεί να βυθιστεί κάποιος, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται συσκευές ασφάλισης καθ' ύψος με σύστημα διάσωσης με παλινδρόμηση για την ασφάλεια προσώπων (9).
- Αν χρειαστεί, αλλά πάντως τουλάχιστον κάθε δώδεκα μήνες, οι συσκευές ασφάλισης καθ' ύψος με σύστημα διάσωσης με παλινδρόμηση θα πρέπει να ελέγχονται από τον κατασκευαστή, ή από άτομα εκπαιδευμένα και εξουσιοδοτημένα από τον κατασκευαστή (10). Αυτό θα πρέπει να καταγράφεται στο συνοδευτικό βιβλίο ελέγχου. Η αποτελεσματικότητα και η ανθεκτικότητα της συσκευής ασφάλισης καθ' ύψος εξαρτάται από τον τακτικό έλεγχο.
- Θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα DGUV 112-198 (πτώση) και DGUV R112-199 (διάσωση)).
- Το ελεύθερο ύψος κάτω από το χρήστη θα πρέπει αν η διάταξη είναι επάνω από το χρήστη να ανέρχεται σε 2,4 m (11).
- Η συσκευή ασφάλισης καθ' ύψος IKAR με σύστημα διάσωσης με παλινδρόμηση μπορεί να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το EN 360 σε εύρος θερμοκρασιών από -40° C έως +50° C (12).
- Το ονομαστικό φορτίο ανέρχεται σε 136 kg (13).
- Οι συσκευές ασφάλισης καθ' ύψος με σύστημα διάσωσης με παλινδρόμηση θα πρέπει να προστατεύονται από τις επιδράσεις φλόγας και σπινθήρων συγκόλλησης, φωτιάς, οξέων, βάσεων, διαλυτικών μέσων και συναφών.
- Δεν επιτρέπεται να γίνονται μετατροπές στη συσκευή.
- Οδηγία: Οι συσκευές ασφάλισης καθ' ύψος με σύστημα διάσωσης με παλινδρόμηση θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο από άτομα, τα οποία έχουν λάβει αντίστοιχη εκπαίδευση, ή έχουν αποκτήσει σχετική ειδικευση με άλλο τρόπο. Προβλήματα υγείας δεν επιτρέπεται να υπάρχουν. (Προβλήματα λόγω χρήσης αλκοόλ, ναρκωτικών, φαρμάκων, προβλημάτων στην καρδιά, ή στο κυκλοφορικό)
- Η διάρκεια ζωής της συσκευής ασφάλισης καθ' ύψος με σύστημα διάσωσης με παλινδρόμηση θα πρέπει να καθορίζεται στον ετήσιο έλεγχο, ο οποίος ανάλογα με την καταπόνηση ανέρχεται περίπου σε 10 έτη.
- Μετά από κάθε χρήση του συστήματος διάσωσης με παλινδρόμηση, η συσκευή θα πρέπει να ελέγχεται από κάποιον ειδικό, ο οποίος θα έχει εκπαιδευτεί από τον κατασκευαστή.
- Κατά τη χρήση της συσκευής HRA θα πρέπει να αποκλείεται η καταπόνηση από πτώση πάνω στις ακμές.



Φροντίδα και συντήρηση

- Το σκοινί θα πρέπει να ρολάρει υπό φορτίο. Σε καμία απολύτως περίπτωση δεν επιτρέπεται να τραβάτε και να αφήνετε το σκοινί, διότι το απότομο χτύπημα του αυτόματου άγκιστρου στη συσκευή μπορεί να προκαλέσει θραύση του ελατηρίου επαναφοράς (14).
- Συστήνεται, για συσκευές οι οποίες εκτίθενται μόνιμως σε άσημες κλιματολογικές συνθήκες, το συμπυκνωμένο να λιπαίνεται ελαφρά σε τακτικά διαστήματα με λιπαντικό άνευ οξέων, ή βαζελίνη.
- Τα επαναυλιγόμενα συνδεδετικά μέσα από ίνες παρα-αραμιδίου (ύφασμα) επιτρέπεται να καθαρίζονται μόνο με ζεστό νερό ή ουδέτερα καθαριστικά μέσα. Μη χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση αραιωτικά ή παρόμοια υλικά. Τα υπολείμματα του καθαριστικού μέσου πρέπει να ξεπλένονται σχολαστικά με καθαρό νερό.
- Οι συσκευές ασφάλισης καθ' ύψος IKAR με σύστημα διάσωσης με παλινδρόμηση θα πρέπει να αποθηκεύονται στεγνές, χωρίς σκόνες και λιπαντικά σε κατάλληλο δοχείο.
- Το στέγνωμα των εξαρτημάτων, τα οποία έχουν υγρανθεί κατά τον καθαρισμό, ή τη χρήση, επιτρέπεται να γίνεται μόνο με φυσικό τρόπο και όχι κοντά σε φωτιά, ή άλλες πηγές θερμότητας.
- Πριν από τη χρήση των απολυμαντικών, λόγω των περιπλοκών νομικών ταξινόμησεων των προϊόντων σύμφωνα με τις ειδικές εφαρμογές και τα περιεχόμενα θα πρέπει να γίνεται επικοινωνία με τον κατασκευαστή.



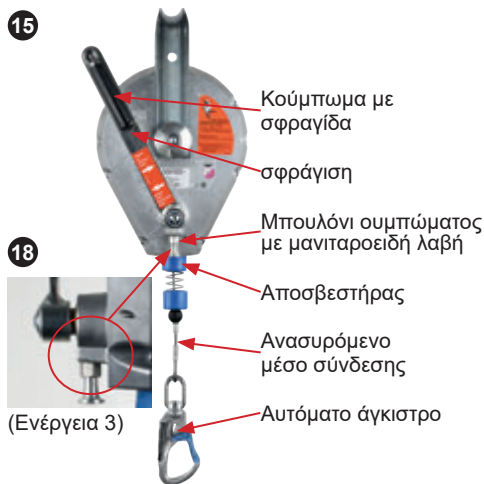
Αξεσουάρ

Υπόδειξη: Προκειμένου να αποτραπούν αρνητικές επιπτώσεις στην ασφαλή λειτουργία των ανακοπών πτώσης μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο αξεσουάρ εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή (π.χ. σύνδεσμοι διάσωσης σύμφωνα με το πρότυπο DIN 19428:2018, διατάξεις προστασίας κλπ.). Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για πιθανούς τραυματισμούς και απώλεια της ζωής του χρήστη, εφόσον δε χρησιμοποιεί εγκεκριμένα αξεσουάρ.

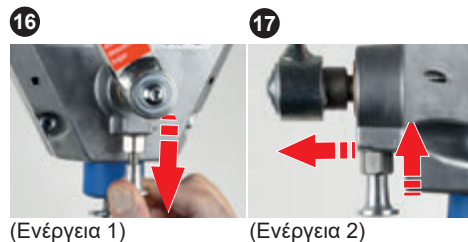
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή λειτουργίας για συσκευές ασφάλισης καθ' ύψος με σύστημα διάσωσης με παλινδρόμηση με μετάδοσης κίνησης με στρόφαλο (τύπος HRA) κατά EN 1496:2017 - κλάσης B

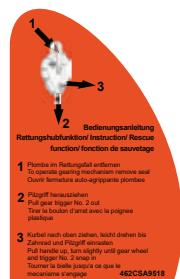
Εφαρμογή διάσωσης:



Η εικόνα 15 / 18 δείχνει την συσκευή ασφάλισης καθ' ύψος HRA της IKAR με θέση του στρόφαλου στη λειτουργία "Συσκευή ασφάλισης καθ' ύψος"!



Σημάνσεις της συσκευής ασφάλισης καθ' ύψος με σύστημα διάσωσης με παλινδρόμηση:



Οδηγίες χειρισμού, σύστημα διάσωσης με παλινδρόμηση

Απαραίτητα στάδια εργασίας:

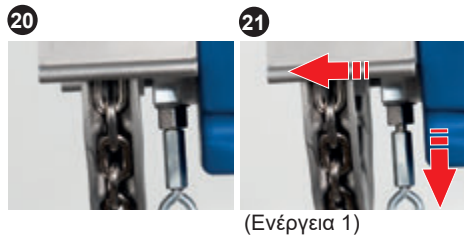
1. Ανοίξτε το σφραγισμένο κούμπωμα (15).
2. Ανοίξτε τη λαβή του χειροστροφάλου (15).
3. Τραβήξτε έξω το μπουλόνι κουμπώματος με μανιταροειδή λαβή (16) (ενέργεια 1), τότε ο άξονας του χειροστροφάλου ακούγεται και φαίνεται ότι αναπηδά (ενέργεια 2) με τη δύναμη του ελατηρίου (17).
4. Περιστρέψτε το στρόφαλο εδώ κι εκεί, μέχρι να κουμπώσει ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης. Το μπουλόνι κουμπώματος μεταπηδά στην αρχική του θέση (ενέργεια 3) (18).
5. Η "λειτουργία διάσωσης" στη συσκευή HRA έχει πλέον αποκατασταθεί.
6. Ο εμπλακείς στο ατύχημα μπορεί να ανυψωθεί, ή να μεταφερθεί επάνω, ή κάτω, ενώ το ανέβασμα μπορεί να γίνει σε όλο το μήκος του σκοινιού.
7. Πριν από το κατέβασμα, το άτομο που έχει υποστεί ατύχημα πρέπει πρώτα να ανυψωθεί ελαφρώς (κατά 1 περιστροφή της μανιβέλας), ώστε τα ελάσματα της κασάνιας του μηχανισμού συγκράτησης να εξέλθουν από την οδόντωση και να απελευθερώσουν το τύμπανο του συρματόσχοινο.

Οδηγία: Οι συσκευές με στρόφαλο διάσωσης με παλινδρόμηση επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο με τα αντίστοιχα στηρίγματα (ελάσματα στήριξης) για διάταξη αγκύρωσης EN 795 της IKAR.

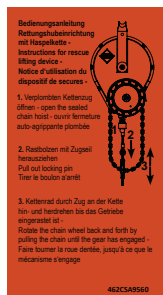
Οδηγία: Αφού γίνει η χρήση του συστήματος διάσωσης με παλινδρόμηση, η συσκευή HRA θα πρέπει να ελεγχθεί εξονυχιστικά από έναν ειδικό ο οποίος να έχει λάβει σχετική εκπαίδευση από τον κατασκευαστή.

Περιγραφή λειτουργίας για συσκευές ασφάλισης καθ' ύψος με σύστημα διάσωσης με παλινδρόμηση δια μηχανισμού χειρισμού περιέλιξης με αλυσίδα (τύπος HRA) σύμφωνα με το πρότυπο EN 1496:2017 - κλάσης B

Εφαρμογή διάσωσης:



Σημάνσεις της συσκευής ασφάλισης καθ' ύψος με σύστημα διάσωσης με παλινδρόμηση:



Οδηγίες χειρισμού, σύστημα
διάσωσης με παλινδρόμηση

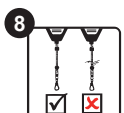
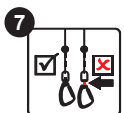
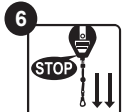
Απαραίτητα στάδια εργασίας:

1. Ανοίξτε το σφραγισμένο παλάγκο με αλυσίδα.
2. Το μπουλόνι κουμπώματος (22) είναι εφοδιασμένο με καλώδιο ρυμούλκησης. Η διεύθυνση ρυμούλκησης (23) ορίζεται προς τα κάτω.
3. Τραβήξτε το μπουλόνι κουμπώματος (24) προς τα έξω, τότε ακούγεται ότι ο αλυσοτροχός μεταπηδά προς τα πλάγια με τη δύναμη του ελατηρίου (ενέργεια 1).
4. Περιστρέψτε τον αλυσοτροχό (19) τραβώντας την αλυσίδα εδώ κι εκεί (ενέργεια 2), μέχρι να κουμπώσει το κιβώτιο ταχυτήτων. Αφήστε το καλώδιο ρυμούλκησης του μπουλονιού κουμπώματος, τότε θα επανέλθει πίσω στην αρχική του θέση (20).
5. Η "λειτουργία διάσωσης" στη συσκευή HRA έχει αποκατασταθεί.
6. Το θύμα του ατυχήματος μπορεί τώρα να τραβηχτεί επάνω, ή να αφηθεί κάτω. Κατά το κατέβασμα επιτρέπονται έως 2 m, ενώ το ανέβασμα μπορεί να γίνει σε όλο το μήκος του σκοινιού.
7. Πριν από το κατέβασμα, το άτομο που έχει υποστεί ατύχημα πρέπει πρώτα να ανυψωθεί ελαφρώς (1 περιστροφή αλυσοτροχού βαρούλκου), ώστε τα ελάσματα της κασάνιας του μηχανισμού συγκράτησης να εξέλθουν από την οδόντωση και να απελευθερώσουν το τύμπανο του συρματόσχοινου.

Οδηγία: Αφού γίνει η χρήση του συστήματος διάσωσης με παλινδρόμηση, η συσκευή HRA θα πρέπει να ελεγχθεί εξονυχιστικά από έναν ειδικό ο οποίος να έχει λάβει σχετική εκπαίδευση από τον κατασκευαστή.

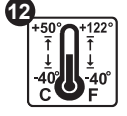
Güvenlik alanı kullanım kılavuzu

- EN 360:2002 / EN 1496:2017 B ve Z359.14-2014 uyarınca HRA tipinde kurtarma kaldırma düzenekli IKAR düşüş durdurucu, otomatik bir yakalama cihazı, yakalama ve kurtarma kaldırma cihazı olarak entegre, düşüş yumuşatıcı işlevlere sahip, düşmelere karşı kısmi bir KKD sistemidir. HRA cihazı emniyet kemeri ile bağlantı halinde (EN 361:2002 / EN 1497:2007), düşme tehlikesinin bulunduğu çalışmalarda insanların güvenliğini sağlar. (Ör. kaplara, kuyulara, atık su tekniği tesislerine girerken). Kaza geçiren kişi acil durumda kurtarma kaldırma düzeneği ile yukarı çıkarılır. HRA cihazı sadece amacına uygun olarak kullanılmalıdır.
- Kullanım kılavuzu kullanım öncesinde tamamen okunmalı ve içeriği anlaşılmalıdır. Kullanım kılavuzu dikkate alınmadığında hayatı tehlike söz konusudur (1). Düşme durumunda kişinin 15 dakikadan uzun asılı kalması engellenmelidir (şok tehlikesi). EN 362:2004 uyarınca bağlantı elemanları: Kullanılan bağlantı elemanlarının (karabina kanca) kullanım kılavuzları dikkate alınmalıdır.
- Kurtarma kaldırma düzeneği sadece kurtarma amaçları içindir, yüklerin kaldırılıp indirilmesi için uygun değildir.
- Kurtarma kaldırma düzenekli düşüş durdurucuların kullanılması için sadece EN 361 ve EN 361/EN 1497, ANSI/ASSE Z359.1-2007 standartlarına uygun emniyet kemerlerine izin verilmektedir (başka kemerlerin vs. kullanılması yasaktır) (2).
- Cihaz kullanılırken sadece bir kişiyi koruyabilir ancak sırayla birkaç kişi tarafından kullanılabilir (3).
- Çalışma sırasında mümkün kurtarma durumlarında herkesin dikkate alındığı bir kurtarma planı mevcut olmalıdır.
- Kurtarma işleminde kurtarılacak kişi ile her zaman doğrudan veya görsel iletişim ya da telsiz iletişimi kurulmalıdır.
- Vinç zinciri tahrikli cihaz için yeterli ölçüde taşıyıcı, uygun ve ulusal talimatlara uygun min. 9kN (North America 22.2kN) taşıma kapasitesine sahip bir sabitleme noktası seçilmelidir (4). Sabitleme işlemi EN362:2004, ANSI/ASSE Z359.12-2009 (dağ tırmanıcı karabina kancası) uyarınca karabina kancalar veya EN 795 uyarınca bağlantı araçları ile gerçekleştirilir, burada bağlantı aracı cihaz kolunun arasından çekilip, emniyete alınmış bir karabina kanca ile kapatılır. Fırdöndü askılı cihazlarda karabina kanca, bağlantı noktasına ve fırdöndüye bağlanır.
- Düşüş durumunda sallanmayı önlemek için HRA cihazı mümkün olduğunca emniyete alınacak kişinin başının üzerine dikey olarak konumlandırılmalıdır (5). Cihazın askısı söz konusu olabileceği halat/bant sapmalarına uyarlanabilmelidir. Cihaz, bağlantı noktasına sabitlendikten sonra içeri çekilebilir bağlantı aracının (karabina kanca) ucuna, emniyet kemerlerinin bağlantı köprüsüne sabitlenmelidir. Bunlar kendiliğinden kilittenmeyen karabina kancalarda başlık somunu ile vidalanmalıdır.
- El kranklı HRA cihazı sadece IKAR GmbH firmasına ait tutucular ve tutma sacları ile bağlantı halinde yakalama sisteminin parçası olarak kullanılabilir. Kullanım kılavuzları ve bunların ekleri dikkate alınmalıdır.
- Her kullanım öncesinde ürün etiketinin okunur olduğu kontrol edilmelidir.
- Her kullanım öncesinde HRA cihazında görsel kontrol ve işlev kontrolü gerçekleştirilmelidir (6). Bunun için cihazı uygun bir noktaya bağlayın: Halatı çekin, bu sırada mandallar duyulur bir şekilde kapanmalı ve cihaz bloke olmalıdır. Halatı sıkı tutun ve cihazın içine girmesine izin verin. Halatın serbest bırakılması, gövdeye hızlı ve kontrolsüz bir şekilde içeri çekilme nedeniyle yaralanma ve hasarlara neden olabilir. Karabina kancanın kusursuz çalıştığını kontrol edin (kendiliğinden kapanan, kilitlenabilir). İçeri çekilebilir bağlantı aracı kusursuz durum yönünden kontrol edilmelidir. Karabina kancadaki düşüş göstergesi (7) devreye girdiğinde cihaz artık kullanılmamalıdır. İçeri çekilebilir bağlantı aracı hasarlı (8) (ör. halat bükülmesi ya da kırıl/kopmuş halat kordonu) bir HRA cihazı kullanılmamalıdır.
- Hasarlı veya düşme nedeniyle zarar görmüş cihaz nedeniyle ya da cihazın güvenliği ile ilgili bir şüphe varsa ilgili cihaz hemen kullanımdan kaldırılmalıdır. Ancak uzman, üretici veya üretici tarafından eğitim görmüş kişiler tarafından kontrol edilip yazılı olarak onaylandıktan sonra kullanılmaya devam edebilir.
- İçine batabileceğimiz yönünde ürün ya da benzeri maddeler üzerinde kurtarma kaldırma



TÜRKÇE

- düzenekli düşüş durdurucu insanların emniyete alınması için kullanılmamalıdır (9).
15. Kurtarma kaldırma düzenekli düşüş durdurucu ihtiyaca bağlı olarak ancak en az on iki ayda bir üretici tarafından veya üretici tarafından eğitim görmüş ve yetkilendirilmiş kişiler tarafından kontrol edilmelidir (10). Bu birlikte teslim edilen kontrol defterine kaydedilmelidir. Düşüş durdurucunun etkinliği ve dayanıklılığı düzenli kontrole bağlıdır.
 16. DGUV R 112-198 ((düşme) ve DGUV R 112-199 (kurtarma)) dikkate alınmalıdır.
 17. Kullanıcının altındaki açık yükseklik, kullanıcının üzerine yerleştirilirken 2,4 m olmalıdır (11).
 18. Kurtarma kaldırma düzenekli IKAR düşük durdurucu EN 360 uyarınca -40 °C ile +50 °C sıcaklık aralığında kullanılabilir(12).
 19. Nominal yük 136 kg'dır (13).
 20. Kurtarma kaldırma düzenekli düşüş durdurucular kaynak alevleri ve kıvılcımları, ateş, asit, alkali, çözeltili maddeleri ve benzeri şeylerin etkilerine karşı korunmalıdır.
 21. Cihaz üzerinde değişiklik yapılmamalıdır.
 22. Bilgi: Kurtarma kaldırma düzenekli düşüş durdurucular sadece uygun eğitime sahip veya başka uzmanlar tarafından kullanılmalıdır. Sağlık bozuklukları olmamalıdır. (Alkol, uyuşturucu, ilaç, kalp veya dolaşım sistemi sorunları)
 23. Kurtarma kaldırma düzenekli düşüş durdurucunun ömrü yıllık kontrolde belirlenmelidir, bu süre zorlanmaya göre yaklaşık 10 yıldır.
 24. Kurtarma kaldırma düzeneği her kullanıldıktan sonra cihaz, üretici tarafından eğitim görmüş uzman bir kişi tarafından kontrol edilmelidir.
 25. HRA cihazı kullanılırken kenarlardan düşme engellenmelidir.



Koruyucu bakım ve düzenli bakım

1. Halat sadece yük altında sarmalıdır. Karabina kancanın cihaza sarsarak takılması, geri sarma yayında kurulmaya neden olabileceğinden, halat kesinlikle tamamen dışarı çekilmemelidir (14).
2. Sürekli hava koşullarına maruz kalan cihazlarda tel halatın düzenli aralıklarla asitsiz yağ veya vazelin ile hafif yağlanması tavsiye ediyoruz.
3. Para-aramid liflerinden (tekstil) oluşan içeri çekilebilir bağlantı araçları sadece sıcak su ya da nötr temizlik malzemeleri ile temizlenmelidir. Hiçbir zaman seyreltilmiş vb. kullanmayın. Temizlik malzemeleri kalıntıları temiz su ile arındırılmalıdır.
4. Kurtarma kaldırma düzenekli IKAR düşüş durdurucular mümkün olduğunca kuru, tozsuz ve yağsız bir şekilde uygun kaplarda depolanmalıdır.
5. Temizlik veya kullanım sırasında ıslanan parçalar ateş vb. ısı kaynaklarının yakınında değil, sadece doğal yolla kurutulmalıdır.
6. Dezenfektan kullanılmadan önce özel uygulamalar uyarınca karmaşık yasal ürün sıfırları ve içerik maddeleri nedeniyle üretici ile iletişime geçilmelidir.



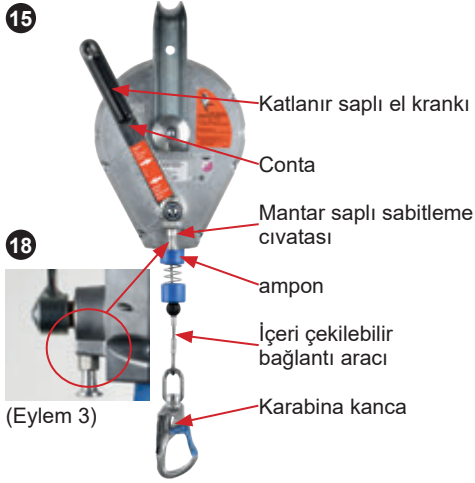
Aksesuarlar

Bilgi: HRA cihazlarının güvenli işlevinin olumsuz olarak etkilenmesini önlemek için sadece üretici tarafından izin verilen aksesuarlar (ör. DIN 19428:2018 kurtarma kısıkaçları, koruyucu başlıklar, tutucular, vs.) kullanılmalıdır. Üretici, izin verilmeyen aksesuarların kullanımı sonucunda kullanıcı hayatı açısından doğabilecek hiçbir risk için sorumluluk üstlenmemektedir.

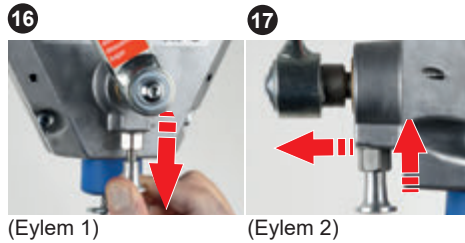
TÜRKÇE

EN 1496:2017 - B sınıfı uyarınca krank tahrikli (HRA tipi) kurtarma kaldırma düzeneğine sahip düşüş durdurucular için işlev açıklaması

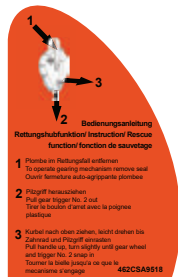
Kurtarma ek parçaları:



Resim 15/ 18 işlevsel krank konumlu IKAR düşüş durdurucu HRA'yı gösteriyor “**Düşüş durdurucu!**”



Kurtarma kaldırma düzeneekli düşüş durdurucuların etiketi:



Kurtarma kaldırma
düzeneğinin kullanım
kılavuzu

Gerekli çalışma adımları:

1. Contayı açın (15).
2. Manuel krank sapını dışa katlayın (16).
3. Mantar saplı sabitleme civatasını (16) çıkarın (eylem 1), bu sırada manuel krank eksenini (eylem 2) yay kuvveti ile duyulur ve görülür bir şekilde (17) dışarı fırlar.
4. Dişli oturana kadar krankı ileri geri çevirin. Sabitleme civatası başlangıç konumuna (eylem 3) (18) geri gider.
5. Şimdi HRA cihazında “kurtarma işlevi” sağlandı.
6. Kaza geçiren kişi yukarı veya aşağı çekilebilir.
7. Kaza geçiren kişi aşağı çekilmeden önce, yakalama mekanizmasının kilitleme mandallarının dişlerinden çıkması ve halat tamburunun etkinleştirilmesi için kaldırılmalıdır (krankı 1 tur çevirme).

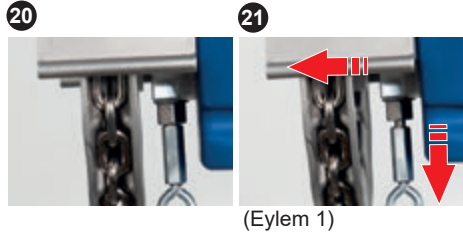
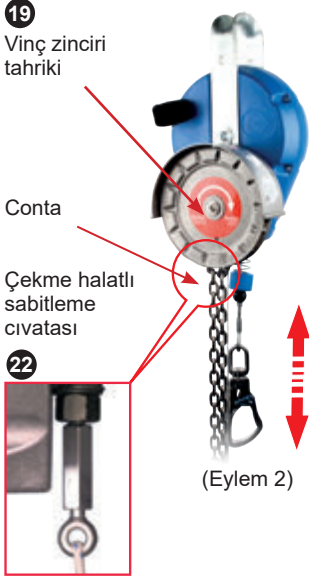
Bilgi: Kurtarma kaldırma kranklı cihazlar sadece EN 795 uyarınca IKAR bağlantı düzenekleri için uygun tutucularla (tutma sacları) kullanılmalıdır.

Bilgi: Kurtarma kaldırma düzeneği kullanıldıktan sonra HRA cihazı, üretici tarafından eğitim görmüş bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

TÜRKÇE

EN 1496:2017 - B sınıfı uyarınca vinç zinciri (HRA tipi) tahrikli kurtarma kaldırma düzeneğine sahip düşüş durdurucular için işlev açıklaması

Kurtarma ek parçaları:



Kurtarma kaldırma düzeneğinin kullanım durdurucuların etiketi:



Kurtarma kaldırma
düzeneğinin kullanım
kılavuzu

Gerekli çalışma adımları:

1. Contalı çekme zincirini açın
2. Sabitleme civatası (22) bir çekme halatı ile donatılmıştır. Çekme yönü (21) aşağı doğru olarak belirlenmiştir.
3. Sabitleme civatasını (21) çıkarın, bu sırada zincir çarkı, yay kuvveti ile duyulur bir şekilde dışarı fırlar (eylem 1).
4. Dişli oturana kadar zinciri çekerek zincir çarkını (19) ileri geri döndürün (eylem 2). Sabitleme civatasının çekme halatını serbest bırakın, başlangıç konumuna (20) geri gidecektir.
5. HRA cihazında "kurtarma işlevi" sağlandı.
6. Kaza geçiren kişi artık yukarı veya aşağı çekilebilir.
7. Kaza geçiren kişi indirilmeden önce, yakalama mekanizmasının kilitleme mandallarının dişlerinden çıkması ve halat tamburunun etkinleştirilmesi için kaldırılmalıdır (vinç zinciri çarkını 1 tur çevirme).

Bilgi: Kurtarma kaldırma düzeneği kullanıldıktan sonra HRA cihazı, üretici tarafından eğitim görmüş bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



Hersteller / Manufacturer:

IKAR GmbH
Nobelstr. 2
36041 Fulda
GERMANY

Tel.: +49 (0)661 22050
www.ikar-gmbh.de

**Baumusterprüfende Stelle/
Engaged body:**

DGUV Test
Prüf- und Zertifizierungsstelle
des FA PSA
D-42781 Haan / GERMANY
CE 0299